

Politeia 8

St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὡμολόγηται, ὡς Γλαύκων, τῇ μελλούσῃ^D PräAkt bevorstehend seiend about to be
 πόλει κοινὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} γυναῖκας, κοινοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} παῖδας εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} παιδείαν,
 gemeinsame zwar common indeed gemeinsame common aber but zu sein to be und and die ganze every
 ὡσαύτως^{Adv} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ἐπιτηδεύματα κοινὰ^{AdjA} ἐν^{Prp} πολέμῳ τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἰρήνῃ, βασιλέας δὲ^{Pt}
 ebenso aber die the gemeinsam common in in und and auch also aber but
 αὐτῶν^{G Pr} εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} φιλοσοφίᾳ τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον
 ihrer of them zu sein to be die those in in und and auch also gegen toward den the
 γεγονότας^{A PerAkt} ἀρίστους^{AdjASup} ὡμολόγηται, ^{PerM/P} ἔφη^{ImpAkt} [543b]
 geworden seiend best. ist vereinbart worden, has been agreed, sprach er. he said.

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ώμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινοὺς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ώσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c-e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c-e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einigen Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5–7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ώμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τάδε^{A Pr} συνεχωρήσαμεν, ^{AorAkt} ὡς, ^{Kon} ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} καταστῶσιν ^{AorSAktKnj}
 und doch auch dieses wir gestanden zu, dass, wenn je ja sich einsetzen mögen
 and indeed and these we agreed together, that, whenever indeed they set up
 οἱ^{ArtN} ἄρχοντες, ἄγοντες^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} στρατιώτας κατοικοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} οἰκήσεις οἵας^{A Pr}
 die führend leading die the siedeln an in welche Art
 the the leading the they settle such as
 προείπομεν, ^{AorSAkt} ἵδιον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὐδὲν^{A Pr} οὐδὲν^{D Pr} ἔχουσας, ^{A PräAkt} κοινὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} πᾶσι^{AdjD}
 vorher sagten wir, Eigenes private zwar indeed nichts niemandem habend, gemeinsame aber allen:
 we declared before, to no one having, common but to all.
 πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} ταῖς^{ArtD} τοιαύταις^{AdjD} οἰκήσει, καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κτήσεις, εἰ^{Kon} μνημονεύεις, ^{PräAkt}
 zu aber den solchen auch die wenn du erinnerst dich,
 in addition but to the such also the if you remember,
 διωμολογησάμεθά ^{AorMed} που^{Pt} οἵας^{N Pr}
 wir vereinbarten wohl welcher Art what kind

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωράσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οὕτας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἔτιον μὲν οὐδὲν οὐδὲν ἔχοντας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρός δὲ ταῖς τοιάυταις οἰκήσεσι“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τὰς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθά που ὅταν ἔσονται ἀυτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von δι-ομολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d–417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser mochte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὐδένα ψόμεθα δεῖν κεκτήσθαι ὃν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ἄσπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακάς“). Die Metapher „ἀθλητὰ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weht. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φύλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ψόμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaukon Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „ὅρθως, ἔφη, λέγετς“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „ὅρθως“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksverheißen für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	ἐπειδὴ ^{Kon}	τοῦτ’ ^A _{Pr}	ἀπετελέσαμεν, ^{AorAkt}	ἀναμνησθῶμεν ^{AorM/PKnj}	πόθεν ^{Adv}	δεῦρο ^{Adv}
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lässt uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither
	ἔξετραπόμεθα, ^{AorSMed}	ἴνα ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^A _{Pr}	ἴωμεν. ^{PräAktKnj}
	abwichen wir, we turned aside,	damit in order that	wieder again	die the	selbe same	gehen wir. we may go.
	ἔφη. ^{ImpAkt}	σχεδὸν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	καθάπερ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	ώς ^{Kon}
	sprach er. he said.	beinahe almost	denn, for,	gerade wie just as	jetzt, now,	wie how
					διεληλυθώς ^N _{PerAkt}	περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}
					hindurch gegangen seiend having gone through	über about
	πόλεως	τοὺς ^{ArtA}	λόγους	ἐποιοῦ, ^{ImpM/P}	λέγων ^N _{PräAkt}	ώς ^{Kon}
		die the		machtest du, you were making,	sagend saying	άγαθὴν ^{AdjA}
					dass that	μὲν ^{Pt}
	τοιαύτην, ^{AdjA}	οἵαν ^A _{Pr}	τότε ^{Adv}	διῆλθες, ^{AorSAkt}	τιθείης ^{PräAktOp}	τὸν ^{ArtA}
	solche, such,	welche such as	damals then	du gingst hindurch, you went through,	setztest du you would set	und and
	ἐκείνη ^D _{Pr}	ὅμοιον, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα, ^A _{Pr}	ώς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}
	jener to that	ähnlich, similar,	auch and	dieses, these,	wie as	den the
					ἔοικας, ^{PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}
					du scheinst, you seem,	besser better

St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^N _{PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα.
	noch still	habend having	zu sagen to say		und and	auch also	

Nachdem diese Rückschau abgeschlossen ist, leitet Sokrates nun zur eigentlichen Hauptlinie des Dialogs zurück: „Wohlan denn“, sagt er sinngemäß, „da wir dies (die Einrichtung der idealen Stadt) zum Abschluss gebracht haben, wollen wir uns wieder daran erinnern, von woher wir hierher abgekommen sind, damit wir den gleichen Weg erneut gehen.“ („ἀλλ’ ἄγ, ἐπειδὴ τοῦτ’ ἀπετελέσαμεν, ἀναμνησθῶμεν πόθεν δεῦρο ἔξετραπόμεθα, ἵνα πάλιν τὴν αὐτὴν ὡμεν.“) Hier erkennt man, dass die Bücher 5-7 eine Exkurs dargestellt haben. Sokrates hatte sich nämlich früher, am Ende von Buch 4, in eine andere Richtung wenden wollen – wurde jedoch aufgehalten. Glaukon (oder Adeimantos) antwortet nun: „Das ist nicht schwer“ („οὐ χαλεπόν“), sich zu erinnern, „wohin es uns vom Wege abgebracht hat“. Er rekapituliert: „Ungefähr war es so: Du warst (gerade) dabei, mit deinen Darlegungen über den Staat zum Abschluss zu kommen“ – wörtlich: „fast so, wie jetzt, als einer, der deine Ausführungen über die Stadt durchgegangen wär“ („σχεδὸν γάρ, καθάπερ νῦν, ὃς διεληλυθὼς περὶ τῆς πόλεως τούς λόγους ἔποιοῦ“). Diese komplizierte Wendung drückt aus, dass Sokrates damals schon die Beschreibung der idealen Polis vollendet hatte, ähnlich wie er es „jetzt“ (nach Buch 7) wieder getan hat. Glaukon erinnert weiter: „Du sagtest, diese von dir damals durchlaufene Stadt sei gut (ἀγαθή) und setztest (τίθεταις) eine solche Stadt als Polis (der Vollkommenheit) ein, und ebenso einen Mann, der jener (Stadt) gleicht“. Mit „ἐκείνη ὅμοιον ἄνδρα“ ist der Mensch analog zur idealen Stadt gemeint – also der vollkommen gerechte Mensch, dessen Seele der guten Verfassung der Stadt entspricht. Dies hatte Sokrates in Buch 4 festgestellt: Die drei-Seelen-Teile im Menschen stehen dort in Harmonie, wenn jede Klasse in der Stadt ihre Aufgabe erfüllt (Rep. 435b-444a). Offensichtlich, fährt Glaukon fort, hättest du damals noch Besseres über Stadt und Mann zu sagen gehabt („καὶ ταῦτα, ὡς ἔοικας, καλλίω ἔτι ἔχων εἰπεῖν πόλιν τε καὶ ἄνδρα“). Die Formulierung „καλλίω ἔτι“ („noch Schönes/Edleres“) deutet an, dass Sokrates weiterführende Gedanken zur idealen Verfassung und dem entsprechenden Menschen entwickeln wollte – vermutlich ein Hinweis auf das nun Folgende. Doch dazu kam es zunächst nicht, weil die Diskussion einen anderen Verlauf nahm. Tatsächlich wissen wir, was geschah: Am Anfang von Buch 5 (Stephanus 449a-c) unterbrachen Polemarchos und Adeimantos Sokrates, genau als er die übrigen Staatsformen aufzählen wollte [topostext.org](#). Sie „lauerten“ ihm mit einer Frage auf und bestanden darauf, dass er zuerst noch die Regeln über Frauen, Kinder und die Gemeinschaft ausführlich erkläre, die er zuvor nur angerissen hatte [topostext.org](#). Sokrates nannte dies scherhaft einen regelrechten „Überfall“ auf seine Argumentation [topostext.org](#). Dieser Einschub führte dann zu den langen Büchern 5-7 über die „drei Wellen“ (Frauenrollen, Familienkommunismus, Philosophenherrschaft). Nun, da dies erledigt ist, greift Sokrates den Faden wieder auf. In Glaucons Worten: Du hattest also damals bereits gesagt, dass jene von dir gezeichnete Stadt die einzige gute und richtige sei und die anderen verfehlt – und nun warst du im Begriff, über die vier übrigen Staatsformen und deren Fehler zu sprechen, als wir dich unterbrachen. Genau daran will man jetzt anknüpfen.

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtheit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptetest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἀμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ίδοντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (όμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (έπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glückseligste (εύδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἀθλιώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι...ἄνδρα“ (24-28) mit ἵνα leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „έπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranke glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]:	πολιτείας	ἐν ^{Ptp}	τούτῳ ^D in in	πέλαβε ^{AorAkt}	Πολέμαρχός	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Ἄδειμαντος	καὶ ^{Kon}	οὕτῳ ^{Adv}	δὴ ^{Pt}
				fiel ein took up			und and	auch also		und and	ja indeed
σὺ ^N Pr	άναλαβών ^N AorAkt		τὸν ^{ArtA}	λόγον	δεῦρ' ^{Adv}		ἀφίξαι ^{AorMedImv}		όρθοτάτα ^{AdvSup}		
du you	wieder aufgenommen habend having taken up		den the		hierher hither		komm an. to have arrived.				am richtigsten, most rightly,
εἶπον , AorAkt	έμνημόνευσας , AorAkt										
sagte ich, I said,	du erinnertest. you have remembered.										

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meintest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefund, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγον τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ πέλαβε Πολέμαρχός τε καὶ Άδειμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβὼν τὸν λόγον δεῦρ' ἀφίξαι.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τὰ τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβών“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφίξαι“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („όρθοτάτα, εἴπον, έμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder einsetzt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/άναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengebliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης]:	πάλιν ^{Adv}	τοίνυν , Pt	ώσπερ ^{Kon}	παλαιστής	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^A Pr	λαβήν	πάρεχε , PrälImvAkt	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}
	wieder again	nun denn, then,	so wie just as		den the	selben same		reiche dar, provide,	und and	das the
αὐτὸ ^A Pr	έμοῦ ^G Pr	έρομένου ^G PräM/P		πειρῶ PräM/PlImv			εἰπεῖν AorInfAkt	ἀπερ ^A Pr	τότε ^{Adv}	
selbe same	meiner of me	fragend asking		versuche try			zu sagen to say	welches eben the very things	damals then	
ἔμελλες ImpAkt		λέγειν , PräInfAkt	έάνπερ , Kon		ἥν ImpAkt	δ' ^{Pt}	ἔγώ , ^N Pr	δύνωμαι , PräM/PKnj	καὶ ^{Kon}	
du im Begriff warst you were about		zu sagen. to say.	wenn nämlich, if indeed,		war I said	aber but	ich, I,	ich kann. I may be able.	und and	
μήν , Pt	ἥ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς , ^N Pr	ἐπιθυμῶ PräAkt	γε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N Pr	ἀκοῦσαι AorInfAkt	τίνας ^A Pr	
freilich, indeed,	sprach said	aber but	er, he,	begehre ich I desire	ja at least	auch and	selbst myself	zu hören to hear	welche which	

ἔλεγες_{ImpAkt} τὰς_{ArtA} τέτταρας_{AdjA} πολιτείας. [544c]
 sagtest du die vier
 you were saying the four

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τούνων, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβήν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfs für argumentativen Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpf an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ ἐμοῦ ἔρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἄπερ τότε ἔμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ἡν δ' ἔγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hastest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτὸς ἀκούσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκούσαι“ – „ich begehr zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} χαλεπώς, Adv ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ, N_{Pr} ἀκούσῃ· AorAktKnj εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ας^A_{Pr} λέγω, PräAkt
 nicht schwierig, not with difficulty, I was war aber ich, but I, du hörst. you will hear. es sind there are denn for welche which ich sage, I say,
 αἴπερ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὄνόματα ἔχουσιν, PräAkt ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἐπαινουμένη, N_{PräM/P}
 die gerade auch which very also haben, have, die auch unter the both by den the vielen many gepriesen werdening, being praised,
 ἡ^{ArtN} Κρητική^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} Λακωνικὴ^{AdjN} αὕτη^N_{Pr} καὶ^{Kon} δευτέρα^{AdjN} καὶ^{Kon} δευτέρως^{Adv}
 die kretische and auch Iakonische diese this· und zweite second auch and zweitens secondarily
 the Cretan and also Laconian und and and and
 ἐπαινουμένη, N_{PräM/P} καλουμένη^N_{PräM/P} δέ^{Pt} ὀλιγαρχία, συχνῶν^{AdjG} γέμουσα^N_{PräAkt} κακῶν^{AdjG}
 gepriesen werdening, genannt werdening aber vieler of many strotzend full Übel evils
 being praised, being called
 πολιτεία· ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} ταύτη^D_{Pr} διάφορος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐφεξῆς^{Adv} γιγνομένη^N_{PräM/P} δημοκρατία,
 die auch von dieser verschieden und der Reihe nach
 which and from this different und and in succession
 καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γενναία^{AdjN} δὴ^{Pt} τυραννίς καὶ^{Kon} πασῶν^{AdjGSup} τούτων^G_{Pr} διαφέρουσα, N_{PräAkt}
 und die edle ja auch aller of all dieser these sich unterscheidende, and indeed and and
 and the noble indeed
 τέταρτον^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔσχατον^{AdjA} πόλεως
 viertes und letztes last
 fourth and also last

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates' Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder Iakonische.“* („εἰσὶ γὰρ ἄς λέγω, αὕτη καὶ ὄνόματα ἔχουσιν, ή τε ύπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητική τε καὶ Λακωνικὴ αὔτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im Griechenland des 4. Jh. v.Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lycurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoī“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a–547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimoi“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle gepriesene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλούμενη δ' ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)\“, ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c–555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v.Chr. unter der Oligarchie der „Dreizig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτη διάφορος καὶ ἐρεξῆς γινομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entzweiteten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τριτώς“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‚großartig‘ (γενναῖα) sozusagen – und von allen diesen verschiedenen, (als) vierter und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναῖα δὴ τυραννίς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdrucksstärke: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναῖα“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommnung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunftherrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweis die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z.B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης] νόσημα.	ἢ	Κον	τινα^A	Pr	ἄλλην^{AdjA}	ἔχεις	PrÄAkt	Ιδέαν πολιτείας,	ἢ	τις^N	Pr	καὶ	Κον	ἐν^{Prp}	εἴδει διαφανεῖ^{AdjD}
oder irgendeine			andere		hast du					welche		also	in		deutlich
or some			other		you have					which		and	in		evident
τινι^D	Pr	[544d] κεῖται;		PrÄM/P	δυναστεῖαι	γὰρ^{Pt}	καὶ	Κον	ώνηται^{AdjN}	βασιλεῖαι	καὶ	Κον	τοιαῦται^{AdjN}		
irgendeiner		lies;				denn	also		erkaufte			und			solche
in some		lies;				for	and		bought			and			sueh
τινες^N	Pr	πολιτείαι	μεταξύ^{Adv}	Ti^{Pt}	τούτων^G	Pr	πού^{Pt}	εἰσιν,^{PrÄAkt}	εὕροι^{AorSAktOp}	δ'^{Pt}	ἄν^{Pt}	τις^N	Pr		
einige			zwischen		irgend		dieser	wohl	sind,			könnte	finden		aber wohl jemand
some			between		somewhat		of these	perhaps	are,			one might	find		but indeed someone
αὐτὰς^A	Pr	οὐκ^{Pt}	ἐλάττους^{AdjAKmp}	περὶ^{Prp}	τοὺς^{ArtA}	βαρβάρους	ἢ	Κον							
sie		nicht	weniger		bei		den					als			
them		not	fewer		among		the					than			

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ιδέαν πολιτείας, ήτις καὶ ἐν εἴδει διαφανεῖ τινι κεῖται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἴδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖα γὰρ καὶ ὥνταὶ βασιλεῖαὶ καὶ τοιαῦταὶ τινὲς πολιτεῖαὶ μεταξύ τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealltypus) darstellen, sondern Hybridbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ωνηταὶ βασιλεῖαὶ“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Bestechung oder Schuldkauf. Man könnte an fruhellenistische Usurpationen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckenherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὔροι δ' ἂν τις αὐτάς οὐκ ἔλαττους περὶ τοὺς Βαρβάρους ἢ τοὺς Ἐλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprachen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλαὶ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλαὶ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]:	τούς	ΆρτΑ	Ἐλληνας.	πολλαὶ	Ἄρτην	γοῦν	Πτ	καὶ	Κον	ἄτοποι,	Άρτην	ἔφη,	ΙμπΑκτ	λέγονται.	Πρᾶμ/Π	οἶσθ'	ΠερΑκτ			
	die the	viele many		zumindest at least	auch also	ungewöhnliche, out of place,		sprach er, he said,		wurden gesagt. are said.					du weißt you know					
	οὖν,	Πτ	ἢν	ΙμπΑκτ	δ'	Πτ	ἐγώ,	Ν	Πρ	ὅτι	Κον	καὶ	Κον	ἀνθρώπων	εἰδη	τοσαῦτα	Άρτην			
	nun, then,	I was	war	aber	ich, I,	dass	auch								so viele so many					
	εῖναι,	Πραΐνακτ	ὅσαπερ	Ν	Πρ	καὶ	Κον	πολιτειῶν;	ἢ	Κον	οἴει	Πράκτ	ἐκ	Πρρ	δρυός	Ποθεν	Ἄρτην			
	zu sein, to be,		so viele wie as many as	also					oder or		meinst du do you think		aus		irgendwoher from somewhere	oder or	aus from			
	πέτρας	Τὰς	Άρτην	πολιτείας	γίγνεσθαι,	Πρᾶμ/Πιν		ἀλλ,	Κον	οὐχὶ	Πτ	[544e]	ἐκ	Πρρ	τῶν	Άρτην	ἡθῶν	τῶν	Άρτην	
	die the			zu entstehen, to come to be,				sondern but		nicht not			aus		den the		der the			
	ἐν	Πρρ	ταῖς	Άρτην	πόλεσιν,	ἃ	Πρ	ἂν	Πτ	ῶσπερ	Κον	ρέψαντα	Άρ	Ακτ	τὰλλα	Άρτην	ἐφελκύσηται;	Αορμ/Πκν		
	in in	den the		die which	wohl ever	gerade just as				geneigt habend having inclined					die anderen the other things		nach sich ziehen möge; would draw after;			
	οὐδαμῶς	Άρτην	ἐγώγι,	Ν	Πρ	ἔφη,	ΙμπΑκτ		ἄλλοθεν	Άρτην	ἢ	Κον	ἐντεῦθεν.	Άρτην	ούκοῦν	Πτ	εἰ	Κον	τὰ	Άρτην
	keineswegs by no means		ich ja, I for my part,			sprach er, he said,		anderswoher from elsewhere		als than			von hier. from here.		also wohl therefore	wenn if	die the			

Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“ sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδον) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἶσθ’ οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδον τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἴει ἐκ δρυός ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίγνεσθα...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἔξ ὄροῦς οὐδὲ ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἄλλ’ οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἔφελκύσηται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ὅταν ὁποτερέψαντα τάλλα ἔφελκύσηται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθιν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἀν εἶεν“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μή;“ – eine idiomatische Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληλύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμιον διεληλύθαμεν ἥδη“). Das Perfekt „διεληλύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6-7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („δὸν ἀγαθόν τε καὶ δίκαιον ὄρθως φαμεν εἴναν“). „ὄρθως“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὄρθως“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2-7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8-9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e-588a). Doch an dieser Stelle (543c-544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrelibende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληλύθαμεν. <small>PerAkt</small>	ἄρ' Pt	οὖν Pt	τὸ ArtA	μετὰ Prp	τοῦτο^A Pr	διπτέον <small>AdjA</small>	τοὺς ArtA
	haben wir durchschritten. we have gone through.	also then	nun therefore	das the	nach after	diesem this	zu behandeln to be gone through	die the
	χείρους, <small>AdjAKmp</small>	τὸν ArtA	φιλόνικόν <small>AdjA</small>	τε Pt	καὶ Kon	φιλότιμον, <small>AdjA</small>	κατὰ Prp	τὴν ArtA
	schlechtern, worse,	den the	wettstreit liebenden lover of victory	und and	auch also	ehren liebenden, lover of honor,	gemäß according to	der the
	λακωνικὴν <small>AdjA</small>	ἐστῶτα^A PerAkt	πολιτείαν, καὶ <small>Kon</small>	όλιγαρχικὸν <small>AdjA</small>	αὖ Pt	καὶ Kon	δημοκρατικὸν <small>AdjA</small>	
	Iakowinikήν Iakonian	stehend seiendo	standing	und and	oligarchisch oligarchic	wieder again	und and	demokratisch democratic
	καὶ Kon	τὸν ArtA	τυραννικόν, <small>AdjA</small>	ἴνα Kon	τὸν ArtA	ἀδικώτατον <small>AdjASup</small>	ἰδόντες^N <small>AorSAkt</small>	
	und and	den the	tyrannischen, tyrannical,	damit in order that	den the	den ungerechtesten most unjust	gesehen habend having seen	
	ἀντιθῶμεν <small>AorSAktKnj</small>	τῷ ArtD	δικαιοτάτῳ <small>AdjDSup</small>	καὶ Kon	ἡμῖν^D Pr	τελέα <small>AdjN</small>	ἢ ArtN	σκέψις <small>ἢ, PräAktKnj</small>
	entgegen setzen mögen we may set against	dem to the	gerechtesten most just	und and	uns to us	vollständig complete	die the	sei, may be,
	πῶς <small>Adv</small>	ποτε Pt	ἢ ArtN	ἄκρατος <small>AdjN</small>	πρὸς Prp	ἀδικίαν	ἄκρατον <small>AdjA</small>	ἔχει <small>PräAkt</small>
	wie how	je ever	die the	maßlose unmixed	gegen toward	die the	maßlose unmixed	hat has
	εὐδαιμονίας	τε Pt	πέρι Prp	τοῦ ArtG	ἔχοντος^G PräAkt	ἴνα Kon	ἢ Kon	Θρασυμάχω
	und hinsichtlich and about	des of the	Habenden having	und also	und also	damit in order that	oder or	
	πειθόμενοι^N <small>PräM/P</small>	διώκωμεν <small>PräAktKnj</small>	[545b]	ἀδικίαν	ἢ Kon	τῷ ArtD	νῦν Adv	προφαίνομένω^D <small>PräM/P</small>
	gehorchend being persuaded	verfolgen mögen let us pursue		oder or	oder or	dem to the	jetzt now	sich zeigenden being brought to light
	λόγω δικαιοσύνης;	παντάπασι <small>Adv</small>	μὲν Pt	οὖν, Pt	ἔφη, ImpAkt	οὕτω <small>Adv</small>	ποιητέον. <small>AdjN</small>	ἄρ' Pt
	ganz und gar entirely	zwar at least	nun, then,	sprach er, he said,	so thus	zu tun. to be done.	also then	nun, therefore,
	ώσπερ <small>Kon</small>	ἥρξάμεθα <small>AorMed</small>	ἐν Prp	ταῖς ArtD	πολιτείαις πρότερον <small>AdvKmp</small>	σκοπεῖν <small>PräInfAkt</small>	τὰ ArtA	ἥθη
	wie just as	begannen wir we began	in in	den the	früher earlier	betrachten to examine	die the	

ἢ Kon	ἐν Prp	τοῖς ArtD	ἰδιώταις,	ώς Kon	ἐναργέστερον AdvKmp	ὄν, N PräAkt	καὶ Kon	νῦν Adv	οὕτω Adv
oder or	in in	den to the	da as	deutlicher more clearly		seiend, being,	und and	jetzt now	so thus
πρῶτον AdvSup	μὲν Pt	τὴν ArtA	φιλότιμον AdjA	σκεπτέον AdjN	πολιτείαν —όνυμα γάρ Pt οὐκ Pt	καὶ Kon	νῦν Adv	οὕτω Adv	
zuerst first	zwar at least	die the	ehren liebende honor loving	zu betrachten to be examined	denn for	nicht not	habe ich I have		
λεγόμενον ^A PräM/P	ἄλλο. AdjA	ἢ Kon	τιμοκρατίαν	ἢ Kon	τιμαρχίαν αὐτὴν ^A Pr	κλητέον— AdjN	πρὸς ^C Prp δὲ Pt		
genannt werden being called	anderes- other-	oder or		oder or	sie selbst her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but	
ταύτην ^A Pr	τὸν ArtA	τολοῦτον ^A AdjA	ἄνδρα [545c]	σκεψόμεθα, FuMed		ἔπειτα Adv	όλιγαρχίαν καὶ Kon		
dieser this	den the	solchen such		werden wir betrachten, we shall examine,	dann then		und and		
ἄνδρα ὀλιγαρχικόν, AdjA	αὖθις ^A Adv δὲ Pt εἰς ^C Prp δημοκρατίαν ἀποβλέψαντες ^N AorAkt			hin blickend habend having looked		θεασόμεθα FuMed			
oligarchischen, oligarchic,	abermals again	aber but	in into			werden wir schauen we shall behold			
ἄνδρα δημοκρατικόν, AdjA	τὸ ArtA	δὲ Pt	τέταρτον ^A AdjA	εἰς ^C Prp τυραννουμένην ^A PräM/P			πόλιν		
demokratischen, democratic,	das the	aber but	vierte fourth	in into					
έλθόντες ^N AorSAkt	καὶ Kon	ἰδόντες, N AorSAkt		πάλιν Adv εἰς ^C Prp τυραννικὴν ^A PräAkt					
gekommen seiend having come	und and	gesehen habend, having seen,	wieder again	in into					
πειρασόμεθα FuMed	περὶ ^C Prp ὡν ^G Pr	προυθέμεθα AorSMed		ἰκανοὶ ^A AdjN κριταὶ γενέσθαι; AorSMedInf					
werden wir versuchen we shall try	über about	deren of which	uns vorgenommen haben	fähige sufficient			zu werden; to become;		
κατὰ Prp λόγον	γε Pt τοι ^C Pt ἄν, Pt	ἔφη, ImpAkt	οὕτω Adv	γίγνοιτο PräMedOp	ἢ ArtN τε Pt θέα καὶ Kon				
gemäß according to	ja	doch wohl, indeed would,	sprach er, he said,	so thus	würde geschehen might come to be	die which	und and	auch also	
ἢ ArtN κρίσις.	φέρε ^C PräAktImv	τοίνυν, Pt	ἥν ^G ImpAkt	δ' Pt ἔγώ, N Pr	πειρώμεθα PräM/PKj	λέγειν PräInfAkt			
die the	bring come	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	versuchen wir let us try			
τίνα ^A Pr	τρόπον τιμοκρατία	γένοιτ' ^C AorSMedOp		ἀν Pt ἐξ ^C Prp	ἀριστοκρατίας.	ἢ Kon τόδε ^N Pr μὲν Pt			
welche what		würde entstehen might come to be		wohl would	aus out of	oder or	dieses this	zwar at least	
ἀπλοῦν, AdjN	[545d]	ὅτι Kon	πᾶσα ^A AdjN	πολιτεία	μεταβάλλει PräAkt	ἐξ ^C Prp	αὐτοῦ ^G Pr τοῦ ArtG		
einfach, simple,		dass that	jede every		sich verändert changes	aus out of	des selben itself	des of the	
ἔχοντος ^G PräAkt	τὰς ArtA	ἀρχάς,	ὅταν Kon	ἐν Prp	αὐτῷ ^D Pr	τούτῳ ^D Pr	στάσις ἐγγένηται; AorM/PKj		
Haltenden having	die the		wenn immer whenever	in in	dem selben his self	diesem this	entstehe- may arise:		
όμονοῦντος ^G PräAkt		δέ, Pt	καὶ Kon	πάνυ Adv	ὀλίγον ^A AdjA	ἴ, PräAktKnj	ἀδύνατον ^A AdjN	κινηθῆναι; AorPasInf	
einig seienden being of one mind		aber, but,	und wohl and would	sehr very	wenig little	sei, may be,	unmöglich impossible	bewegt zu werden; to be moved;	
ἔστι PräAkt	γάρ Pt	οὕτω. Adv	πῶς ^A Adv	οὖν Pt	δή, Pt	εἴπον, AorAkt	ὦ ij Γλαύκων, ἢ ArtN	πόλις ἡμῖν ^D Pr	
ist it is	denn for	so. thus.	wie how	nun then	eben, indeed,	sagte ich, I said,	ο ο	die the	
κινηθῆσται, FuPas	καὶ Kon		πῇ ^A Adv		στασιάσουσιν FuAkt	οἱ ArtN	ἐπίκουροι καὶ Kon οἱ ArtN		
wird bewegt werden, will be moved,	und and		auf welche Weise in what way		werden sie streiten will engage in faction	die the	und and	die the	
ἀρχοντες ^C πρὸς ^C Prp	ἀλλήλους ^A Pr	τε Pt	καὶ Kon	πρὸς ^C Prp	ἐαυτούς; A Pr	ἢ Kon	βούλει, PräAkt	ῶσπερ Kon	
gegen toward	einander	und and	auch also	gegen toward	sich selbst; themselves;	oder or	willst du, do you wish,	so wie just as	
Ὄμηρος,	εὔχώμεθα PräM/PKj	ταῖς ArtD	Μούσαις	εἴπειν AorSInfAkt	ἡμῖν ^D Pr				
lässt uns bitten let us pray		den to the		zu sagen to speak	uns to us				

ὅπως Kon δὴ Pt πρῶτον AdvSup
wie how ja indeed zuerst first

[Σωκράτης]: στάσις

ἔμπεσε_{AorSAkt}
brach aus
fell upon

Hom. II. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon}	φῶμεν _{AorSAktKnj}	αὐτὰς ^{A Pr}	τραγικῶς ^{Adv}	ώς ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	παῖδας	ἡμᾶς ^{A Pr}	παιζούσας ^{A PräAkt}
und and	sagen wir mögen let us say	sie them	tragisch tragically	wie as	zu toward		uns us	spielend playing
καὶ ^{Kon}	έρεσχηλούσας, ^{A PräAkt}	ώς ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	σπουδῇ	λεγούσας, ^{A PräAkt}		ὑψηλολογουμένας ^{A PräM/P}	
und and	witzend, jesting,	wie as	ja indeed		sprechend, speaking,		hochtrabend redend high talking	
λέγειν; _{PräInfAkt}	πῶς; _{Adv}							
reden; to speak;	wie; how;							

St. 546a

[Σωκράτης]: ὥδε ^{Adv}	πως. ^{Adv}	χαλεπὸν ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	κινηθῆναι _{AorPasInf}	πόλιν	οὕτω ^{Adv}	συστᾶσαν. ^{A AorSAkt}	ἀλλ' ^{Kon}
so thus	irgendwie. somehow.	schwierig difficult	zwar indeed	bewegt zu werden to be moved		so thus	zusammen gestellt seiend. having stood together.	aber but
ἐπεὶ ^{Kon}	γενομένω ^D	_{AorSMed}	παντὶ ^{AdjD}	φθορά	ἐστιν, _{PräAkt}	οὐδ' ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	τοιαύτῃ ^{AdjN}
da since	geworden seienden to the having come to be		jedem	ist, is,		auch nicht nor	die the	σύστασις such
τὸν ^{ArtA}	ἄπαντα ^{AdjA}	μενεῖ _{FuAkt}	χρόνον,	ἀλλὰ ^{Kon}	λυθήσεται. _{FuPas}	λύσις	δὲ ^{Pt}	ἡδε· ^N _{Pr} οὐ ^{Pt}
den the	die ganze whole	wird bleiben will remain		sondern but	wird gelöst werden. will be loosed.	aber and	diese· this·	nicht not
φυτοῖς	ἔγγειοις, ^{AdjD}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἐπιγείοις ^{AdjD}	ζῷοις	καὶ ^{Kon}	ἀφορία
	bodenständigen, in ground,	sondern but	καὶ ^{Kon}	ἐν	Ζῷοις φορὰ	ψυχῆς	τε ^{Pt}	ψυχῆς
καὶ ^{Kon}	σωμάτων	γίγνονται, _{PräM/P}	ὅταν ^{Kon}	περιτροπὰ	ἐκάστοις ^{AdjD}		κύκλων	περιφορὰς
ausch also			wenn immer whenever		den jeweiligen to each			
συνάπτωσι, _{PräAktKnj}	βραχυβίοις ^{AdjD}	μὲν ^{Pt}	βραχυπόρους, ^{AdjA}		ἐναντίοις ^{AdjD}		δὲ ^{Pt}	ἐναντίας. ^{AdjA}
verbinden mögen, they join,	den kurzlebigen to short lived	zwar indeed	kurz laufende, short coursed,		den entgegengesetzten to opposites		aber but	entgegengesetzte. opposites.
γένους	δὲ ^{Pt} ὑμετέρου ^{AdjG}	εὔγονίας	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} ἀφορίας,	καίπερ ^{Kon}	ὄντες ^N _{PräAkt}	σοφοί, ^{AdjN}	οὐς ^A _{Pr}
	eures your		und	auch	obwohl although	seiend being	weise, wise,	die whom
[546b]	ἡγεμόνας	πόλεως	ἐπαιδεύσασθε,	_{AorMed} οὐδὲν ^A _{Pr}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	λογισμῷ	μετ' ^{Prp}	αἰσθήσεως
			habt ihr ausgebildet, you educated,	nichts nothing	mehr rather		mit with	
τεύξονται, _{FuMed}	ἀλλὰ ^{Kon}	πάρεισιν _{PräAkt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	γεννήσουσι _{FuAkt}	παῖδας	ποτε ^{Pt}	οὐ ^{Pt}
werden sie erlangen, they will hit upon,	sondern but	entgeht es ihnen they pass by	sie them	und	werden zeugen will beget		einst sometime	nicht not
δέον. ^A _{PräAkt}	ἔστι _{PräAkt}	δὲ ^{Pt} θείω ^{AdjD}	μὲν ^{Pt} γεννητῷ ^{AdjD}	περίσδος	ἢν ^{A Pr}	ἀριθμὸς	περιλαμβάνει _{PräAkt}	
Gebührendes. fitting.	ist it is	aber but	divine	zwar indeed	welchen	umfasst encompasses		
τέλειος, ^{AdjN}	ἀνθρωπείω ^{AdjD}	δὲ ^{Pt} ἐν ^{Prp}	ῷ ^D _{Pr}	πρώτῳ ^{AdjD}	αὐξήσεις	δυνάμεναι ^N _{PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
vollkommene, perfect,	menschlichen human	aber but	in in	in welchem in which	δυνάμεναι	könnde being able	und and	und also
δυναστεύομεναι, ^N _{PräM/P}	τρεῖς ^{AdjA}	ἀποστάσεις,	τέτταρας ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ὅρους	λαβοῦσαι ^N _{AorSAkt}		
beherrschend seiende, being dominant,	drei three		vier	aber but		genommen habend having taken		

όμοιούντων ^G des gleich Machens of making like	Πτε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	άνομοιούնτων ^G des un gleich Machens of making unlike	καὶ ^{Kon}	αὔξόντων ^G des Ver mehrens of increasing	καὶ ^{Kon}
φθινόντων, ^G abnehmender, of diminishing,	πάντα ^{AdjA}	προσήγορα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	[546c] ῥητὰ ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}
ἀπέφηναν· ^{AorAkt} erklärten: they declared·	ῶν ^G deren of which	ἐπίτριτος ^{AdjN} plus ein Drittel a plus third		συζυγεῖς ^N zusammen gejocht seiend	δύο ^{AdjA} ἀρμονίας
παρέχεται ^{PräM/P} bietet dar provides	τρὶς ^{Adv} dreimal thrice	αὐξηθεῖς, ^N vermehrt worden, having been increased,	τὴν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} ίσην ^{AdjA}	ἰσάκλις, ^{Adv} gleich oft, times equally,
τοσαυτάκις, ^{Adv} so viele Male, so many times,	τὴν ^{ArtA} die the	δέ ^{Pt} ίσομήκη ^{AdjA} gleich lang equal length	μὲν ^{Pt} τῇ, ^{ArtD}	δέ ^{Pt} ἐκατὸν ^{AdjG} aber, but hundred	μὲν ^{Pt} ἀριθμῶν
ἀπὸ ^{Prp} διαμέτρων		πεμπάδος,	προμήκη ^{AdjA}	δέ ^{Pt} ἐκατὸν ^{AdjG}	δέ ^{Pt}
von from		πεμπάδος,	δεομένων ^G mangelnder needling	ἐκάστων, ^G eines of one	ἀρρήτων ^{AdjG} irrationalen of irrational
δυοῖν, ^{AdjDuG}	ἐκατὸν ^{AdjG}	δέ ^{Pt} κύβων τριάδος.	σύμπας ^{AdjN}	δέ ^{Pt} οὐτος ^N aber but	ἀριθμὸς γεωμετρικός, ^{AdjN}
zweier, of two,	hundert	aber but	gesamt whole	οὗτος ^N dieser this	геометрическая, geometrical,
τοιούτου ^G eines solchen of such	κύριος, ^{AdjN} Herr über, master,	ἀμεινόνων ^{AdjGKmp}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	χειρόνων ^{AdjGKmp} der schlechteren of worse	ἀς ^A welche which
ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	ἀγνοήσαντες ^N nicht erkannt habend having ignored	ὑμῖν ^D euch for you	οἱ ^{ArtN} φύλακες	συνοικίζωσιν ^{PräAktKnj} zusammen verheiraten mögen they settle together	νύμφας νυμφίοις
παρὰ ^{Prp}	καιρόν,	οὐκ ^{Pt}	εύφυεῖς ^{AdjA}	οὐδ ^{Pt}	εύτυχεῖς ^{AdjA}
gegen contrary to		nicht not	gut veranlagte well born	noch nor	παῖδες
καταστήσουσι ^{FuAkt}	μὲν ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἀρίστους ^{AdjASup}	οἱ ^{ArtN} πρότεροι, ^{AdjNKmp}	ἔσονται· ^{FuM/P} ὥν ^G werden sein· will be· deren of whom
werden einsetzen they will appoint	zwar at least	die the	Besten best	die the	ὄμως ^{Adv} δέ ^{Pt}
ὄντες ^N seiend being	ἀνάξιοι, ^{AdjN} unwürdig, unworthy,	εἰς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	πρότεροι, ^{AdjNKmp}	ἵμων ^G dennoch nevertheless aber but
πρώτον ^{AdvSup}	ἄρξονται ^{FuMed}	άμελεῖν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	πατέρων αὖ ^{Pt} δυνάμεις ^{ελθόντες,^N}	ἡμῶν ^G gekommen seiend, having come, unseres of us
zuerst first	werden beginnen they will begin	zu vernachlässigen to neglect	πατέρων αὖ ^{Pt} δυνάμεις ^{ελθόντες,^N}	παρ ^{Prp} ἔλαττον ^{AdjAKmp}	
τοῦ ^{ArtG} des of the	δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἴγησάμενοι ^N erachtend habend having thought	τὰ ^{ArtA}	μουσικῆς, δεύτερον ^{Adv} δέ ^{Pt} τὰ ^{ArtA}	γυμναστικῆς,
ὅθεν ^{Adv} wodurch whence	ἀμουσότεροι ^{AdjNKmp}	γενήσονται ^{FuMed}	μουσικῆς, δεύτερον ^{Adv} δέ ^{Pt} τὰ ^{ArtA}	νέοι. ^{AdjN} ἔκ ^{Prp} δέ ^{Pt} τούτων ^G	
ἄρχοντες ^O	οὐ ^{Pt} πάνυ ^{Adv}	φυλακικοὶ ^{AdjN}	καταστήσονται ^{FuMed}	[546e] πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA}	δοκιμάζειν ^{PräInfAkt}
nicht not	sehr very	φυλακικοὶ ^{AdjN}	werden werden will be appointed	τὸ ^{ArtA}	zu prüfen to test
τὰ ^{ArtA}	Ησιόδου	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παρ ^{Prp}	
die the		καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}		
		τὰ ^{ArtA}	τὰ ^{ArtA}		

St. 547a

[Σωκράτης]: ύμῖν ^D euch for you	γένη, golden	χρυσοῦν ^{AdjA}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἀργυροῦν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	χαλκοῦν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	σιδηροῦν. ^{AdjA}
όμοῦ ^{Adv} δέ ^{Pt}	μιγέντος ^G gemischt worden seiend having been mixed	σιδηροῦ	ἀργυρῷ	καὶ ^{Kon}	χαλκοῦ	χρυσῷ	ἀνομοιότης	

έγγενήσεται _{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	άνωμαλία	άνάρμοστος , AdjN	ᾳ ^A Pr	γενόμενα, ^A AorSMed	οὐ ^G Pr	ἄν ^{Pt}
wird entstehen will arise	und and		un passend, unfitting,	welche which	entstanden seiend, having become,	wo where	je ever
έγγένηται, _{AorMedKnj}	ἀεὶ ^{Adv}	τίκτει _{PräAkt}	πόλεμον	καὶ ^{Kon}	ἔχθραν.		
entstehe, it may arise,	immer always	zeugt begets		und and			

ταύτης^G_{Pr} **τοι**^{Pt} **γενεῆς**^G
dieser ja at least

Hom. II. 6.211

[Σωκράτης]:	χρὴ _{PräAkt}	φάναι _{AorInfAkt}	εἶναι _{PräInfAkt}	στάσιν,	ὅπου ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	γίγνηται _{PräM/PKnj}	ἀεὶ. ^{Adv}	καὶ ^{Kon}
	es ist nötig	zu sagen	zu sein	zu be	wo	je	entsteht	immer.	und
	it is necessary	to say			where	ever	may come to be	indeed,	and
	όρθως ^{Adv}	γ', Pt	ἔφη, _{ImpAkt}	αὐτὰς ^A sie	ἀποκρίνεσθαι _{PräM/PlIn}	φήσομεν. _{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	γάρ, und	ἡν ^{Pt}
	richtig	ja	sprach,	them	ab sondern sich	werden sagen.	denn,	I was	aber
	rightly	indeed,	he said,		to set apart	we will say.	and	for,	but
	ἐγώ, ^N ich, I,	ἀνάγκη ja	μούσας	γε ^{Pt}	ούσας. ^A seiend. being.	τί ^A [547b]	οὖν, nun, then,	ἡ ^{Pt}	δ' ^{Pt}
					was		sprach	truly	but
					what		aber	der,	he,
							nun,	he,	das
							then,	the	nach
	τοῦτο ^A diesem this	λέγουσιν _{PräAkt}	αὶ ^{ArtN}	Μοῦσαι; στάσεως,	ἡν ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N ich, I,	γενομένης ^G entstanden seiender	εἰλκέτην
		sagen they say	die the		war	aber		having become	
					I was	but			
	ἄρα ^{Pt}	ἔκατέρῳ ^{AdjDuD}	τῷ ^{ArtDuD}	γένει,	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	σιδηροῦν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	χαλκοῦν ^{AdjN}
	also	jedem von beiden	den beiden	den	the	zwar	eisern	und	ehern
	then	to each	the two	the	the	on the one hand	iron	and	bronze kind
	ἐπι ^{Prp}	χρηματισμὸν	καὶ ^{Kon}	γῆς	κτῆσιν	καὶ ^{Kon}	ἀργύρου,	τῷ ^{ArtDuN}	
	auf		und	und	und	und	die beiden		
	toward		and	and	and	and	the two		
	δ' ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	τῷ ^{ArtN}	χρυσοῦν ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀργύρου,		
	aber wieder,	das	golden	golden	ausch	und	und		
	but again,	the	gold kind	gold kind	and also	and	also		
					und	und			
	φύσει	ὄντε ^{DuN}	πλουσίω, ^{AdjDuN}	τὰς ^{ArtA}	ψυχὰς	ἐπι ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀρετὴν	καὶ ^{Kon}
	seiend	PräAkt	reich,	die	die	auf	die	the	die
	being		rich,	the	the	toward	the	the	the
	ἀρχαίαν ^{AdjA}	κατάστασιν	ἡγέτην.	βιαζομένων ^G	πρᾶμα	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀντιτεινόντων ^G	ἀλλήλοις, ^D Pr
	alte			gezwungen	werdend	aber	also	entgegen spannend	einander,
	ancient			of forcing		but	also	counter stretching	to each other,
	εἰς ^{Prp}	μέσον ^{AdjA}	ώμολόγησαν _{AorAkt}	γῆν	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἰκίας	κατανειμαμένους ^A	περM/P
	ins	Mitte	vereinbarten	zwar	indeed	und	ver teilt habend		
	into	middle	they agreed	indeed	und	and	having distributed		
	ἰδιώσασθαι, _{AorMedInf}	[547c] τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	πρὶν ^{Adv}	φυλαττομένους ^A	ὑπε ^{Prp}	αὐτῶν ^G Pr	ώς ^{Kon}	
	zu privatisieren,	die	those	aber	bewacht werdend	von	ihnen	als	
	to privatize,			but	being guarded	by	them	as	
	ἐλευθέρους ^{AdjA}	φίλους	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τροφέας,	δουλωσάμενοι ^N _{AorMed}	τότε ^{Adv}	περιοίκους	τε ^{Pt}
	freie	auch	und	und	versklavt habend	dann	then	also	
	free	and	also		having enslaved	then		and	
	οἰκέτας	ἔχοντες, ^N PräAkt	αὐτοὶ ^N Pr	πολέμου	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φυλακῆς	αὐτῶν ^G Pr	ἐπιμελεῖσθαι. _{PräM/PlIn}
	habend,	selbst	themselves		und	und	of them		
	having,	themselves		und	also	also	sich kümmern.		
							to care.		
	δοκεῖ _{PräAkt}	μοι, ^D Pr	ἔφη, _{ImpAkt}	αὕτη ^N Pr	ἡ ^{ArtN}	μετάβασις	ἐντεῦθεν ^{Adv}	γίγνεσθαι. _{PräM/PlIn}	οὐκοῦν, ^{Pt}
	scheint	mir,	sprach,	diese	die	von hier	zu werden.		
	it seems	to me,	he said,	this	the	from here	to come to be.		
									also wohl, therefore,

ἡν ^{Pt}	δ ^{Pt}	έγώ, ^N Pr	ἐν ^{Prp}	μέσω ^{AdjD}	τις ^N Pr	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ἀριστοκρατίας	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όλιγαρχίας
war	aber	ich,	in	der Mitte	irgendeine	wohl	wäre		auch	und	
I was	but	I,	in	middle	someone	would	be		and also	and	
αὕτη ^N Pr	ἡ ^{ArtN}	πολιτεία;	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	μεταβήσεται ^{FuM/P}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οὔτω ^{Adv}		
diese	die		sehr	zwar	nun.	wird wechseln		zwar	ja	so-	
this	the		very	indeed	now.	it will change		indeed	then	thus	
μεταβᾶσα ^N AorSAkt	δὲ ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	οἰκήσει; ^{FuAkt}	ἡ ^{Kon}	φανερὸν ^{AdjN}	[547d]	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}		
gewechselt habend	aber	wie	wird wohnen;	oder	offen	kundig	dass	das	zwar		
having changed	but	how	will dwell;	or	evident		that	the	on the one hand		
μιμήσεται ^{FuM/P}	τὴν ^{ArtA}	προτέραν ^{AdjA}	πολιτείαν,	τὰ ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	όλιγαρχίαν,	ἄτ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}		
wird nach ahmen	die	frühere		das	aber	die	weil		since		
it will imitate	the	former		the things	but	the	in		in		
μέσω ^{AdjD}	ούσα, ^N PrÄkt	τὸ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	τι _{Pr}	καὶ ^{Kon}	αὐτῆς ^G Pr	ἔξει ^{FuAkt}	ἴδιον; ^{AdjA}	οὕτως, ^{Adv}		
der Mitte	seiend,	das	aber	etwas	auch	seiner selbst	wird haben	Eigenes;	so,		
middle	being,	the	but	something	and	of her self	it will have	own;	thus,		
ἔφη· ^{ImpAkt}	ούκοῦν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄρχοντας	καὶ ^{Kon}	γεωργιῶν			
sprach.	also wohl	dem	zwar	zu ehren	die		und		und		
he said.	therefore	to the	on the one hand	to honor	the		and		and		
ἀπέχεσθαι ^{Präm/Plinf}	τὸ ^{ArtN}	προπολεμοῦ ^A PräAkt	αὐτῆς ^G Pr	καὶ ^{Kon}	χειροτεχνιῶν	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}				
sich fernhalten	das	vor Krieg liegend	ihrer	und		und	und		des		
to abstain	the	pre warring	of her	and		and	and		of the		
ἄλλου ^{AdjG}	χρηματισμοῦ,	συσσίτια	δέ ^{Pt}	κατεσκευάσθαι ^{PerM/Plinf}	καὶ ^{Kon}	γυμναστικῆς	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}			
anderen			aber	ein gerichtet sein zu haben	und		und	and	and		
other			but	to have been arranged	and		and	also	also		
τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	πολέμου	ἀγωνίας	ἐπιμελεῖσθαι, ^{Präm/Plinf}	πᾶσι ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	τοιούτοις ^{AdjD}	τὴν ^{ArtA}			
der	des	sich kümmern,	sich kümmern,	sich kümmern,	allen	den	solchen	die			
of	the	to care,	to care,	to care,	in all	the	such	the			
προτέραν ^{AdjA}	μιμήσεται; ^{FuM/P}	ναί. ^{ij}	τῷ ^{ArtD}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	φοβεῖσθαι ^{Präm/Plinf}	τοὺς ^{ArtA}	σοφοὺς ^{AdjA}			
frühere	wird nach ahmen;	ja.	dem	aber	ja	zu fürchten sich	die	Weisen			
former	it will imitate;	yes.	to the	but	indeed	to fear	the	wise			
ἐπὶ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἀρχὰς	ἄγειν, ^{PräInfAkt}	ἄτε ^{Pt}	οὐκέτι ^{Adv}	κεκτημένην ^A PerMed	ἀπλοῦς ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
zu	toward	den	zu führen,	weil	nicht mehr	erworben habend	einfach	und	und		
toward	the	the	to lead,	since	no longer	possessing	simple	and	also		
άτενεῖς ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	τοιούτους ^{AdjA}	ἄνδρας	ἄλλα ^{Kon}	μεικτούς,	ἐπὶ ^{Prp}	δέ ^{Pt}	θυμοειδεῖς ^{AdjA}	τε ^{Pt}		
geradlinig	die	solchen	sondern	sondern	gemischt,	hin zu	aber	zorn artigen			
unswerving	the	such	but	but	mixed,	toward	but	spirited	and		
καὶ ^{Kon}	ἀπλούστερους ^{AdjAKmp}	ἀποκλίνειν, ^{PräInfAkt}	τούς ^{ArtA}	πρὸς ^{Prp}	πόλεμον	τοῦλλον ^{Adv}					
und	einfachere	ab neigen,	die	zum		mehr					
also	more simple	to incline,	those	toward		more					
πεψυκότας ^A PerAkt	ἡ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	εἰρίνην,								
geartet seiend	als	zur									
having the nature	than	toward									

St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	περὶ ^{Prp}	ταῦτα ^A Pr	δόλους	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μηχανὰς	ἐντίμως ^{Adv}	ἔχειν, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
und	die	um	dieses	auch	und	und	ehr würdig	zu halten,	to hold,	und
and	those	about	these	and	also	also	honorably			and
πολεμοῦσα ^N PräAkt	τὸν ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	χρόνον	διάγειν, ^{PräInfAkt}	αὐτὴ ^N Pr	εἰσαυτῆς ^G Pr	αὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}	
kriegführend	den	immer	time	bring	selbst	ihre selbst	wieder	die	vielen	
waging war	the	always		to spend,	herself	of her self	again	the	many	
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἴδιο ^{AdjA}	ἔξει ^{FuAkt}	ναί. ^{ij}	ἐπιθυμηταὶ	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ἡν ^{Pt}	δ ^{Pt}	έγώ, ^N Pr
der	solchen	Eigenen	wird haben;	ja.	desires	aber	ja,	war	but	ich,
of the	such	own	it will have;	yes.	indeed,	but	indeed,	I was	but	I,
οι ^{ArtN}	τοιούτοι ^{AdjN}	ἔσονται, ^{FuM/P}	ώσπερ ^{Kon}	οι ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	όλιγαρχίαις,	καὶ ^{Kon}		
die	solche	werden sein,	so wie	die	in	den	and	also		
the	such	they will be,	just as	the	in	the		and		

τιμῶντες^N	PräAkt	ἀγρίως	Adv	ύπο	Prp	σκότου χρυσόν	τε^{Pt}	καὶ	Kon	ἄργυρον,	ἄτε^{Pt}	κεκτημένοι^N	PerMed
schätzend honoring		heftig harshly		unter under			auch and	und and	also		weil since	erworben habend having acquired	
ταμιεῖα	καὶ	Kon	οἰκείους^{AdjA}	θησαυρούς,	οἵ^D	Pr	Θέμενοι^N	AorSMed	ἄν^{Pt}	αὐτὰ^A	Pr	κρύψειαν,	AorAktOp
und and		eigenen their own		in welchen in which			gesetzt habend sich having set		wohl would	sie them		ver bergen möchten, they would hide,	
καὶ	Kon	αὖ^{Pt}	περιβόλους οἰκήσεων,	ἀτεχνῶς^{Adv}	νεοττιὰς	ἰδίας,	AdjA	ἐν^{PtP}	αἰς^D	Pr	ἀναλίσκοντες^N	PräAkt	
auch and	wieder again			einfach simply		eigene, own,	in	in	denen which		ver zehrend spending		
[548b] γυναιξί			τε^{Pt}	καὶ	Kon	οἴ^D	Pr	ἐθέλοιεν	PräAktOp	ἄλλοις^{AdjD}	πολλὰ^{AdjA}	ἄν^{Pt}	
			auch and	und on whomever		womit they might wish		wollten mögen others	in	andern many	vieles things	wohl would	
δαπανῶντο.	PräM/Pop	ἀληθέστατα,	AdvSup	ἔφη.	ImpAkt								
ver aus geben sich. they would spend.		am wahrsten, most truly,		sprach. he said.		also wohl therefore	und and		sparsam thrifty			da since	
τιμῶντες^N	PräAkt	καὶ	Kon	οὐ^{Pt}	φανερῶς	Adv	κτώμενοι,^N	PräM/P	φιλαναλωταὶ	δὲ^{Pt}	ἀλλοτρίων^{AdjG}	δι'^{PtP}	
schätzend honoring		und and	nicht not	offen openly		erwerbend sich, acquiring,				aber but	fremder of others	durch through	
ἐπιθυμίαν,	καὶ	Kon	λάθρᾳ	Adv	τὰς^{ArtA}	ἡδονὰς καρπούμενοι,	N	PräM/P	ώσπερ	Kon	παῖδες πατέρα	τὸν^{ArtA}	
aus and	heimlich secretly		die the			fruchtend sich, enjoying,			so wie just as			das the	
νόμον	ἀποδιδράσκοντες,	N	PräAkt	οὐχ^{Pt}	ύπο	Prp	πειθοῦς	ἀλλ᾽	Κον	βίας	πεπαιδευμένοι^N	PerM/P	
ent laufend, running away,			nicht not	unter under			sondern but	unter under			erzogen worden having been educated		
διὰ	Prp	τὸ	ArtA	τῆς	ArtG	ἀληθινῆς^{AdjG}	Μούσης	τῆς	ArtG	μετὰ	Prp	λόγων	τε^{Pt}
durch through		das the	der of the	wahren true		der the	mit with			aus and	und also		[548c]
ἡμεληκέναι	PerInfAkt	καὶ	Kon	πρεσβυτέρως	AdvKmp	γυμναστικὴν^{AdjA}			μουσικῆς	τετιμηκέναι.	PerInfAkt		
vernachlässigt haben to have neglected		und and	und and	älter weise more old fashionedely		Leibes übung gymnastic				geehrt haben. to have honored.			
παντάπασιν,	Adv	ἔφη.	ImpAkt	λέγεις	PräAkt	μεμειγμένην^A	PerM/P	πολιτείαν	ἐκ	Prp	κακοῦ	τε^{Pt}	καὶ
ganz und gar, entirely,		sprach, he said,		sagst you say		vermischt seiend a mixed			aus out of		aus and	und also	
άγαθοῦ.	μέμεικται	PerM/P	γάρ,^{Pt}	ἥν^{Pt}	δ,^{Pt}	ἐγώ^N	Pr	διαφανέστατον^{AdjNSup}	δ,^{Pt}	ἐν	Prp	αὐτῇ^D	Pr
ist vermischt has been mixed			denn, for,	I war I was	aber but	ich. I·		durch sichtig st most manifest	aber but	in in	in it	ihr it	
ἔστιν	PräAkt	ἔν	AdjN	τι^{Pr}	μόνον	Adv	ύπο	Prp	τοῦ	ArtG	θυμοειδοῦς^{AdjG}	κρατοῦντος,	G
ist is	eins one	etwas something	nur only	unter under	dem the	Zorn haften spirited					herrschend, ruling,	PräAkt	φιλονικίαι
καὶ	Kon	φιλοτιμίαι.	σφόδρα	Adv	γε^{Pt}	η^{Pt}	δ,^{Pt}	ὅ^N	Pr	οὔκοῦν,^{Pt}	η^{Pt}	δ,^{Pt}	ἐγώ^N
und and		sehr very	ja, indeed,	sprach aber	der.	also wohl, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	wohl therefore,	diese this	zwar indeed	
ἢ	ArtN	πολιτεία	οὗτῳ	Adv	γεγονυῖα^N	PerAkt	καὶ	Kon	τοιαύτη	Ἄν^{Pt}	τις^N	εἴη,	PräAktOp
die the	so thus	geworden having come to be	seinde	und and	solche such	wohl irgendeine would someone			Pr	wäre, be,	als ob as		
σχῆμα πολιτείας	ύπογράφαντα^A	AorAkt	μὴ^{Pt}	[548d] ἀκριβῶς^{Adv}	ἀπεργάσασθαι								
vor gezeichnet habend having sketched		nicht not		genau exactly									
ἔξαρκεῖν	PräInfAkt	μὲν^{Pt}	ἰδεῖν^{AorInfAkt}	καὶ	Kon	ἔκ^{PtP}	τῆς^{ArtG}	ὑπογραφῆς	τόν^{ArtA}	τε^{Pt}			
zu genügen to suffice		zwar indeed	zu sehen to see	und and	aus out of	aus of	der the			den the	den the	und and	
δικαιότατον	AdjASup	καὶ	Kon	τὸν^{ArtA}	ἀδικώτατον,	AdjASup	ἀμήχανον^{AdjA}	δὲ^{Pt}	μήκει	ἔργον	εἶναι	PräInfAkt	
gerechtesten most just		und and	den the	ungerechtesten, most unjust,		un möglich impracticable			aber but		zu sein to be		

πάσας ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολιτείας,	πάντα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ἡθη	μηδὲν ^A _{Pr}	παραλιπόντα ^A _{AorAkt}	διελθεῖν.
alle all	zwar indeed		alles all	aber but		nichts nothing	bei seite lassend leaving out	durch zu gehen. to go through.
καὶ ^{Kon}	όρθως, ^{Adv}	ἔφη. _{ImpAkt}	τίς ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	κατὰ ^{Prp}	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}
und and	richtig, rightly,	sprach. he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this	der the
πῶς ^{Adv}	τε ^{Pt}	γενόμενος ^N _{AorSMed}	ποιός ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὦν ^N _{PräAkt}	οἶμαι _{PräM/P}	μέν, ^{Pt} ἔφη _{ImpAkt}
wie how	auch and	geworden seiend having become	welcher Art of what kind	auch and	jemand someone	seiend; being;	ich meine I think	zwar, indeed,
ο ^{ArtN}	Αδείμαντος,	έγγυς ^{Adv}	τι ^A _{Pr}	αὐτὸν ^A _{Pr}	Γλαύκωνος	τουτού ^G _{Pr}	τείνειν _{PräInfAkt}	ἔνεκά ^{Prp}
der the		nahe near	etwas somewhat	ihn him		dieses hier this here	zu tendieren to tend	um willen because of
γε ^{Pt}	φιλονικίας.	ἴσως, ^{Adv} [548e]	ἥν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	τοῦτό ^A _{Pr}	γε. ^{Pt}	ἀλλά ^{Kon} μοι ^D _{Pr}
ja at least		vielleicht, perhaps,	war I was	aber but	ich, I,	dieses this	ja: at least:	aber but
δοκεῖ _{PräAkt}	τάδε ^A _{Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ _{Prp}	τοῦτον ^A _{Pr}	πεφυκέναι. _{PerInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ποῖα; _{AdjA}	
scheint seems	dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.	die the	welche Art; what sorts;	

St. 549a

[Σωκράτης]: αὐθαδέστερόν ^{AdjAKmp}	τε ^{Pt}	δεῖ _{PräAkt}	αὐτόν, ^A _{Pr}	ἥն _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	εἶναι _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and
ὑποαμουσότερον, ^{AdjAKmp}	φιλόμουσον ^{AdjA}	δέ, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλήκοον ^{AdjA}	μέν, ^{Pt}	ρήτορικὸν ^{AdjA}	δ' ^{Pt}	
etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but	
οὐδαμῶς. ^{Adv}	καὶ ^{Kon} δούλοις	μέν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἀν ^{Pt}	ἄγριος ^{AdjN}	εἴη _{PräAktOp}	ο ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN} οὐ ^{Pt}
keineswegs. in no way.	aus and	zwar at least	jemand someone	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	solcher, such a one,
καταφρονῶν ^N _{PräAkt}	δούλων,	ώσπερ ^{Kon}	ο ^{ArtN}	ἰκανῶς ^{Adv}	πεπαιδευμένος, ^N _{PerM/P}	ἐλευθέροις ^{AdjD}	οὲ ^{Pt}	
verachtend despising		gleichwie just as	der the	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,	den Freien to free men		aber but
ἵμερος, ^{AdjN}	ἀρχόντων	δὲ ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ὑπέκοος, ^{AdjN}	φίλαρχος ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon} φιλότιμος, ^{AdjN}	
mild, gentle,		aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	auch and	ehren liebend, honor loving,
οὐ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG}	λέγειν _{PräInfAkt}	άξιων ^N _{PräAkt}	άξιων ^N _{PräAkt}	ἄρχειν _{PräInfAkt}	ούδ' ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp} τοιούτου ^{AdjG}	
nicht not	aus from	Sprechen speaking	für würdig haltend	deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	solchen such a thing
οὐδενός, ^G _{Pr}	ἀλλά ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	ἔργων	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	πολεμικῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG}	περὶ ^{Prp} τὰ ^{ArtA}
keines, of no one,	sondern but	von from	der the	und and	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the
πολεμικά, ^{AdjA}	φιλογυμναστής	τέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὦν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	φιλόθηρος. ^{AdjN}	ἔστι _{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}
Kriegs dinge, military matters,		und and	jemand someone	seiend being	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	ist it is	denn, for,
ἔφη. _{ImpAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	ἡθος	έκείνης ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας.	ούκον ^{Pt}	χρημάτων,
sprach, he said,	dieses this	das the	jener of that	der of the	der of the	also wohl therefore	καὶ ^{Kon}	ἥν _{ImpAkt}
δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ο ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	νέος ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ῳν ^N _{PräAkt}	καταφρονοῖ _{PräAktOp}	[549b] ἀν ^{Pt}
aber but	ich, I,	der the	solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being	würde verachten despises	wohl, would,
ὅσῳ ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γίγνοιτο, _{PräM/Pop}	μᾶλλον ^{Adv}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀσπάζοιτο _{PräM/Pop}	ἀν ^{Pt}	
um so viel by how much	aber but	älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	
τῷ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	μετέχειν _{PräInfAkt}	τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	φιλοχρημάτου ^{AdjG}	φύσεως	καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt}	εἶναι _{PräInfAkt}
durch das for the	und and	teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving		auch and	zu sein to be

εἰλικρινῆς AdjN	πρὸς Prp	άρετὴν	διὰ Prp	τὸ ArtA	ἀπολειφθῆναι AorPasInf	τοῦ ArtG	άριστου AdjGSup
rein sincere	gegenüber toward	wegen because of	das the	zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	
φύλακος; τίνος; G Pr	ἥ Pt	δ' Pt	ὅς N Pr	ό ArtN	Ἄδειμαντος. λόγου,	ἥν ImpAkt	δ' Pt
wessen; of what;	sprach truly	aber but	der who	der the		war I was	aber but
κεκραμένου. G PerM/P	ὅς N Pr	μόνος AdjN	ἐγγενόμενος N AorSMed	σωτὴρ ἀρετῆς	διὰ Prp	βίου	ένοικεῖ PräAkt
ver mischt seienden; having been mixed.	welcher who	allein alone	entstanden seiend having come to be in		durch through		wohnt in dwells in
τῷ ArtD	ἔχοντι. D PräAkt	καλῶς, Adv	ἔφη, ImpAkt	λέγεις. PräAkt	καὶ Kon	ἔστι PräAkt	μέν Pt
dem for the	Habenden. having.	gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist it is	zwar at least
δ' Pt	ἔγώ, N Pr	τοιοῦτος AdjN	ό ArtN	τιμοκρατικὸς AdjN	νεανίας,	τῇ ArtD	τοιαύτῃ AdjD
aber but	ich, I,	solcher such	der the	timokratische timocratic		der to the	πόλει
πάνυ Adv [549c]	μὲν Pt	οὖν. Pt	γίγνεται Präm/P	δέ Pt	γ', Pt	εἴπον, AorSAkt	οὗτος N Pr
sehr very	zwar	nun.	entsteht comes to be	aber	ja, indeed,	sagte ich, I said,	dieser this one
ἐνίοτε Adv	πατρὸς ἀγαθοῦ	AdjG	ῶν N PräAkt	νέος AdjN	ὑὸς ἐν Prp	πόλει οἰκοῦντος	οὐκ Pt
manchmal sometimes	guten good		seiend being	jung young	in in	wohnend dwelling	εὖ
πολιτευομένη, D PräM/P	φεύγοντος G PräAkt	τάς ArtA	τε Pt	τιμᾶς	καὶ Kon	ἀρχὰς	καὶ Kon
regiert werden, being governed,	fiehrend fleeing	die the	und and		und and	auch and	auch and
τὴν ArtA	τοιαύτην AdjA	πᾶσαν AdjA	φιλοπραγμοσύνην	καὶ Kon	ἔθέλοντος G PräAkt	ἔλαττοῦσθαι PräM/Plinf	
die the	solche such	ganze whole		und and	willend willing		sich vermindern to be diminished
ώστε Kon	πράγματα	μὴ Pt	ἔχειν— PräInfAkt	πῇ Adv	δή, Pt	ἔφη, ImpAkt	ὅταν, Kon
sodass so that	nicht not	zu haben—		wie how	denn, indeed,	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;
ἥν ImpAkt	δ' Pt	ἔγώ, N Pr	πρῶτον AdvSup	μὲν Pt	τῆς ArtG	μητρὸς ἀκούῃ	ἀχθομένης G PräM/P
war I was	aber but	ich, I,	zuerst first	zwar	der of the	er hört he may hear	sich ärgernd being vexed
ὅτι Kon	οὐ Pt	τῶν ArtG	ἀρχόντων	αὐτῇ D Pr	ό ArtN	ἀνήρ ἐστιν,	ἔλαττουμένης G PräM/P
dass that	nicht	der	ihr	to her	der	ist, is,	geringer geachtet werden being lessened
διὰ Prp	ταύτα Pr	[549d]	ἐν Prp	ταῖς ArtD	ἄλλαις AdjD	γυναιξίν,	ἔπειτα Adv
wegen because of	dieses these things		in	den the	anderen other		ὁρώσης G PräAkt
σφόδρα Adv	περὶ Prp	χρήματα	σπουδάζοντα PräAkt	μηδὲ Kon	μαχόμενον A PräM/P	καὶ Kon	μὴ Pt
sehr very	um about		eifrig seienden being zealous	auch nicht nor	kämpfend fighting		nicht not
λοιδορούμενον A PräM/P	ἰδίᾳ Adv	τε Pt	ἐν Prp	δικαστηρίοις	καὶ Kon	δημοσίᾳ, Adv	ἀλλὰ Kon
schimpfend reviling	privat in private	und and	in		und and	öffentlich, in public,	sondern but
πάντα AdjA	τὰ ArtA	τοιαύτα AdjA	φέροντα, A PräAkt	καὶ Kon	ἐσαυτῷ D Pr	μὲν Pt	τὸν ArtA
alle all	die the	solchen such things	ertragend, bearing,	und and	sich selbst to him self	zwar at least	den the
προσέχοντα A PräAkt	άει Adv	αἰσθάνηται, PräM/PKnj	ἐσαυτὴν A Pr	δὲ Pt	μήτε Kon	πάνυ Adv	τιμῶντα A PräAkt
zuwendend applying	immer always	wahr nimmt, he may perceive,	sich selbst her self	aber but	weder neither	sehr very	ehrend honoring
μήτε Kon	ἀτιμάζοντα, A PräAkt	ἐξ Prp	ἀπάντων AdjG	τούτων G Pr	ἀχθομένης G PräM/P	τε Pt	καὶ Kon
noch nor	entehrend, dishonoring,	aus out of	aller all	dieser of these	sich grämenden being burdened	und and	auch and

λεγούσης ^G	PräAkt	ώς ^{Kon}	ἄνανδρός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	πατήρ	καὶ ^{Kon}	λίαν ^{Adv}	ἀνειμένος, ^N _{PerM/P}
sagenden saying		dass that	unmännisch unmanly	und and	ihm to him	der the	auch and	sehr very	very much	locker seiend, slackened,
καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	ὅσα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	οἵα ^A _{Pr}	[549e]	φιλοῦσιν _{PräAkt}	αἱ ^{ArtN}	γυναῖκες	περὶ ^{Prp}
auch and	andere other	ja indeed	so viel as many as	auch and	welche such as		pflegen they love	die the		über about
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ὑμνεῖν ^{PräInfAkt}		καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἄδειμαντος,	πολλά ^{AdjA}	τε ^{Pt}
der the	solchen such things	zu preisen. to praise.		auch and	sehr, very,	sprach he said	der the	vieles many things	und and	
καὶ ^{Kon}	ὅμοια ^{AdjA}	ἐσωταῖς. ^D _{Pr}								
auch and	ähnliche similar	sich selbst. to themselves.								

St. 550a

[Σωκράτης]: οἴσθα _{PerAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἥν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	οἰκέται	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}
du weißt you know	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	dass that	auch also	die the	der of the	solchen such people	
ἐνίστε ^{Adv}	λάθρᾳ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ὑεῖς ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	λέγουσιν, _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N _{PräAkt}		
mitunter sometimes	heimlich secretly	zu to wards	die the	solches such things	sagen, they say,		die the	scheinend seeming		
εὖνοι ^{AdjN}	εἶναι, _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	έάν ^{Kon}	τινα ^A _{Pr}	ἴδωσιν _{AorSAktKnj}	ή ^{Kon}	ή ^{Kon}	όφείλοντα ^A _{PräAkt}		
wohl meinend friendly	zu sein, to be,	auch and	wenn if ever	irgendeinen someone	sie sehen they may see	oder or	oder or	schuldig seienden owing		
χρήματα,	ῳ ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	ἐπεξέρχεται _{PräM/P}	ὁ ^{ArtN}	πατήρ,	ἢ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἄλλο ^{AdjA}	ἀδικοῦντα, ^A _{PräAkt}	
	wem to whom	nicht not	nachgeht proceeds against	der the	oder or	irgend etwas something	anderes other	ungerechtes tuenden, doing wrong,		
διακελεύονται _{PräM/P}	ὅπιας, ^{Kon}	ἐπειδὰν ^{Kon}	ἀνὴρ ^A	γένηται, _{AorSMedKnj}	τιμωρήσεται _{FuMed}	τιμωράς ^{AdjA}				
fordern auf they urge	damit, in order that,	sobald whenever		werde, may become,	wird sich rächen he will punish	alle all				
τοὺς ^{ArtA}	τοιούτους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀνὴρ ^A	μᾶλλον ^{Adv}	ἔσται _{FuAkt}	τοῦ ^{ArtG}	πατρός.	καὶ ^{Kon}	ἔξιὼν ^N _{PräAkt}	
die the	solchen such	auch and	mehr more	wird sein he will be	des than the		auch and	hinaus gehend going out		
ἕτερα ^{AdjA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	ἀκούει _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	όρᾳ, _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G _{Pr}		
andere other things	solches such	hört he hears	auch and	sieht, he sees,	die those	zwar at least	die the	eigenen of their own		
πράττοντας ^A _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει	ἡλιθίους ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καλουμένους ^A _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}		
treibenden doing	in in	der the	töricht fools	und and	und and	genannt werden being called	auch and	in in		
σμικρῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^A _{PräAkt}	τότε ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
geringen small	seienden, being,	die those	aber but	nicht not	die the	eigenen of their own	geehrt werden being honored	und and		
ἐπαινουμένους. ^A _{PräM/P}	τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	ό ^{ArtN}	νέος ^{AdjN}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	ἀκούων ^N _{PräAkt}		
gepriesen werden. being praised.	dann then	ja indeed	der the	Jüngling youth	alles all	die the	solchen such things	hörend hearing		
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όρῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	πατρὸς λόγους	ἀκούων ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
und and	sehend, seeing,	auch and	wieder again	die those	des of the		hörend hearing	und and	auch and	
ὄρῶν ^N _{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐπιτηδεύματα	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἐγγύθεν ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^{AdjG}		
sehend seeing	die the		seiner of him	aus der Nähe from near	neben beside	die the	der of the	anderen, others,		
ἐλκόμενος ^N _{PräM/P}	ὑπ ^{Prp}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων, ^G _{Pr}	[550b]	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	πατρὸς	αὐτοῦ ^G _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	
gezogen werden being drawn	von by	beider both	dieser, of these,		des of the	zwar at least	seines of him	den the		
λογιστικὸν ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ψυχῇ	ἀρδοντός ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὔξουτος, ^G _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	
berechnenden Teil calculating part	in in	der the	tränkenden watering	und and	und and	auch also	vermehrenden, increasing,	der of the	aber but	

ἄλλων AdjG	τό ArtA	τε Pt	έπιθυμητικὸν AdjA	καὶ Kon	τὸ ArtA	θυμοειδές, AdjA	διὰ Prp	τὸ ArtA	μὴ Pt
anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	wegen because of	das the	nicht not
κακοῦ AdjG	ἀνδρὸς	εἶναι PräInfAkt	τὴν ArtA	φύσιν, ὄμιλίας	δὲ Pt	ταῖς ArtD	τῶν ArtG	ἄλλων AdjG	κακαῖς AdjD
schlechten bad	zu sein to be	die the	aber but	den the	der of the	anderen others	schlechten bad		
κεχρῆσθαι, PerMedInf	εἰς Prp	τὸ ArtA	μέσον AdjA	ἐλκόμενος N PräM/P	ὑπ' Prp	ἀμφοτέρων AdjG	τούτων G Pr		
verkehren, to have used,	in into	die the	Mitte middle	gezogen werden being pulled	von by	beider both	dieser of these		
ἦλθε, AorSAkt	καὶ Kon	τὴν ArtA	ἐν Prp	ἐσαυτῷ D Pr	ἀρχὴν	παρέδωκε AorSAkt	τῷ ArtD	μέσῳ AdjD	τε Pt καὶ Kon
kam, came,	aus and	die the	in in	sich selbst him self	über gab handed over	dem to the	mittleren middle	und and	und and
φιλονίκω AdjD	καὶ Kon	θυμοειδεῖ, AdjD	καὶ Kon	ἐγένετο AorSMed	ὑψηλόφρων AdjN	τε Pt	καὶ Kon	φιλότιμος AdjN	
streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became	hoch fahrender high minded	und and	auch and	ehren liebender honor loving	
ἀνήρ. κομιδῇ Adv	μοι, D Pr	ἔφη, ImpAkt	δοκεῖς PräAkt	τὴν ArtA	τούτου G Pr	γένεσιν	διεληλυθέναι. PerAktInf		
ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the	dieses of this	durch gegangen sein. to have gone through.			
ἔχομεν PräAkt	[550c] ἄρα, Pt	ἡν ImpAkt	δέ , Pt ἐγώ, N Pr	τήν ArtA	τε Pt	δευτέραν AdjA	πολιτείαν	καὶ Kon	τὸν ArtA
wir haben we have	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	zweite second		auch and	den the
δεύτερον AdjA	ἄνδρα. ἔχομεν, PräAkt	ἔφη, ImpAkt	ἔφη, ImpAkt	οὐκοῦν Pt	μετὰ Prp	τούτοις A Pr	τὸ ArtA	τοῦ ArtG	Αἰσχύλου,
zweiten second	haben wir, we have,	sprach er. he said.	sprach er. he said.	also wohl therefore	nach after	diesem, this,	das the	des of the	
λέγωμεν, PräAktKnj									
	lasst uns sagen, let us say,								

ἄλλον **AdjA** **ἄλλῃ** **AdjD** **πρὸς** **Prp** **πόλει** **D** **τεταγμένον** **A** **PerM/P**
anderen another einer anderen to other zu toward zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: μᾶλλον Adv	δὲ Pt	κατὰ Prp	τὴν ArtA	ὑπόθεσιν	προτέραν AdjA	τὴν ArtA	πόλιν;	πάνυ Adv	μὲν Pt οὖν, Pt
mehr rather	aber but	gemäß according to	die the	frühere former	die the	sehr entirely	zwar indeed	nun, now,	
ἔφη- ImpAkt	εἴη PräAktOp	δέ Pt	γ' Pt	ἄν, Pt ώς Kon	ἐγώμαι, PräM/P	όλιγαρχία	ἡ ArtN	μετὰ Prp	τὴν ArtA
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	die the	nach after	die the
τοιαύτην AdjA	πολιτείαν.	λέγεις PräAkt	δέ, Pt ἡ Pt	δέ , Pt ὅς, N Pr	τὴν ArtA	ποίαν AdjA	κατάστασιν		
solche such		sagst du you say	aber, but	sprach truly	ja but	der, he,	die the	welche what kind	
όλιγαρχίαν;	τὴν ArtA	ἀπὸ Prp	τιμημάτων,	ἡν ImpAkt	δέ , Pt ἐγώ, N Pr	πολιτείαν,	ἐν Prp ἢ D οἱ ArtN	μὲν Pt	
die the	von from		war I was	aber but	ich, I,	in in	der which	die the	zwar at least
πλούσιοι AdjN	[550d] ἄρχουσιν, PräAkt	πένητι	δέ Pt οὐ Pt	μέτεστιν PräAkt	ἄρχης.	μανθάνω, PräAkt	ἥ Pt		
Reiche rich		herrschen, rule,	aber but	nicht not	hat Anteil has a share	ich verstehe, I understand,		sprach truly	
δέ , Pt ὅς, N Pr	οὐκοῦν Pt	ώς Kon	μεταβαίνει PräAkt	πρῶτον AdvSup	ἐκ Prp	τῆς ArtG	τιμαρχίας	εἰς Prp	τὴν ArtA
aber but	der. he.	also wohl therefore	wie that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the	in into	die the
όλιγαρχίαν,	ρητέον; AdjN	ναί. iij καὶ Kon	μήν, Pt	ἡν ImpAkt	δέ , Pt ἐγώ, N Pr	καὶ Kon	τυφλῷ AdjD	γε Pt	
zu sagen; to be said;	ja.	und	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	dem Blinden to a blind	ja at least	
δῆλον AdjN	ώς Kon	μεταβαίνει. PräAkt	πῶς; Adv	τὸ ArtN	ταμεῖον,	ἡν ImpAkt	δέ , Pt ἐγώ, N Pr	ἐκεῖνο N Pr	
offenkundig manifest	dass that	wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	war I was	aber but	ich, I,	jenes that	

ἐκάστῳ ^{AdjD}	χρυσίου	πληρούμενον ^N	PräM/P	ἀπόλλυσι ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν.
jedem for each		gefüllt werden being filled		vernichtet destroys	die the	solche such	
πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δαπάνας	αὐτοῖς ^D Pr	έξευρίσκουσιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}
zuerst first	at least	denn for	for themselves	sich selbst for themselves	heraus finden, they discover,	und and	νόμους
ἐπὶ ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	παράγουσιν, ^{PräAkt}	ἀπειθοῦντες ^N PräAkt	αὐτοί ^N Pr	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γυναικες
auf upon	this	herbei führen, they lead,	un gehorchen seiend disobeying	sie selbst themselves	und and	auch also	αὐτῶν. ^G Pr
εἰκός, ^N PerAkt	ἔφη ^{ImpAkt}	ἔπειτά ^{Adv}	[550e]	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄλλος ^{AdjN}	όρῶν ^N PräAkt
wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	dann then		ja at least	ich meine I think	einer another	sehend seeing
καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ζῆλον	ἰών ^N PräAkt	τὸ ^{ArtA}	πλῆθος	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἀπηγάσαντο. ^{AorMed}
und and	in into	gehend going	das the			solche such	bewirkten. they produced.
εἰκός. ^N PerAkt		τούντεῦθεν ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	εἶπον, ^{AorAkt}	προϊόντες ^N AorSAkt	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}
wahrscheinlich. likely.		von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,	vor gehend seiend going forward	in into	πρόσθεν ^{Adv}
τοῦ ^{ArtG}	χρηματίζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ὅσῳ ^D Pr	ἄν ^{Pt}	τοῦτο ^N Pr	τιμιώτερον ^{AdjNKmp}		ἡγῶνται, ^{PräM/P}
des of the	Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this	ehren würdiger more honored		halten sie für, they consider,
τοσούτῳ ^D Pr	ἀρετὴν ^A ἀτιμοτέραν. ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	πλούτου ^{άρετὴ}	διέστηκεν, ^{PerAkt}	
um so viel by that much	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus		ist auseinander getreten, has stood apart,	
ώσπερ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πλάστιγγι	ζυγοῦ	κειμένου ^G PräM/P	ἐκατέρου ^G Pr	ἄει ^{Adv}	τούναντίον ^{Adv}
wie just as	in in		liegend lying		jedes von beiden, of each,	immer always	das Gegenteil the opposite
ρέποντε; ^{DuN} PräAkt		καὶ ^{Kon}	μάλ' , ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}			
neigend seiend; leaning;		und and	sehr, very,	sprach er. he said.			

St. 551a

[Σωκράτης]: τιμωμένου ^G PräM/P	δὴ ^{Pt}	πλούτου	ἐν ^{Prp}	πόλει	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλουσίων ^{AdjG}	ἀτιμοτέρα ^{AdjNKmp}	ἀρετή
geehrt werden of being honored	ja	in	in	und	and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored	
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοί. ^{AdjN}	δῆλον. ^{AdjN}	ἀσκεῖται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	ἀεὶ ^{Adv}	τιμώμενον, ^N PräM/P
und and	also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.	wird geübt is practiced	ja indeed	das the	immer always	geehrt werden, being honored,
άμελεῖται ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	ἀτιμαζόμενον. ^N PräM/P	οὕτω. ^{Adv}	ἀντὶ ^{Prp}	δὴ ^{Pt}	φιλονίκων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	
wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehrt werden. being dishonored.	so.	statt thus.	ja instead of indeed	der Streitsüchtigen of victory lovers	und and	
φιλοτίμων ^{AdjG}	άνδρων φιλοχρηματισταὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	φιλοχρήματοι ^{AdjN}	τελευτῶντες ^N PräAkt	ἐγένοντο, ^{AorMed}				
Ehren liebenden of honor loving			und and	geld lieb money loving	am Ende werden ending up				
καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πλούσιον ^{AdjA}	ἐπαινοῦσίν ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	θαυμάζουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}
und and	den the	zwar at least	Reichen the rich	preisen they praise	und and	auch also	bewundern they admire	und and	in into
τὰς ^{ArtA}	ἀρχὰς	ἄγουσι, ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	πένητα	ἀτιμάζουσι. ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}
die the	führen, they lead,	den the	aber but		entehren. they dishonor.	sehr entirely	ja. at least.	also wohl therefore	
τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	νόμον	τίθενται ^{PräM/P}	ὅρον	πολιτείας	όλιγαρχικῆς ^{AdjG}	ταξάμενοι ^N AorMed		[551b]
dann then	ja indeed	setzen they set			oligarchischen of oligarchic	festgesetzt habend having fixed			
πλῆθος χρημάτων,	οὐ ^G Pr	μὲν ^{Pt}	μᾶλλον ^{Adv}	όλιγαρχία,	πλέον, ^{AdvKmp}	οὐ ^G Pr	δ' ^{Pt}	ηττον, ^{AdvKmp}	
wo of which	zwar at least	mehr more			mehr, more,	wo of which	aber but	weniger, less,	

έλαττον , <small>AdjNKmp</small>	προειπόντες , <small>N AorSAkt</small>	άρχων	μὴ , <small>Pt</small>	μετέχειν , <small>PräInfAkt</small>	ῳ , <small>Pr</small>	ἀν , <small>Pt</small>	μὴ , <small>Pt</small>	ἢ , <small>PräAktKnj</small>
geringer, less,	vor her gesagt habend having foretold	nicht not	teil haben to share	wem to whom	wohl ever	nicht not	sei may be	
οὐσία εἰς , <small>Prp</small>	τὸ , <small>ArtA</small>	ταχθὲν , <small>AorSPas</small>	τίμημα ,	ταῦτα , <small>Pr</small>	δε , <small>Pt</small>	ἢ , <small>Kon</small>	βίᾳ	μεθ , <small>Prp</small>
bis zu into	das the	festgesetzt worden appointed	dieses these	aber but	oder either	mit with		ὅπλων
διαπράττονται , <small>PräM/P</small>	ἢ , <small>Kon</small>	καὶ , <small>Kon</small>	πρὸ , <small>Prp</small>	τούτου , <small>G Pr</small>	φοβήσαντες , <small>N AorSAkt</small>	κατεστήσαντο , <small>AorM/P</small>		
setzen durch, they accomplish,	oder or	auch also	vor before	dessen of this	fürchtend habend having frightened	setzten ein they established		
τὴν , <small>ArtA</small>	τοιαύτην , <small>AdjA</small>	πολιτείαν.	ἢ , <small>Kon</small>	οὐχ , <small>Pt</small>	οὕτως; , <small>Adv</small>	οὕτω , <small>Adv</small>	μὲν , <small>Pt</small>	οὖν. , <small>Pt</small>
die the	solche such		oder or	nicht not	so; thus;	so thus	zwar at least	nun. now.
κατάστασις	ώς , <small>Kon</small>	ἔπος	εἰπεῖν , <small>AorInfAkt</small>	αὔτη. , <small>N Pr</small>	ναί, ij	ἔφη. , <small>ImpAkt</small>	ἀλλὰ , <small>Kon</small>	τίς , <small>N Pr</small>
gleichsam as		zu sagen to say		diese. this.	ja, yes,	sprach er. he said.	aber but	δη
τρόπος	τῆς , <small>ArtG</small>	πολιτείας;	καὶ , <small>Kon</small>	ποιά , <small>AdjN</small>	ἔστιν , <small>PräAkt</small>	[551c] ἄ , <small>Pr</small>	ἔφαμεν , <small>ImpAkt</small>	αὐτὴν , <small>A Pr</small>
der of the			und and	welche what kind	ist is	welche which	wir sagten we said	sie her
ἀμαρτήματα	ἔχειν; , <small>PräInfAkt</small>	πρῶτον , <small>AdvSup</small>	μέν, , <small>Pt</small>	ἔφην, , <small>ImpAkt</small>	τοῦτο , <small>N Pr</small>	αὐτό, , <small>A Pr</small>	ὅρος	αὐτῆς , <small>G Pr</small>
zu haben; to have;		zuerst first	zwar, at least,	sagte ich, I said,	dieses this	selbst, itself,	ihrer of it	
οἵος , <small>AdjN</small>	ἔστιν. , <small>PräAkt</small>	ἄθρει , <small>PrälmvAkt</small>	γάρ, , <small>Pt</small>	εἰ , <small>Kon</small>	νεῶν	οὕτω , <small>Adv</small>	τις , <small>N Pr</small>	ποιοῖτο , <small>PräM/PKnj</small>
welcher Art what sort	ist. is.	betrachte observe	denn, for,	wenn if	so thus	jemand someone	würde machen might make	
κυβερνήτας ,	ἀπὸ , <small>Prp</small>	τιμημάτων ,	τῷ , <small>ArtD</small>	δε , <small>Pt</small>	πένητι ,	εἰ , <small>Kon</small>	καὶ , <small>Kon</small>	κυβερνητικώτερος , <small>AdjNKmp</small>
nach from			dem to the	aber but	wenn if	auch even		steuer kundigerer more steersman skilled
εἴη, , <small>PräAktOp</small>	μὴ , <small>Pt</small>	ἐπιτρέποι— , <small>PräAktKnj</small>	πονηράν , <small>AdjA</small>	ἢ , <small>Pt</small>	δ' , <small>Pt</small>	ὅς , <small>N Pr</small>	τὴν , <small>ArtA</small>	ναυτιλίαν
wäre, might be,	nicht not	erlaubte würde— might allow—	schlecht, bad,	sprach aber truly but	der he,	die the		αὐτοὺς , <small>A Pr</small>
ναυτίλλεσθαι. , <small>PräM/PInf</small>	ούκοιν , <small>Pt</small>	καὶ , <small>Kon</small>	περὶ , <small>Prp</small>	ἄλλου , <small>AdjG</small>	οὕτως , <small>Adv</small>		ὅτουοιν , <small>G Pr</small>	ἢ , <small>Kon</small>
zu seefahren. to sail.	also wohl therefore	auch and	über about	anderen other	so thus		irgend jemandes of any one whatever	oder or
τινος , <small>Pr</small>	άρχης ;	οἶμαι , <small>PräM/P</small>	ἔγωγε. , <small>N Pr</small>	πλὴν , <small>Prp</small>	πόλεως;	ἥν , <small>ImpAkt</small>	δ' , <small>Pt</small>	ἔγω , <small>N Pr</small>
irgendeiner of something	ich meine I think	ich selbst. I at least.	außer except		war I was		aber but	ich I-
πόλεως	πέρι; , <small>Prp</small>	πολύ , <small>Adv</small>	γ', , <small>Pt</small>	ἔφη, , <small>ImpAkt</small>	μάλιστα , <small>AdvSup</small>	ὅσω , <small>D Pr</small>	χαλεπωτάτη , <small>AdjNSup</small>	καὶ , <small>Kon</small>
bezüglich; about;	sehr much	ja, at least,	sprach er, he said,		am meisten, most,	um wie viel by how much	schwierigste most difficult	und and
μεγίστη , <small>AdjNSup</small>	ἡ , <small>ArtN</small>	άρχη.	ἐν , <small>AdjN</small>	[551d]	μὲν , <small>Pt</small>	δὴ , <small>Pt</small>	τοσοῦτον , <small>AdjN</small>	όλιγαρχία
größte greatest	die the	eins one			zwar at least	ja indeed	dieses this	so groß so great
ἔχοι , <small>PräAktOp</small>	ἀμάρτημα.	φαίνεται. , <small>PräM/P</small>	zeigt sich. appears.	τί , <small>Pr</small>	δέ; , <small>Pt</small>	τόδε , <small>N Pr</small>	ἄρα , <small>Pt</small>	τι , <small>Pr</small>
hätte have			was what	aber; but;	aber; but;	dieses this	wohl then	irgend etwas something
έλαττον , <small>AdjNKmp</small>	τὸ , <small>ArtN</small>	ποῖον , <small>AdjN</small>	τὸ , <small>ArtN</small>	μὴ , <small>Pt</small>	μίαν , <small>AdjA</small>	ἄλλα , <small>Kon</small>	δύο , <small>AdjA</small>	ἀνάγκη
geringer; less;	das the	welche Art; what sort;	das the	nicht not	eine one	sondern but	zwei two	zu sein to be
τὴν , <small>ArtA</small>	τοιαύτην , <small>AdjA</small>	πόλιν ,	τὴν , <small>ArtA</small>	μὲν , <small>Pt</small>	πενήτων ,	τὴν , <small>ArtA</small>	δε , <small>Pt</small>	πλουσίων , <small>AdjG</small>
die the	solche such		die the	zwar at least	die the	aber but	der Reichen, of rich,	wohnend dwelling
ἐν , <small>Prp</small>	τῷ , <small>ArtD</small>	αὐτῷ , <small>D Pr</small>	ἀεὶ , <small>Adv</small>	ἐπιβουλεύοντας , <small>A PräAkt</small>	ἄλλήλοις. , <small>D Pr</small>	οὐδὲν , <small>N Pr</small>	μὰ , <small>Prp</small>	Δί' , <small>ἔφη,</small> , <small>ImpAkt</small>
in in	dem the	selben, same,	immer always	nach stellen seiend plotting against	einander. to each other.	nichts nothing	bei by	sprach er, he said,

ελαττον. AdjNKmp	ἀλλὰ Kon	μήν Pt	ούδε Kon	τόδε N Pr	καλόν, AdjN	τὸ ArtN	ἀδυνάτους AdjA	εἶναι PräInfAkt
geringer. less.	aber but	ja indeed	nicht einmal nor	dieses this	schön gut, fine,	das the	machtlosen unable	zu sein to be
ἴσως Adv	πόλεμόν	τινα A Pr	πολεμεῖν PräInfAkt	διὰ Prp	τὸ ArtA	ἀναγκάζεσθαι PräM/PlInf	ἢ Kon	
vielleicht perhaps	irgendeinen some	zu kämpfen to make war	wegen through	das the	gezwungen werden to be compelled	oder or		
χρωμένους A PräM/P	[551e]	τῷ ArtD	πλήθει	ώπλισμένῳ D PerM/P	δεδιέναι PerAktInfl	μᾶλλον Adv	ἢ Kon	
sich bedienend seiend using		dem to the	bewaffnet seiend having been armed	zu fürchten to fear	mehr more	als than		
τοὺς ArtA	πολεμίους, AdjA	ἢ Kon	μὴ Pt	χρωμένους A PräM/P	ώς Kon	ἀληθῶς Adv	όλιγαρχικοὺς AdjA	
die the	Feinde, enemies,	oder or	nicht not	sich bedienend seiend using	wie as	wirklich truly	oligarchischen oligarchic	
φανῆναι AorSPasInfl	ἐν Prp	αὐτῷ D Pr	τῷ ArtD	μάχεσθαι, PräM/PlInf	καὶ Kon	ἄμα Adv	χρήματα	μὴ Pt
zu erscheinen to appear	in in	dem selben the same	dem the	zu kämpfen, to fight,	und and	zugleich at once	money loving.	nicht not
έθέλειν PräInfAkt	εἰσφέρειν, PräInfAkt		ἄτε Pt	φιλοχρημάτους. AdjA	οὐ Pt	καλόν. AdjN		
wollen to wish	ein bringen, to bring in,		da inasmuch as	geld liebende. money loving.	nicht not	gut. fine.		

St. 552a

[Σωκράτης]:	τί N Pr	δέ; Pt	δὲ N Pr	πάλαι Adv	ἔλοιδοροῦμεν, ImpAkt	τὸ ArtN	πολυπραγμονεῖν PräInfAkt
	was what	aber; but;	was that which	längst long ago	schmähten wir, we reviled,	das the	viel geschäftig sein to be busy
	γεωργοῦντας A PräAkt		καὶ Kon	χρηματιζομένους A PräM/P	καὶ Kon	πολεμοῦντας A PräAkt	ἄμα Adv
Acker bau treibend seiend farming			und and	Geld machend seiend money making	und and	kriegführend seiend warring	zugleich at once
αὐτοὺς A Pr	ἐν Prp	τῇ ArtD	τοιαύτῃ AdjD	πολιτείᾳ, ἡ Pt	δοκεῖ PräAkt	ὁρθῶς Adv	τοὺς ArtA
selben same	in in	der the	solchen such	wohl truly	scheint it seems	richtig rightly	die the
ὅπωστιοῦν. Adv	ὅρα PrälmvAkt		δῆ, Pt	τούτων G Pr	πάντων AdjG	ἔχειν; PräInfAkt	οὐδὲ Kon
irgendwie. in any way.	sieh see		ja, indeed,	dieser of these	aller all	zu sein; to be;	und nicht nor
μέγιστον AdjNSup	αὕτη N Pr	πρώτη AdjN	παραδέχεται. PräM/P	τὸ ArtN	ποῖον; AdjN	τὸ ArtN	ἔξειναι PräInfAkt
größtes greatest	diese this	erste first	nimmt auf. receives.	das the	welche Art; what sort;	das the	erlaubt sein to be permitted
πάντα AdjA	τὰ ArtA	αὐτοῦ G Pr	ἀποδόσθαι, AorM/PlInfl	καὶ Kon	ἄλλῳ AdjD	κτήσασθαι AorMedInfl	τὰ ArtA
alle all	die the	des eigenen of ones own	zu übergeben, to hand over,	und and	einem anderen to another	sich aneignen to acquire	die the
τούτου, G Pr	καὶ Kon	ἀποδόμενον A AorMed	οἰκεῖν PräInfAkt	ἐν Prp	τῇ ArtD	πόλει	μηδὲν A Pr
dieses hier, of this,	und and	verkauft habend having sold	zu wohnen to dwell	in in	der the	nichts nothing	seiend being
τῶν ArtG	τῆς ArtG	πόλεως μερῶν, μήτε Kon	χρηματιστὴν μήτε Kon	δημιουργὸν μήτε Kon	ἰππέα μήτε Kon		
der of the	der of the	weder neither		noch nor	noch nor	noch nor	noch nor
όπλίτην, ἀλλὰ Kon	πένητα καὶ Kon	ἄπορον AdjA	κεκλημένον. A PerM/P	πρώτη, AdjN	[552b] ἔφη. ImpAkt		
sondern but	und and	mittellos without means	genannt seiend. having been called.	erste, first,	sprach. he said.		
οὐκουν Pt	διακωλύεται PräM/P	γε Pt	ἐν Prp	ταῖς ArtD	όλιγαρχουμέναις D PräM/P	τὸ ArtN	τοιοῦτον. AdjN
also wohl therefore	wird gehindert is prevented	ja indeed	in in	den the	oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled	das the	solche· such·
οὐ Pt	γὰρ Pt	ἄν Pt	οἱ ArtN	μὲν Pt	ὑπέρπλουτοι AdjN	οἱ ArtN	δὲ Pt
nicht not	denn for	wohl ever	die the	zwar at least	über reich over rich	waren, were,	aber but
όρθως. Adv	τόδε N Pr	δὲ Pt	ἄθρει PrälmvAkt	ἄρα Pt	ὅτε Kon	πλούσιος AdjN	ῶν N PräAkt
richtig. rightly.	dieses hier this	aber but	betrachte· observe·	doch then	als when	reich rich	seiend being

ὁ ArtN	τοιοῦτος, AdjN	μᾶλλόν AdvKmp	τι ^A Pr	τότε ^{Adv}	ἥν ImpAkt	ὅφελος	τῇ ArtD	πόλει	εἰς ^{Prp}	αἱ ^A Pr
der the	solche, such a one,	mehr more	etwas at all	damals then	war was	der to the	in into	welche		
νυνδὴ ^{Adv}	έλέγομεν; ImpAkt	ἢ Kon	έδόκει ^{ImpM/P}	μὲν Pt	τῶν ArtG	ἀρχόντων	εἶναι, PräInfAkt		τῇ ArtD	δὲ ^{Pt}
soeben just now	sagten wir; we were saying;	oder or	schien seemed	zwar at least	der of the		zu sein, to be,		der in the	aber but
ἀληθείᾳ ^{Adj}	οὔτε ^{Kon} ἄρχων	οὔτε ^{Kon}	ὑπηρέτης	ἥν ImpAkt	αὐτῆς, G ^{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	τῶν ArtG	έτοιμων ^{AdjG}		
weder neither		noch nor		war was	ihrer, of her,	sondern but	der of the	bereit stehenden ready things		
ἀναλωτής; [552c]	οὕτως, Adv	ἔφη ^{ImpAkt}	έδόκει ^{ImpM/P}	μὲν Pt	ἥν ImpAkt	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^N Pr	ἄλλο ^{AdjN}	ἢ Kon	
	so, thus,	sprach; he said;	schien, it seemed,	war was	war was	aber but	nichts nothing	anderes other	als than	
ἀναλωτής.	βούλει ^{PräAkt}	οὖν, Pt	ἥν ImpAkt	δὲ ^{Pt}	ἐγώ, N ^{Pr}	φῶμεν ^{AorSAktKnj}	αὐτόν, A ^{Pr}	ώς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	κηρίῳ
	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	ihn, him,	wie as	in in	
κηφήν ἐγγίγνεται, PräM/P	σμήνους νόσημα, oὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	οἰκίᾳ κηφῆνα				
entsteht, arises,		so	thus	auch	den	solchen such a one	in	in		
ἐγγίγνεσθαι, PräM/Plinf	νόσημα πόλεως; πάνυ ^{Adv}		μὲν Pt	οὖν, Pt	ἔφη, ImpAkt	ῷ ^{ij} Σώκρατες, οὐκοῦν, Pt ω ^{ij}				
zu entstehen, to arise,		sehr very	zwar at least	nun, indeed,	sprach, he said;	o O		also wohl, therefore, o		
Ἄδειμαντε, τοὺς ^{ArtA}	μὲν Pt	πτηνοὺς ^{AdjA}	κηφῆνας	πάντας ^{AdjA}	ἀκέντρους ^{AdjA}		ό ArtN	Θεὸς		
die the	zwar at least	geflügelten winged		alle all	un stachlig sting less		der the			
πεποίηκεν, PerAkt	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	πεζοὺς ^{AdjA}	τούτους ^A Pr	ἐνίους ^{AdjA}	μὲν Pt	αὐτῶν ^G Pr			
hat gemacht, has made,	die the	aber but	zu Fuß gehenden on foot	diese these	einige some	zwar at least	von ihnen of them			
ἀκέντρους, AdjA	ἐνίους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	κέντρα	ἔχοντας; A ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	μὲν Pt	τῶν ArtG	
un stachlig, sting less,	einige some	aber but	gewaltige terrible	habend; having;	und and	aus from	aus from	zwar at least	den of the	
ἀκέντρων ^{AdjG}	πτωχοί	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	γῆρας	τελευτῶσιν, PräAkt	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τῶν ArtG	[552d]	
un stachligen sting less		bis hin zu toward	das the	beenden, they end,	aus from	aus from	aber but	den of the		
κεκεντρωμένων ^G PerM/P	πάντες ^{AdjN}	όσοι ^N Pr	κέκληνται ^{PerM/P}	κακούργοι; AdjN	ἀληθέστατα, AdvSup					
ge stachelten having stings	alle all	alle die as many as	genannt sind have been called	Übeltäter; criminals;	am wahrsten, most truly,					
ἔφη, ImpAkt	δῆλον ^{AdjN}	ἄρα, Pt	ἥν ImpAkt	δέ ^{Pt} ἐγώ, N ^{Pr}	ἐν ^{Prp} πόλει	οὐ ^G Pr	ἀν ^{Pt}	ἴδης ^{AorSAktKnj}	πτωχούς,	
sprach. he said.	klar clear	also, then,	I was	aber but	ich, I,	in in	wo where	siehst mögest you may see		
ὅτι ^{Kon}	εἰσί ^{PräAkt}	που ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	τούτῳ ^D Pr	τῷ ^{ArtD}	τόπῳ ^{ArtG}	ἀποκεκρυμμένοι ^N PerM/P	κλέπται τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
dass that	sind are	irgendwo somewhere	in	diesem this	dem the	ver steckt seiend having been hidden	und and	und and	und also	
βαλλαντιατόμοι	καὶ ^{Kon}	ιερόσυλοι	καὶ ^{Kon}	πάντων ^{AdjG}	τῶν ArtG	τοιούτων ^{AdjG}	κακῶν ^{AdjG}	δημιουργοί.		
	und and		und and	aller of all	der of the	solchen such	Übel evils			
δῆλον, AdjN	ἔφη, ImpAkt	τι ^N Pr	οὖν; Pt	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	όλιγαρχουμέναις ^D PräM/P	πόλεσι πτωχούς οὐχ ^{Pt}			
Klar, clear,	sprach. he said.	was what	nun; then;	in in	den the	oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled	nicht not			
ὁρᾶς ^{PräAkt}	ἐνόντας; A ^{PräAkt}	όλιγον ^{AdjG}	γ', Pt	ἔφη, ImpAkt	πάντας ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκτὸς ^{Adv}	τῶν ArtG		
siehst you see	anwesend seiend; being present;	beinahe nearly	ja, at least,	sprach, he said;	alle all	die the	außerhalb outside	der of the		
ἀρχόντων.	μὴ ^{Pt} [552e]	οὖν ^{Pt}	οιόμεθα, PräM/P	ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ, N ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	κακούργους ^{AdjA}	πολλοὺς ^{AdjA}		
nicht not	nun then	meinen wir, we suppose,	sagte ich I said	ich, I,	und and	und and	Übeltäter criminals	viele many		

ἐν ^{Prp} αὐταῖς ^D _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	κέντρα ἔχοντας, ^A _{PräAkt}	οὖς ^A _{Pr}	ἐπιμελέια βίᾳ	κατέχουσιν ^{PräAkt}	αὶ ^{ArtN}
in in ihnen in in them	zu sein to be	habend, having,	welche whom	halten nieder hold down		die the
ἀρχαῖ; οἱόμεθα ^{PräM/P}	μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἔφη. ^{ImpAkt}	ἀρ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} οὐ ^{Pt} δι' ^{Prp} ἀπαιδευσίαν καὶ ^{Kon}				
meinen wir we suppose	zwar nun, then, at least	sprach. he said.	denn nun nicht durch then then not through		und und and and	schlechte bad
τροφὴν καὶ ^{Kon} κατάστασιν τῆς ^{ArtG} πολιτείας φήσομεν ^{FuAkt}			werden wir sagen we will say	τοὺς ^{ArtA} τοιούτους ^{Adja}	αὐτόθι ^{Adv}	
und and	der of the		die die	solchen such	ebdort right there	
ἔγγιγνεσθαι; ^{PräM/PInf}	φήσομεν. ^{FuAkt}	ἀλλ, ^{Kon} οὖν ^{Pt} δὴ ^{Pt}	τοιαύτη ^{AdjN}	γέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr} ἂν ^{Pt}	
zu entstehen; to arise;	werden wir sagen. we will say.	aber but nun then ja indeed	solche such	doch at least	irgendeine some	wohl ever
εἴη ^{PräAktOp} ἡ ^{ArtN}	όλιγαρχομένη ^N _{PräM/P}	πόλις καὶ ^{Kon} τοσαῦτα ^{AdjA}	κακὰ ^{AdjA}	ἔχουσα, ^N _{PräAkt}		
wäre die might be the	oligarchisch regiert werdende being oligarchy ruled	und and	so viele so many	Übel evils	habend, having,	
ἴσως ^{Adv} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} πλείω. ^{AdjAKmp}	σχεδόν ^{Adv}	τι, ^A _{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}			
vielleicht aber auch perhaps but also	mehr. more.	beinahe almost	irgendwie, somewhat,	sprach. he said.		

St. 553a

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω ^{AorM/Plmv}	δὴ ^{Pt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	αὕτη, ^N _{Pr}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	πολιτεία, ^N _{Pr}
werde vollbracht let be finished	ja indeed	uns to us	auch and	diese, this,	war I was	aber but ich, I,	die the	welche which
όλιγαρχίαν καλοῦσιν, ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τιμημάτων	ἔχουσα ^N _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ἀρχοντας·	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	
nennen, they call,	aus out of		habend having	die the		den the	aber but	
ταύτη ^D _{Pr} ὄμοιον ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	ταύτα ^A _{Pr}	σκοπῶμεν, ^{PräAktKnj}	ἄς ^{Kon} τε ^{Pt}	γίγνεται ^{Präm/P}	οἵος ^{AdjN}		
dieser to this ähnlichen similar	nach after	diesem these things	betrachten wir, let us examine,	wie how und and	entsteht becomes	welcher Art of what sort		
τε ^{Pt} γενόμενός ^N _{AorSMed}	ἐστιν. ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἀρ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} ὥδε ^{Adv}			
und and geworden seiend having become	ist. is.	sehr very	zwar at least μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt}	sprach. he said.	denn then nun then	so thus		
μάλιστα ^{AdvSup} εἰς ^{Prp} ὀλιγαρχικὸν ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	τιμοκρατικοῦ ^{AdjG}	ἐκείνου ^G _{Pr}	μεταβάλλει; ^{PräAkt}			
am meisten most	zu into	aus out of	dem of the	jenes that	wechselt über; changes;			
πῶς; ^{Adv} ὅταν ^{Kon} αὐτοῦ ^G _{Pr}	παῖς ^{Pr} γενόμενος ^N _{AorSMed}	τοῦ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt} πρῶτον ^{AdvSup}	ζηλοῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}			
wie; how; wenn whenever	seines of him	geworden seiend having become	das the zwar at least	zuerst first	eifert nach emulates	und and		
τὸν ^{ArtA} πατέρα καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἐκείνου ^G _{Pr}	ἴχνη ^{PräAktKnj}	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt} πρῶτον ^{AdvSup}	τζηλοῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}			
den the auch and	die the jenes of that	ver folgt möge, pursue,	dann then	danach then	und and			
εξαίφνης ^{Adv} [553b]	πταίσαντα ^A _{AorSAkt}	ώσπερ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp} ἔρματι	ἔπειτα ^{Adv} αὐτὸν ^A _{Pr}	ἴδῃ ^{AorSAktKnj}			
plötzlich suddenly	gestrauchelt habend having stumbled	gleichwie just as	an against	gegen against	sieht möge see			
ἐκχέαντα ^A _{AorSAkt}	τὰ ^{ArtA} τε ^{Pt} αὐτοῦ ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon} ἔαυτόν, ^A _{Pr}	πρὸς ^{Prp} τῇ ^{ArtD}	πόλει, καὶ ^{Kon}				
aus gegossen habend having poured out	die the und and	seines eigenen his own	und and	sich selbst, him self,	ἢ Kon oder or			
τιν, ^A _{Pr} ἄλλην ^{AdjA}	μεγάλην ^{AdjA}	ἀρχὴν	εἴτα ^{Adv}	εἰς ^{Prp} δικαστήριον				
irgendeine some	große great	geherrscht habend, having ruled,	dann then	in into				
έμπεσόντα ^A _{AorSAkt}	βλαπτόμενον ^A _{Präm/P}	ὑπὸ ^{Prp}	συκοφαντῶν	ἀποθανόντα ^A _{AorSAkt}	ἢ Kon oder or			
hinein gefallen habend having fallen into	geschädigt werdend being harmed	durch by	ἡ Kon oder or	gestorben seiend having died	oder or			
έκπεσόντα ^A _{AorSAkt}	ἡ Kon	άτιμωθέντα ^A _{AorPas}	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA}	ούσιαν ἀπασαν ^{AdjA}				
aus gestoßen seiend having fallen out	oder or	ent ehrt worden seiend having been dishonored	und and	die the	gesamte whole			

ἀποβαλόντα. ^A	AorSAkt	είκός ^N	PerAkt	γ', Pt	ἔφη·ImpAkt	ἰδὼν ^N	AorSAkt	δέPt	γε, Pt	ώιj	φίλε, ^{AdjV}
ver loren habend.		wahrscheinlich		ja, at least,	sprach. he said.	gesehen habend		aber but	doch, at least,	o O	Freund, friend,
having cast off.		likely				having seen					
ταῦτα ^A	Pr	καὶ ^{Kon}	παθῶν ^N	AorSAkt	καὶ ^{Kon}	ἀπολέσας ^N	AorSAkt	τὰ ^{ArtA}	ὄντα, ^A	PräAkt	δείσας ^N
dieses		und	erlitten habend		und	verloren habend		die	Vorhandenen,		AorSAkt
these things		and	having suffered		and	having lost		the	being things,		erschrocken seiend
εἶμαι ^{PräM/P}		εὐθὺς ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	κεφαλὴν	ώθει ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θρόνου	τοῦ ^{ArtG}	[553c] ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}
ich meine		sogleich	auf		stößt pushes	aus out of	dem	des the	in in		der the
I think							the				
ἐαυτοῦ ^G	Pr	ψυχῆ φιλοτιμίαν	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	θυμοειδὲς ^{AdjA}	ἐκεῖνο, ^A	καὶ ^{Kon}	ταπεινωθεὶς ^N	AorPas	
eigenen				und	auch	das	Zorn hafte spirited	jenes, that,	und	erniedrigt worden seiend	
of him self				and	also	the		and		having been humbled	
ὑπὸ ^{Prp}		πενίας	πρὸς ^{Prp}	χρηματισμὸν	τραπόμενος ^N	AorSMed	γλίσχρως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	σμικρὸν ^{AdjA}	
durch				zu		gewandt habend sich having turned	geizig stingily	und	nach by	wenig wenig	little
under by								and			
φειδόμενος ^N	PräM/P	καὶ ^{Kon}	έργαζόμενος ^N	PräM/P	χρήματα	συλλέγεται. ^{PräM/P}	ἄρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἴει ^{PräM/P}		
sparend		und	arbeitend			sammelt sich. gathers for himself.	denn then	nicht not	meinst du do you think		
sparring		and	working								
τὸν ^{ArtA}		τοιοῦτον ^{AdjA}	τότε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	θρόνου	ἐκεῖνον ^A	τὸ ^{ArtA}	ἐπιθυμητικόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}
den		solchen	dann	auf	into	zwar	den	jenen that	das the	Begehrende appetitive	und and
the		such a one	then	then	at least		the				
καὶ ^{Kon}		φιλοχρήματον ^{AdjA}	ἐγκαθίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μέγαν ^{AdjA}	βασιλέα	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}			
auch		geld liebende	ein setzen to seat in	und	großen great		zu machen to make	in in			
also		money loving		and							
ἐαυτῷ, ^D	Pr	τιάρας	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στρεπτοὺς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀκινάκας	παραζωνύντα; ^A	PräAkt	ἔγωγ', ^N	Pr
sich selbst,		und	aus	und	Hals ringe neck rings	und	neben umgürts; strapping on;			ich für mein Teil,	
him self,		and	also	and		and				lat least,	
ἔφη·ImpAkt		τὸ ^{ArtN}	[553d]	δέPt	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	λογιστικόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	θυμοειδὲς ^{AdjA}	
sprach.		das		aber	ja	ich meine I think	Berechnende calculative	und	aus	Zorn hafte spirited	
he said.		the		but	indeed			and			
χαμαὶ ^{Adv}		ἔνθεν ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἔνθεν ^{Adv}		παρακαθίσας ^N	AorSAkt	ἄλλο ^{Prp}	ἐκείνῳ ^D	καὶ ^{Kon}	
zu Boden		hier	und	und	dort on that side	neben setzen habend having set beside	unter under	jenem that one	und		
on the ground		on this side	and	and			under				
καταδουλωσάμενος, ^N	AorMed	τὸ ^{ArtN}		μὲν ^{Pt}	οὐδὲν ^A	ἄλλο ^{AdjA}	ἔτ ^{PräAkt}	λογίζεσθαι ^{PräM/PlInf}	οὐδὲ ^{Kon}		
unterworfen habend,		das		zwar	nichts nothing	anderes else	zu rechnen to reckon			noch	
having enslaved,		the		at least		lässt allows				nor even	
σκοπεῖν ^{PräInfAkt}		ἄλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	όπόθεν ^{Adv}	ξ ^{Prp}	έλαττόνων ^{AdjGKmp}	χρημάτων	πλείω ^{AdjNKmp}			
zu betrachten		sondern	but	als	woher whence	aus out of	weniger fewer			mehr more	
to consider		but	except	but							
ἔσται, ^{FuAkt}	Tō	δὲ ^{Pt}	αὐ ^{Adv}	θαυμάζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^A	ἄλλο ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}		
wird sein,		das	aber	wiederum	zu bewundern	und	nichts nothing	anderes else	als		
will be,		the	but	again	to admire	and	nothing	else	than		
πλοῦτόν	Tε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πλουσίους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	φιλοτιμεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	μηδ ^{Kon}	ἔφ ^{Prp}	ἐνὶ ^{AdjP}	ἄλλω ^{AdjD}		
und		und	Reiche,	und	ehren süchtig sein to seek honor	noch	auf	einem one	anderen other		
and		also	rich men,	and		nor even	upon				
καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	χρημάτων	κτήσει	καὶ ^{Kon}	ἔάν ^{Kon}	τοῦτο ^A	φέρη ^{PräAktKnj}	οὐκ ^{Pt}			
als		auf		und	wenn	zu	bringt möge.	nicht			
than		upon		and	anything	into	may bring.	not			
ἔστ' ^{PräAkt}		ἄλλη, ^{AdjN}	ἔφη ^{ImpAkt}	μεταβολὴ	οὗτω ^{Adv}	ταχεῖα ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἰσχυρὰ ^{AdjN}	ἔκ ^{Prp}	
ist		eine andere,	sprach er,	so	thus	schnelle swift	und	aus	starke strong		
is		another,		thus			and	out of			
φιλοτίμου ^{AdjG}	vέou ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	φιλοχρήματον. ^{AdjA}	ἄρ ^{Pt}	[553e]	οὖν ^{Pt}	οὗτος, ^N	ἢν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}		
ehren liebenden		des jungen	in	gold liebenden.		wohl	nun	war I was	aber but		
ambitious		young	into	money loving.	then		therefore	this one,			

έγώ, N ich, I,	Pr oligarchisch oligarchic	όλιγαρχικός AdjN oligarchisch oligarchic	έστιν; PräAkt ist; is;	ή ArtN die the	γοῦν Pt zumindest at least	μεταβολή wechselte über. changed.	αύτοῦ G seiner of him	ξ Prp aus out of	όμοίου AdjG ähnlichen similar	ἀνδρός ja indeed
έστι PräAkt ist is	τῇ ArtD der to the	πολιτεία, ξ Prp aus out of	ἥς G welcher of which	ή ArtN die the	όλιγαρχία wechselte über. changed.	μετέστη AorSAkt wechselte über. changed.	σκοπῶμεν PräAktKnj betrachten wir let us examine	δῆ Pt ja		
εἰ Kon ob if	ὅμοιος AdjN ähnlich similar	ἄν Pt wohl ever	εἴη PräAktOp wäre. might be.							

St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν. PräAktKnj betrachten wir. let us examine.	οὐκοῦν Pt also therefore	πρῶτον AdvSup zuerst first	μὲν Pt zwar at least	τῷ ArtD darin dass to the	χρήματα um about	περὶ Prp das Meiste of the most	πλείστου AdjGSup das Meiste of the most	
ποιεῖσθαι PräM/Plnf halten to make	ὅμοιος AdjN ähnlich similar	ἄν Pt wohl ever	εἴη PräAktOp wäre. might be;	πῶς Adv wie how	δ, Pt aber not;	οὐ; Pt und and	καὶ Kon freilich indeed	
φειδωλὸς AdjN sparsam thrifty	εἶναι PräAktInf zu sein to be	καὶ Kon und and	έργατης, τὰς ArtA die the	άναγκαίους AdjA notwendigen necessary	ἐπιθυμίας πόνον Adv nur only		τῶν ArtG der of the	
παρ', Prp bei from beside	αὐτῷ D Pr ihm selbst to him self	ἀποπιμπλάς, N PräAkt sättigend, having filled,	τὰ ArtA die the	δὲ Pt aber but	ἄλλα AdjA anderen other	ἀναλώματα nicht not	μὴ Pt dar bietend, providing,	
ἄλλα Kon sondern but	δουλούμενος N PräM/P versklavend enslaving	τὰς ArtA die the	ἄλλας AdjA anderen other	ἐπιθυμίας ώς Kon als as	ματαίους AdjA vergebbliche. vain.	πάνυ Adv sehr entirely	μὲν Pt zwar at least	
αὐχμηρός AdjN karg austere	γέ Pt ja	τις, N Pr irgendeiner, someone,	ἡν ImpAkt war I was	δ', Pt aber but	ἔγώ, N Pr ich, I	ἄν Pt seiend being	καὶ Kon und and	
περιουσίαν ποιούμενος, N PräM/P machend sich, making,	θησαυροποιός AdjN Schatz macher treasure maker			ἄν Pt der the	πάνυ Adv aus from	ἀπὸ Prp und and	παντὸς AdjG jedem all	
πλῆθος — ἥ Kon [554b] οὐχ Pt — oder — or	οὐτος N Pr nicht not	οὐτος N Pr dieser this one	ἄν Pt wohl ever	εἴη PräAktOp wäre might be	ό ArtN der the	τῇ ArtD der to the	τοιαύτη AdjP solchen such	πολιτεία
ὅμοιος; AdjN ähnlich; similar;	ἔμοι D Pr mir	γοῦν, Pt zumindest, at least,	ἔφη, ImpAkt sprach er, he said,	δοκεῖ PräAkt scheint- seems-	χρήματα zumindest at least	γοῦν Pt am meisten most	μάλιστα AdvSup am meisten most	ἔντιμα AdjN gehört honored
τῇ ArtD τε Pt der und to the and	πόλει καὶ Kon παρὰ Prp und bei at	τῷ ArtD dem	τοιούτῳ. AdjD solchen. such.	οὐ Pt nicht not	γάρ Pt denn for	οἵμαι, PräM/P meine ich, I think,	ἡν ImpAkt war I was	δ', Pt aber but
παιδείᾳ ὁ ArtN der the	τοιούτος AdjN solche such	προσέσχηκεν. PerAkt hat zugewandt. has applied.		οὐ Pt nicht not	δοκῶ, PräAkt scheine ich, I seem,	ἔφη, ImpAkt sprach er. he said.	οὐ Pt nicht not	γάρ Pt wohl ever
τυφλὸν AdjA blind blind	ἡγεμόνα τοῦ ArtG des of	χοροῦ hätte aufgestellt set up	έστήσατο AorSMed set up	καὶ Kon und and	ἔτίμα, ImpAkt ehrte honored	μάλιστα. AdvSup am meisten. most.	εὖ Adv gut, well,	
ἡν ImpAkt war I was	δ', Pt aber but	ἔγώ, N Pr ich. I.	τόδε A Pr dieses this	δε Pt aber but	σκόπει, PräAktImv betrachte- consider-	κηφηνώδεις AdjA drohnen artige drone like	ἐν Prp in in	αὐτῷ D Pr ihm him
διὰ Prp wegen because of	τῇν ArtA der the	ἀπαιδευσίαν μὴ Pt nicht not	φῶμεν PräAktKnj sagen wir mögen let us say			ἐγγίγνεσθαι, PräM/Plnf entstehen, to arise,	τὰς ArtA die the	μὲν Pt zwar at least
πτωχικάς, AdjA armseligen, poor like,	[554c] τὰς ArtA die the	δε Pt aber but	κακούργους, AdjA verbrecherischen, criminal,	κατεχομένας A PräM/P nieder gehalten werden being held down		βίᾳ οὔπο Prp unter under by	τῆς ArtG der the	
ἄλλης AdjG anderen other	καὶ Kon und and	μάλ', Adv sehr, very,	ἔφη, ImpAkt sprach er. he said.	οἰσθ' PerAkt weißt du you know	οὖν, Pt nun, then,	εἴπον, AorSAkt sagte ich, I said,	οἱ D Pr wohin where	

ἀποβλέψας ^N AorAkt hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει _{FuM/P} wirst du sehen you will see	αύτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	τὰς ^{ArtA} die the	κακουργίας; wohin; where;	ποῖ; Adv sprach er. he said.	ἔφη· _{ImpAkt} sprach er. he said.	εἰς ^{Prp} in into	τὰς ^{ArtA} die the
τῶν ^{ArtG} der of the	όρφανῶν ^{AdjG} Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, geschieht, happens,	καὶ ^{Kon} und and	εἴ ^{Kon} wenn if	πού ^{Adv} irgendwo somewhere	τι ^{N Pr} etwas something	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such
συμβάνει, _{PräAkt} geschieht, happens,	ώστε ^{Kon} so dass so that	πολλῆς ^{AdjG} vieler great	ἔξουσίας sich anzueignen to get	λαβέσθαι _{AorSMedInf} sich anzueignen to get	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀδικεῖν· _{PräAktInf} Unrecht tun. doing wrong.		
ἀληθῆ. ^{AdjA} wahr. true.	ἄρ ^{Pt} wohl	οὖν ^{Pt} nun	οὐ ^{Pt} nicht	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐν ^{Prp} in in	τοῖς ^{ArtD} den the
τοιοῦτος, _{AdjN} solche, such,	ἐν ^{Prp} in	οἷς ^{D Pr} welchen which	εὔδοκιμεῖ _{PräAkt} gilt is of good repute	δοκῶν ^{N PräAkt} scheinend seeming	δίκαιος ^{AdjN} gerecht just	εἶναι, _{PräAktInf} zu sein, to be,	ἐπιεικεῖ ^{AdjD} maßvollen reasonable	
[554d] τινὶ ^{D Pr} irgendeiner	ἔαυτοῦ ^{G Pr} seiner selbst	βίᾳ ^β hält	κατέχει _{PräAkt} nieder holds down	ἄλλας ^{AdjA} andere other	κακᾶς ^{AdjA} schlechte bad	ἔπιθυμίας inne seiend, being in,	συμβολαίοις ^{ὁ ArtN} der the	οὐ ^{Pt} nicht not
πείθων ^{N PräAkt} überredend persuading	ὅτι ^{Kon} dass	οὐκ ^{Pt} nicht	ἀμεινον, _{AdjAKmp} besser, better,	οὐδ' ^{Kon} noch nor	ἡμερῶν ^{G PräAkt} mild machenden taming	λόγῳ, sondern but	ἀλλ' ^{Kon} und and	ἀνάγκῃ ^{G Kon} und and
φόβω, _{Prp} um about	περὶ ^{Prp} die the	τῆς ^{ArtG} die andere other	ούσιας ^{N PräAkt} zitternd; trembling;	καὶ ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr entirely	γ', ^{Pt} ja, indeed,	ἔφη· _{ImpAkt} sprach er.	καὶ ^{Kon} und and
νὴ ^{Pt} bei by	Δία, I war	δ' ^{Pt} aber but	ἔγω, ^{N Pr} ich, I, O	ῷ ⁱⁱ to den	πολλοῖς ^{AdjD} Vielen many	γε ^{Pt} ja at least	αύτῶν ^{G Pr} ihrer of them	ἐνευρήσεις, _{FuAkt} wirst du finden, you will find,
ὅταν ^{Kon} sobald whenever	δέη _{PräAktKnj} es nötig sei it may be necessary	τάλλοτρια _{ArtAAadjA} die fremden others things	ἀναλίσκειν, _{PräAktInf} zu verausgaben, to spend,	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	τοῦ ^{ArtG} die the		κηφῆνος
συγγενεῖς ^{AdjA} verwandten kin	ἐνούσας ^{A PräAkt} inne seiende being in	ἐπιθυμίας. _{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon} und and	μάλα, ^{Adv} sehr, very,	ἢ ^{Pt} in der Tat truly	δ' ^{Pt} aber but	ὅς, ^{N Pr} er, he,	σφόδρα. ^{Adv} sehr. exceedingly.
ἄρ ^{Pt} also	ἄν ^{Pt} wohl	εἴη _{PräAktOp} wäre might be	ἀστασίαστος ^{AdjN} ohne Zwist without faction	ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} solche such	ἐν ^{Prp} in in	εἰαυτῷ, ^{D Pr} sich selbst, him self,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διπλοῦς ^{AdjN} zweifach double	τις, ^{N Pr} irgendeiner, someone,	ἐπιθυμίας ^N ansehnlicher more decent	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} wie as	πολὺ ^{AdjA} das the	κρατούσας ^{A PräAkt} Meiste most	
[554e] ἀν ^{Pt} wohl ever	ἔχοι _{PräAktOp} hätte might have	βελτίους _{AdjAKmp} Bessere better	χειρόνων. _{AdjGKmp} der Schlechteren. of worse.	ἔστιν _{PräAkt} ist it is	οὕτω. ^{Adv} so. thus.	οὕτω. ^{Adv} so. thus.	διὰ ^{Pt} wegen because of	
ταῦτα ^{A Pr} dieser these	δὴ ^{Pt} ja indeed	οἶμαι _{PräM/P} meine ich I think	εύσχημονέστερος ^{AdjNKmp} ansehnlicher more decent	ἄν ^{Pt} wohl ever	πολλῶν ^{AdjG} von Vielen of many	ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} solche such	
εἴη· _{PräAktOp} wäre- might be-	όμονοητικῆς ^{AdjG} einstimmigen of harmonious	δὲ ^{Pt} aber but	ἡρμοσμένης ^{G PerM/P} geordneten having been harmonized	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^{AdjN} wahre true			ἀληθῆς ^{AdjN} wahre true
πόρρω ^{Adv} weit far	ποι ^{Adv} irgendwohin somewhere	ἐκφεύγοι _{PräAktOp} ent flöhe would escape	ἄν ^{Pt} wohl ever	αὐτόν. ^{A Pr} ihn. him.	δοκεῖ _{PräAkt} scheint seems	μοι. ^{D Pr} mir. to me.		

St. 55a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} und and	μήν ^{Pt} freilich indeed	ἀνταγωνιστῆς ^N ja privat	γε ^{Pt} at least privately	ἰδίᾳ ^{Adv} privately	ἐν ^{Prp} in in	πόλει ^{ArtN} der the	φειδωλὸς ^{AdjN} Sparsame thrifty	φαῦλος ^{AdjN} niederer base	ἴ ^{Kon} oder or	τινος ^{G Pr} irgendeiner of some
νίκης ^N oder or	ἢ ^{Kon} anderen of another	ἄλλης ^{AdjG} der of the	φιλοτιμίας ^N Schönen, noble,	τῶν ^{ArtG} der	καλῶν, ^{AdjG} χρήματά ^N und and	τε ^{Pt} nicht not	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐθέλων ^{N PräAkt} willend willing	εἰδοξίας ^G willing	

ἔνεκα ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἄγώνων	ἀναλίσκειν, ^{PräAktInf}	δεδιώς ^N gefürchtet habend	τὰς ^{ArtA} die the
um willen for the sake	und and	der of the	solcher such		zu verausgaben, to spend,	fearing	
ἐπιθυμίας	τὰς ^{ArtA}	ἀναλωτικὰς ^{AdjA}	έγειρειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}	συμπαρακαλεῖν ^{PräAktInf}	ἐπὶ ^{Prp}	συμμαχίαν
die the	die the	verzehrenden spending	zu erwecken to arouse	und and	mit herbei rufen to invite along	zu toward	
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλονικίαν, ὀλίγοις ^{AdjD}	τισίν ^D Pr	ἐσαυτοῦ ^G Pr	πολεμῶν ^N PräAkt	ὀλιγαρχικῶς ^{Adv}	τὰ ^{ArtA} die the
und and	auch also	wenigen to few	einigen some	seiner selbst of him self	kriegführend warring	oligarchisch oligarchically	
πολλὰ ^{AdjA}	ἡττάται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	πλουτεῖ. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv} οὖν, ^{Pt} ἡν ^{ImpAkt}
meisten many	unterliegt is defeated	und and	wird reich. becomes rich.	und and	sehr, very,	sprach er. he said.	noch still nun, then, I was
δ' ^{Pt}	ἔγώ, ^N Pr	ἀπιστοῦμεν ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	κατὰ ^{PPrp}	τὴν ^{ArtA}	όλιγαρχουμένην ^A PräM/P	πόλιν όμοιότητι
aber but	ich, I,	zweifeln wir do we distrust	nicht not	gemäß according to	der the	oligarchisch regiert werden den being oligarchy ruled	
τὸν ^{ArtA}	φειδωλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	χρηματιστήν	τετάχθαι; PerM/PInf	[555b] οὐδαμῶς, ^{Adv} ἔφη. ^{ImpAkt}	
den the	Sparsamen thrifty	und and	auch also		eingesetzt zu sein; to have been assigned;	keineswegs, in no way, he said.	
δημοκρατίαν	δῆ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ξοικεῖ, ^{PerAkt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	σκεπτέον, ^{AdjN}	τίνα ^{AdjA}
ja, indeed, as	wie as	scheint, it seems,	nach after	diesem this	zu erwägen, to be examined,	welchen what kind	τε ^{Pt} γίγνεται ^{PräM/P}
τρόπον,	γενομένην ^N AorMed		τε ^{Pt}	ποιόν ^{AdjA}	τίνα ^{AdjA}	ἔχει, ^{PräAkt}	ἴν ^{Kon}
geworden seiend having become		aus and	welche Art of what sort	irgendeine some	hat, has,	damit in order that	αὖ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG}
τοιούτου ^{AdjG}	ἀνδρὸς τρόπον		γνόντες ^N AorSAkt		παραστησώμεθ' AorSMedKnj	αὐτὸν ^A Pr	εἰς ^{Prp} κρίσιν.
solchen such			erkannt habend having known		darstellen mögen wir let us present	ihm him	zur into
ὅμοιώς ^{Adv}	γοῦν ^{Pt}	ἄν , ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἡμῖν ^D Pr	αὐτοῖς ^D Pr	πορευοίμεθα. PräM/POp	οὐκοῦν, ^{Pt} ἡν ^{ImpAkt}
ähnlich similarly	zumindest wohl, at least ever,	sprach er, he said,	uns to us	selbst our selves		würden wir gehen. we might go.	also, therefore, I was
ἔγώ, ^N Pr	μεταβάλλει ^{PräAkt}		μὲν ^{Pt}	τρόπον	τινὰ ^{AdjA}	τοίονδε ^{AdjA}	ἔξ ^{Prp} όλιγαρχίας εἰς ^{Prp} δημοκρατίαν,
ich, I,	wechselt changes	zwar at least		irgendeine some	ein solches such as this	aus out of	in into
δι ^{Pt}	ἀπληστίαν	τοῦ ^{ArtG}	προκειμένου ^G PräM/P	ἀγαθοῦ, ^{AdjG}	τοῦ ^{ArtG}	ώς ^{Kon}	πλουσιώτατον ^{AdjASup}
durch because of		des of the	vor liegenden being set forth	Gutes, good,	des of the	als as	reichsten richest
δεῖν ^{PräAktInf}	γίγνεσθαι; PrÄM/PInf		πῶς ^{Adv}	δῆ; ^{Pt}	ἄτε ^{Pt} [555c]	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄρχοντες ^{ἐν} πρ αύτῃ ^D in it
müssen to be necessary	werden; to become;	wie how	wie how	denn; indeed;	da since	meine ich I think	
οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες		τοῦ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτήσθαι, ^{PerMedInf}	οὐκ ^{Pt}	ἐθέλουσιν ^{PräAkt}
die the	wegen because of	das the	Viele many		erworben zu haben, to have acquired,	nicht not	wollen are willing
εἵργειν ^{PräAktInf}	νόμῳ	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	ὅσοι ^N Pr	ἄν ^{Pt} ἀκόλαστοι ^{AdjN}	γίγνωνται, ^{PräM/PKnj}	μὴ ^{Pt}
hindern to restrain	der of the	Jungen young	so viele wie as many as	auch ever	zügellos unrestrained	werden, may become,	nicht not
ἔξειναι ^{PräAktInf}	αὐτοῖς ^D Pr	ἀναλίσκειν ^{PräAktInf}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀπολλύναι ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν, ^G Pr
erlaubt sein to be permitted	ihnen to them	zu verausgaben to spend	und and	und also	zu vernichten to destroy	die the	eigenen, of their own,
ἴνα ^{Kon}	ώνούμενοι ^N PräM/P	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	εἰσδανείζοντες ^N PräAkt	ἔτι ^{Adv}
damit in order that	kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still
πλουσιώτεροι ^{AdjNKmp}		καὶ ^{Kon}	έντιμότεροι ^{AdjNKmp}		γίγνωνται. PräM/PKnj	παντός ^{AdjG}	γε ^{Pt}
reicher richer	und and		angesehener more honored		werden. may become.	ganz und gar than all	ja at least

μᾶλλον. AdvKmp	ούκοῦν Pt	δῆλον AdjN	ήδη Adv	τοῦτο N Pr	ἐν Prp	πόλει,	ὅτι Kon	πλούτον	τιμᾶν PräInfAkt
mehr. more.	also therefore	klar clear	schon already	dies this	in in	dass that			ehren to honor
καὶ Kon	σωφροσύνην	άμα Adv	ικανῶς Adv	κτᾶσθαι PräMedInf	ἐν Prp	τοῖς ArtD	πολίταις	ἀδύνατον,	AdjN
und and		zugleich at once	hinreichend sufficiently	sich aneignen to acquire	in in	den the			unmöglich, impossible;
[555d] ἀλλ᾽ Kon	ἀνάγκη	ἢ Kon	τοῦ ArtG	ἔτέρου AdjG	ἀμελεῖν PräInfAkt	ἢ Kon	τοῦ ArtG	ἔτέρου;	AdjG
aber but		oder or	des of	anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	des anderen; the other;	
ἐπιεικῶς, Adv	ἔφη, ImpAkt	δῆλον. AdjN	παραμελοῦντες N PräAkt	οὐκ Pt	ἐν Prp	ταῖς ArtD	όλιγαρχίαις	καὶ Kon	
einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	vernachlässigend neglecting	ja	in in	den the			und and
ἐφίέντες N PräAkt		ἀκολαστάνειν PräInfAkt	οὐκ Pt	ἀγεννεῖς AdjA	ἐνίστε Adv	ἀνθρώπους	πένητας		
lassend zu allowing		zügellos sein to be licentious	nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes				
ἡνάγκασαν AorAkt	γενέσθαι. AorSMedInf	μάλα Adv	γε. Pt	κάθηνται PräM/P	δὴ Pt	οἶμαι PräM/P	οὗτοι N Pr		
zwangen they forced		zu werden. to become.	sehr very	sitzen sit	ja	indeed	ich meine I think	diese these	
ἐν Prp	τῇ ArtD	πόλει	κεκεντρωμένοι N PerM/P	τε Pt	καὶ Kon	έξωπλισμένοι, N PerM/P	οἱ ArtN	μὲν Pt	
in in	der the		ge stachelt seiend having been stung	und	und	aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	
όφείλοντες N PräAkt	χρέα,	οἱ ArtN	δὲ Pt	ἄτιμοι AdjN	γεγονότες, N PerAkt	οἱ ArtN	δὲ Pt	ἀμφότερα,	AdjA
schuldend owing		die the	aber but	entehrte without honor	geworden seiend, having become,	die the	aber but	beides, both,	
μισοῦντες N PräAkt		τε Pt	καὶ Kon	ἐπιβουλεύοντες N PräAkt	τοῖς ArtD	κτησαμένοις D AorMed		τὰ ArtA	
hassend hating		und and	auch also	nach stellend plotting against	den the	sich angeeignet habenden having acquired		die the	
αὐτῶν G Pr	καὶ Kon	τοῖς ArtD	ἄλλοις, AdjD	νεωτερισμοῦ ἐρῶντες. N PräAkt	[555e] ἔστι PräAkt	ταῦτα. N Pr			
der ihr eigenen their own	und and	den the	anderen, others,		begehrend. desiring.	ist is		dies. these things.	

St. 556a

[Σωκράτης]: οἱ ArtN	δὲ Pt	δὴ Pt	χρηματισταὶ	ἐγκύψαντες, N AorAkt	οὐδὲ Kon	δοκοῦντες N PräAkt	τούτους A Pr
die the	aber but	ja		vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht nor	scheinend seeming	diese these
όραν, PräInfAkt	τῶν ArtG	λοιπῶν AdjG	τὸν ArtA	ἀεὶ Adv	ὑπείκοντα A PräAkt	ἐνιέντες N PräAkt	ἀργύριον
zu sehen, to see,	der of	übrigen the rest	den the	immer always	nach gebenden yielding	hinein lassend putting in	
τιτρώσκοντες, N PräAkt		καὶ Kon	τοῦ ArtG	πατρὸς	ἐκγόνους AdjA	τόκους	πολλαπλασίους AdjA
verwundend, wounding,		und and	des of	ab stammende offspring			vielfache many times more
κομιζόμενοι, N PräM/P		πολὺν AdjA	τὸν ArtA	κηφῆνα	καὶ Kon	πτωχὸν	τῇ ArtD πόλει.
bringend sich, bringing in for themselves,		viel much	den the	und and	und and	machen entstehen they produce	der the
πῶς Adv	γάρ, Pt	ἔφη, ImpAkt	οὐ Pt	πολύν; AdjA	καὶ Kon	ἔκείνη, D Pr	δέ Pt ἐγώ, N Pr
wie how	denn, for,	sprach, he said,	nicht not	viel; much;	und and	ja	aber but
				weder neither	at least	dorthin, in that,	ich, I, was
τὸ ArtA	τοιοῦτον AdjA	κακὸν	ἐκκαόμενον A PräM/P	ἐθέλουσιν PräAkt	ἀποσβεννύναι, PräInfAkt		
das the	solch such		aus brennend being burned out	wollen they wish			aus Löschen, to extinguish,
εἴργοντες N PräAkt	τὰ ArtA	αὐτοῦ G Pr	ὅπῃ Adv	τις N Pr	βούλεται PräM/P	τρέπειν, PräInfAkt	
hindernd preventing	die the	des Eigenen his own	auf welchem Wege wherever	jemand someone	will wishes		wenden, to turn,
οὕτε Kon	τῇδε, D Pr	ἢ Adv	αὖ Pt	κατὰ Prp	ἔτερον AdjA	νόμον	τὰ ArtA τοιαῦτα AdjA
noch nor	hier her, in this,	auf welche Weise by which	wieder again	nach according to	anderem another	die the	solchen such things

λύεται. <small>PräM/P</small>	κατὰ <small>Prp</small>	δὴ <small>Pt</small>	τίνα; <small>Pr</small>	δος <small>N</small>	μετ' <small>Prp</small>	έκεινόν <small>A</small>	πρέστι <small>PräAkt</small>	δεύτερος <small>AdjN</small>	καὶ <small>Kon</small>
wird gelöst. is resolved.	nach according to	ja indeed	welchen; which;	welcher who	nach after	jenem that one	ist is	zweiter second	und and
ἀναγκάζων <small>N</small>	πρέστης	ἐπιμελεῖσθαι <small>PräM/PInf</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	πολίτας.	ἐὰν <small>Kon</small>	γὰρ <small>Pt</small>	ἐπι <small>Prp</small>	τῷ <small>ArtD</small>	
zwingend forcing	sich kümmern to care for	die the	wenn if ever	denn for	auf upon	dem the			
αὐτοῦ <small>G</small>	κινδύνῳ	τὰ <small>ArtA</small>	[556b]	πολλά <small>AdjA</small>	τις <small>N</small>	τῶν <small>ArtG</small>	ἐκουσίων <small>AdjG</small>	συμβολαίων	
eigenen his own	die the	vieles many	jemand someone	der of	freiwilligen voluntary				
προστάτη <small>PräAktKnj</small>	συμβάλλειν, <small>PräInfAkt</small>	χρηματίζοιντο <small>PräM/Pop</small>	μὲν <small>Pt</small>	ἀν <small>Pt</small>	ἵττον <small>AdvKmp</small>				
an ordne he should order	ab schließen, to conclude,	würden Geld geschäfte machen they would do business	zwar at least	wohl perhaps	weniger less				
ἀναιδῶς <small>Adv</small>	ἐν <small>Prp</small>	τῇ <small>ArtD</small>	πόλει, <small>ἐλάττω</small> <small>AdjAKmp</small>	δ' <small>Pt</small>	ἐν <small>Prp</small>	αὐτῇ <small>D</small>	φύοιτο <small>PräM/Pop</small>	τῶν <small>ArtG</small>	
un verschämt shamelessly	in in	der the	weniger fewer	aber but	in in	ihr her self	würde wachsen would grow	der of	
τοιούτων <small>AdjG</small>	κακῶν	οἵων <small>G</small>	νυνδὴ <small>Adv</small>	εἴπομεν. <small>AorSAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	πολύ <small>Adv</small>	γε, <small>Pt</small>	ἢ <small>Pt</small>	δὲ <small>N</small>
solchen such	welcher Art of what sort	soeben just now	sagten. we said.	und and	sehr much	ja, at least,	wahrlich truly	aber but	der. he.
νῦν <small>Adv</small>	δέ <small>Pt</small>	γ', Pt	ἔφην <small>ImpAkt</small>	ἔγώ, <small>N</small>	διὰ <small>Prp</small>	πάντα <small>AdjA</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	μὲν <small>Pt</small>	δὴ <small>Pt</small>
jetzt now	aber but	ja, at least,	sagte ich I said	ich, I	durch through	alle all	die the	die the	ja indeed
ἀρχομένους <small>A</small>	πρέστης	οὕτω <small>Adv</small>	διατιθέσασιν <small>PräAkt</small>	ἐν <small>Prp</small>	τῇ <small>ArtD</small>	πόλει	οἱ <small>ArtN</small>	ἄρχοντες·	σφᾶς <small>A</small>
beherrscht werdenden being ruled	so thus	richten ein they dispose	in in	in the	der the	die the	die the	sie selbst them	aber but
αὐτοὺς <small>A</small>	καὶ <small>Kon</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	αὐτῶν— <small>G</small>	ἄρ <small>Pt</small>	οὐ <small>Pt</small>	τρυφῶντας <small>A</small>	μὲν <small>Pt</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	νέους <small>AdjA</small>
sich selbst themselves	und and	die the	ihr eigenen— their own—	wohl then	nicht not	schwiegend luxuriating	zwar at least	die the	Jungen youths
καὶ <small>Kon</small>	ἀπόνους <small>AdjA</small>	καὶ <small>Kon</small>	πρὸς <small>Prp</small>	τὰ <small>ArtA</small>	τοῦ <small>ArtG</small>	σώματος <small>καὶ</small> <small>Kon</small>	πρὸς <small>Prp</small>	τὰ <small>ArtA</small>	[556c] τῆς <small>ArtG</small>
und and	müßige without toil	und and	auf toward	die the	des of	und and	auf toward	die the	der of
ψυχῆς, μαλακοὺς <small>AdjA</small>	δέ <small>Pt</small>	καρτερεῖν <small>PräInfAkt</small>	πρὸς <small>Prp</small>	ἡδονάς	τε <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	λύπας	καὶ <small>Kon</small>	ἀργούς; <small>AdjA</small>
weich soft	aber but	standhalten to endure	gegen toward	und and	auch also	und and	und and	und and	träge; idle;
τί <small>Pr</small>	μήν; <small>Pt</small>	αὐτοὺς <small>A</small>	δέ <small>Pt</small>	πλὴν <small>Prp</small>	χρηματισμοῦ	τῶν <small>ArtG</small>	ἄλλων <small>AdjG</small>	ἡμεληκότας, <small>A</small>	καὶ <small>Kon</small>
was what	denn; indeed;	sich selbst themselves	aber but	außer except	der of the	anderen others	vernachlässigt habend, having neglected,	und and	
οὐδὲν <small>A</small>	πλείω <small>AdjAKmp</small>	ἐπιμέλειαν	πεποιημένους <small>A</small>	πρέστης	ἡ <small>Kon</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	πένητας;	οὐ <small>Pt</small>	γὰρ <small>Pt</small>
nichts nothing	mehr more		gemacht habend having made		als than	die the		nicht not	denn for
οὖν. <small>Pt</small>	οὕτω <small>Adv</small>	δὴ <small>Pt</small>	παρεσκευασμένοι <small>N</small>	πέρι <small>M/P</small>	ὅταν <small>Kon</small>	παραβάλλωσιν <small>PräAktKnj</small>	ἄλλιλοις <small>D</small>	οἱ <small>ArtN</small>	
nun. then.	so thus	ja indeed	vorbereitet seiend having been prepared		wenn immer whenever	nebeneinander stellen they set side by side	einander to each other	die the	
τε <small>Pt</small>	ἄρχοντες	καὶ <small>Kon</small>	οἱ <small>ArtN</small>	ἄρχομενοι <small>N</small>	ἡ <small>Kon</small>	έν <small>Prp</small>	όδῶν	πορείαις	ἄλλαις <small>AdjD</small>
und and	und and	die the	Beherrschten being ruled	oder or	in in	oder or	oder or	in in	anderen other
τισὶ <small>D</small>	κοινωνίαις, <small>ἡ</small> <small>Kon</small>	κατὰ <small>Prp</small>	θεωρίας	ἡ <small>Kon</small>	κατὰ <small>Prp</small>	στρατείας, <small>ἡ</small> <small>Kon</small>	σύμπλοι	γιγνόμενοι <small>N</small>	werdend becoming
einigen some	oder or	gemäß at	oder or	nach at	oder or	oder or	oder or	die the	
ἡ <small>Kon</small>	συστρατιῶται, <small>ἡ</small> <small>Kon</small>	καὶ <small>Kon</small>	ἐν <small>Prp</small>	αὐτοῖς <small>D</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	κινδύνοις	[556d]	ἄλλήλους <small>A</small>	
oder or	oder or	und and	in in	ihnen the very	den the			einander one another	
θεώμενοι <small>N</small>	πρέστης	μηδαμῆ <small>Adv</small>	ταύτῃ <small>D</small>	καταφρονῶνται <small>PräM/P</small>	οἱ <small>ArtN</small>	πένητες	ὑπό <small>Prp</small>	τῶν <small>ArtG</small>	
betrachtend viewing	in keiner Weise in no way	hierin in this	werden verachtet are despised		die the		von by	den the	

πλουσίων, AdjG	άλλα Kon	πολλάκις Adv	ἰσχυός AdjN	ἀνήρ πένης,	ἡλιωμένος, N
Reichen, rich men,	aber but	oftmals often	magerer lean	sonnen verbrannt seind,	PerM/P sun burnt,
παραταχθεὶς ^N	AorPas	ἐν PPrp	μάχη πλουσίω AdjD	ἐσκιατροφηκότι, D	πολλὰς ^{AdjA} ἔχοντι ^D
auf gestellt worden seiend having been drawn up	in in	reichen rich	im Schatten genährt habend, shade nurtured,	viele many	PräAkt habend having
σάρκας ἀλλοτρίας, AdjG	ἴδη AorAktKnj	ἄσθματός τε ^{Pt}	καὶ Kon	ἀπορίας μεστόν, AdjA	ἔπει ^{Pt} οἶει ^{PräAkt}
fremder, of others,	siehst you may see	und and	und also	voll, full,	etwa then meinst do you think
αὐτὸν ^A Pr	οὐχ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	κακία τῇ ArtD	σφετέρα ^{AdjD}	τοὺς ^{ArtA} τοιούτους, AdjA
ihn him	nicht not	zu halten to think	der the	eigenen their own	die the
καὶ Kon	ἄλλον ^{AdjA}	ἄλλω ^{AdjD}	παραγγέλλειν, PräInfAkt	πλούτειν ^{PräInfAkt}	τοιούτους, AdjA
und and	einem anderen another	einem anderen to another	zu befehlen, to tell,	zu reich sein to become rich	solchen, such,
ὅτι ^{Kon}	ἄνδρες ἡμέτεροι. AdjN	εἰσὶ ^{PräAkt}	[556e] γὰρ ^{Pt}	οὐδέν, N	οὖν ^{Pt} οὖν, Pt
dass that	die unsrigen- our-	sind are	denn for	nichts; nothing;	εὖ ^{Adv} οἶδα ^{PerAkt}
ἔφη, ImpAkt	ἔγωγε, N	ὅτι ^{Kon}	οὔτω ^{Adv}	εὖ ^{Adv} οἶδα ^{PerAkt}	μὲν ^{Pt} οὖν, Pt
sprach, he said,	ich zumindest, I at least,	dass that	so	denn for	zwar at least
μικρᾶς ^{AdjG}	ρόπτης ^{AdjG}	ἔξωθεν ^{Adv}	δεῖται ^{PräM/P}	προσλαβέσθαι ^{AorMedInf}	πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} κάμνειν, PräInfAkt
eines kleinen of small	von außen from outside	bedarf it needs	hinz zu nehmen to take besides	zu toward	Krank sein, to be sick,
ἐνίοτε ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ Kon	ἄνευ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῷ ^{Pr} αὐτῷ, D ^{Pr} οὔτω ^{Adv} δὴ ^{Pt}
bisweilen sometimes	aber but	auch and	ohne without	ἔξω ^{Adv}	αὐτὸ ^A Pr
καὶ Kon	ἡ ^{ArtN}	κατὰ ^{Prp}	ταύτα ^{AdjA}	στασιάζει ^{PräAkt}	αὐτῷ, D ^{Pr} οὔτω ^{Adv} δὴ ^{Pt}
auch and	die the	nach according to	dem Selben the same	ἐκείνῳ ^D Pr	αὐτῷ ^A Pr
προφάσεως, ^G	ἔξωθεν ^{Adv}	ἐπαγομένων ^G	διακειμένη ^N	πόλις ^{PräM/P} ἀπὸ ^{Prp} σμικρᾶς ^{AdjG}	προφάσεως, ^G
oligarchisch regiert werdender of being oligarchy ruled	von außen from outside	herbei geführt werdender of being brought on	ἢ Kon	τῶν ^{ArtG}	ἐπέρων ^{AdjG} ἐξ ^{Prp}
πόλεως συμμαχίαν			ἢ Kon	τῶν ^{ArtG}	ἐπέρων ^{AdjG} ἐκ ^{Prp}
δημοκρατουμένης, G	νοσεῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ Kon	αὐτῇ ^N Pr	αὐτῇ ^D Pr
demokratisch regiert werdender, being democracy ruled,	krank is sick	καὶ Kon	αὐτῇ ^N Pr	αὐτῇ ^D Pr	μάχεται, PräM/P
καὶ Kon	ἄνευ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῇ ^N Pr	αὐτῇ ^D Pr	ἐνίοτε ^{Adv} δὲ ^{Pt}
auch and	ohne without	die the	ἔξω ^{Adv}	στασιάζει; PräAkt	bisweilen sometimes aber but
				spaltet sich; it engages in faction;	

St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ Kon σφόδρα ^{Adv} γε. ^{Pt} δημοκρατία δὴ ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P} γίγνεται ^{PräM/P} ὅταν ^{Kon} οἱ ^{ArtN} πένητες								
und and	sehr very	at least.	ja. indeed	ich meine I think	entsteht becomes	wenn immer whenever	die the	
νικήσαντες ^N	AorAkt	τοὺς ^{ArtA} μὲν ^{Pt}	ἀποκτείνωσι ^{PräAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	ἐπέρων ^{AdjG}	τοὺς ^{ArtA} δὲ ^{Pt}		
gesiegt habend having won		die the	zwar indeed	töten mögen may kill	der of the	anderen, others,	die the	aber but
ἐκβάλωσι, AorSAktKnj		τοῖς ^{ArtD} δὲ ^{Pt}	λοιποῖς ^{AdjD}	ἐξ ^{Prp} ἵσου ^{AdjG}	μεταδῶσι ^{AorSAktKnj}	πολιτείας ^{Tε^{Pt}}		
ausstoßen mögen, may drive out,	den to the	aber but	übrigen remaining	aus out of	Anteil geben mögen they give a share	und and		
καὶ Kon ἀρχῶν, καὶ Kon ὡς ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πολὺ ^{AdjA} ἀπὸ ^{Prp} κλήρων		wie as	das the	Meiste much	durch from	ai ^{ArtN} ἀρχαὶ	ἐν ^{Prp} αὐτῇ ^D Pr	
auch also	und and	wie as	das the			die the	in in	ihr her self

γίγνονται. PräM/P	ἔστι PräAkt	γάρ, Pt	ἔφη, ImpAkt	αὕτη N Pr	ἡ ArtN	κατάστασις δημοκρατίας,	έάντε Kon
werden. come to be.	ist is	denn, for,	sprach, he said,	diese this	die the		sei es dass whether
καὶ Kon	δι' Prp	ὅπλων	γένηται AorSMedKnj	έάντε Kon	καὶ Kon	διὰ Prp	φόβον
auch and	durch by		geschehe it may become	sei es dass whether	auch and	durch by	
ύπεξελθόντων G	AorSAkt	τῶν ArtG	έτέρων. AdjG	τίνα A Pr	δὴ Pt	οὖν, Pt	ἢ ImpAkt
heimlich hinaus gegangen seiender of having slipped away		der the	anderen. others.	welchen what	ja kind	nun, then,	I was
οὗτοί N Pr	τρόπον PräAkt	καὶ Kon	ποία AdjN	τις N Pr	[557b]	ἡ ArtN	τοιαύτη AdjN
diese these	wohnen; they dwell;	und and	was für eine of what kind	irgendeine some		die the	αὖ Pt
δῆλον AdjN	γὰρ Pt	ὅτι Kon	ό ArtN	τοιοῦτος AdjN	ἀνὴρ δημοκρατικός	Τις N Pr	ἀναφανήσεται. FuMed
klar clear	denn for	dass that	der the	solche such	demokratisch democratic	gewisser some	wird erscheinen. will appear.
δῆλον, AdjN	ἔφη, ImpAkt	οὐκοῦν Pt	πρῶτον AdvSup	μὲν Pt	δὴ Pt	ἔλεύθεροι, AdjN	καὶ Kon
klar, clear,	sprach. he said.	also	therefore	zuerst first	zwar at least	ja indeed	frei, free,
πόλις Mεστή AdjN	καὶ Kon	παρρησίας γίγνεται, PräM/P		καὶ Kon	έξουσία ἐν Prp	αὔτη D Pr	πολεῖν PräInfAkt
voll full	und and		entsteht, becomes,	und and	in in	ihr her	zu tun to do
ὅτι A Pr	τις N Pr	βούλεται; PräM/P	λέγεται PräM/P	γε Pt	δή, Pt	ἔφη, ImpAkt	ὅπου Kon
was jemand whateversomeone	will; wishes;		wird gesagt it is said	ja nun, at least	nun, indeed, indeed,	sprach er. he said.	δέ
δῆλον AdjN	ὅτι Kon	ἰδίαν AdjA	ἐκαστος N Pr	ἀν Pt	κατασκευὴν	τοῦ ArtG	αὐτοῦ G Pr
klar clear	dass that	eigene private	jeder each	wohl ever	wohl ever	des of the	seines eigenen his own
κατασκευάζοιτο PräM/POp		ἐν Prp	αὔτη, D Pr	ἡτις N Pr	ἐκαστον A Pr	ἀρέσκοι. PräAktOp	δῆλον. AdjN
würde einrichten would arrange for himself		in in	ihr, her,	welche which ever	jeden each one	würde gefallen. would please.	Klar. clear.
παντοδαποί AdjN	[557c]	δὴ Pt	ἀν Pt	οἶμαι PräM/P	ἐν Prp	ταύτη D Pr	τῇ ArtD
allerlei of all kinds	ja	indeed	wohl ever	ich meine I think	in in	dieser this	der to the
ἔγγιγνοιντο PräM/POp		ἄνθρωποι.	πῶς Adv	γὰρ Pt	οὐ; Pt	κινδυνεύει, PräAkt	ἢ ImpAkt
würden entstehen would arise in		wie how	denn for	nicht; not;		scheint, seems likely,	aber but
καλλίστη AdjNSup	αὔτη N Pr	τῶν ArtG	πολιτειῶν εἶναι. PräInfAkt		ώσπερ Kon	ἱμάτιον ποικίλον AdjA	πᾶσιν AdjD
schönste most fair	diese this	der of the		zu sein. to be.	gleichwie just as	bunt variegated	allen with all
ἄνθεσι πεποικιλμένον, A PerM/P		οὕτω Adv	καὶ Kon	αὔτη N Pr	πᾶσιν AdjD	ἴθεσιν πεποικιλμένη N PerM/P	
bunt geschmückt, having been variegated,	so	thus	auch and	diese this	allen with all	bunt geschmückt having been variegated	
καλλίστη AdjNSup	ἀν Pt	φαίνοιτο. PräM/Pop	καὶ Kon	ἴσως Adv	μέν, Pt	ἢ Pt	ἔγώ, N Pr
schönste most fair	wohl ever	würde erscheinen. might appear.	und	vielleicht perhaps	zwar, at least,	aber but	ich, I, auch and
ταύτην, A Pr	ώσπερ Kon	οἱ ArtN	παίδες τε Pt	καὶ Kon	αἱ ArtN	γυναῖκες τὰ ArtA	ποικίλα AdjA
diese, this,	gleichwie just as	die the	und and	auch also	die the	das the	θεώμενοι, N PräM/P
καλλίστην AdjASup	ἀν Pt	πολλοί AdjN	κρίνειν. PräAktOp	καὶ Kon	μάλ' , Adv	ἔφη, ImpAkt	καὶ Kon [557d]
schönste most fair	wohl ever	viele many	würden urteilen. would judge.	und and	sehr, very,	sprach. he said.	und and
ἔστιν PräAkt	γε, Pt	ῷοι μακάριε, AdjV	ἢ ImpAkt	δ' Pt	ἔγώ, N Pr	ἐπιτήδειον AdjN	ἔν Prp
ist is	ja, at least,	O	Glücklicher, blessed one,	aber but	ich, I,	geeignet fitting	zu suchen to seek

αὐτῆ ^D ihr her	πολιτείαν. was what	τί ^A nun; indeed;	δή ^{Pt} dass	ὅτι ^{Kon} that	πάντα ^{AdjA} alle all	γένη πολιτειῶν dem Wollenden willing	ἔχει ^{PräAkt} hat has	διὰ ^{Prp} wegen through	τὴν ^{ArtA} die the	έξουσίαν, zu errichten, to construct,
καὶ ^{Kon} und and	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint seems likely	τῷ ^{ArtD} dem to the	βουλομένω ^D dem Willenden willing	πόλιν	κατασκευάζειν, ^{PräInfAkt} zu errichten, to construct,	ὅ ^A was which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now			
ἡμεῖς ^N wir we	ἐποιοῦμεν, ^{ImpAkt} wir machten, we were making,	ἀναγκαῖον ^{AdjN} notwendig necessary	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	εἰς ^{Prp} in into	δημοκρατούμενην ^A demokratisch regiert werden being democracy ruled					
ἐλθόντι ^D dem gekommen seienden having come	πόλιν, welcher who	ἄν ^{Pt} wohl ever	αὐτὸν ^A sich selbst him self	ἀρέσκη ^{PräAktKnj} gefalle möge may please	τρόπος, gefallen möge may please	τοῦτον ^A diesen this				
ἐκλέξασθαι, ^{AorMedInf} aus wählen, to choose for himself,	ώσπερ ^{Kon} gleichwie just as	εἰς ^{Prp} in into	παντοπάλιον	ἀφικομένω ^D dem angekommen seienden having arrived	πολιτειῶν, aus wählen, to choose for himself,	καὶ ^{Kon} und and				
ἐκλεξαμένω ^D dem aus gewählt habenden to the having chosen	οὕτω ^{Adv} so thus	κατοικίζειν. ^{PräInfAkt} zu besiedeln. to settle.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	[557e] γοῦν, ^{Pt} zumindest, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	οὐκ ^{Pt} nicht not				
ἄν ^{Pt} wohl ever	ἀποροῖ ^{PräAktOp} würde ratlos sein would be at a loss		παραδειγμάτων.							

St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ ^{ArtA} das the	δέ ^{Pt} aber but	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	ἀνάγκην, sagte ich, I said,	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἄρχειν ^{PräInfAkt} zu herrschen to rule	ἐν ^{Prp} in in	ταύτη ^D dieser this	τῇ ^{ArtD} der to the	
πόλει, πόλει, auch nicht auch nicht	μηδ, ^{Kon} nicht nor	ἄν ^{Pt} wohl ever	ἢ ^C ^{PräAktKnj} seiest you may be	ἰκανὸς ^{AdjN} fähig sufficient	ἄρχειν, ^{PräInfAkt} zu herrschen, to rule,	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	αὖ ^{Pt} wieder again	ἄρχεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu beherrscht werden, to be ruled,	
ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	μὴ ^{Pt} nicht not	βούλῃ, ^{PräM/PKnj} du willest, you may wish,	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	πολεμεῖν ^{PräInfAkt} zu kämpfen to make war	πολεμούντων, ^G der Kämpfenden, of the warring,		μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	εἰρήνην ^A auch nicht nor	
ἄγειν ^{PräInfAkt} zu führen to lead	τῷ ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἄγόντων, ^G Führenden, leading,	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐπιθυμῆς ^{PräAktKnj} du begehrst you may desire	εἰρήνης, ^A auch nicht nor	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	
αὖ ^{Pt} wieder, wenn again, if ever	ἔάν ^{Kon} jemand someone	τις ^N zu herrschen to rule	νόμος σε ^A dich you	διακωλύ ^{PräAktKnj} hindere möge may hinder	ἢ ^{Kon} oder or	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	μηδὲν ^A nichts nothing	μηδὲν ^A nichts nothing	
ἡττού ^{AdvKmp} weniger less	καὶ ^{Kon} auch and	ἄρχειν ^{PräInfAkt} zu herrschen to rule	καὶ ^{Kon} und and	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	αὐτῷ ^D ihm to it	σοι ^D dir to you	ἐπίη, ^{PräAktKnj} zukomme möge, may come upon,	
ἄρ ^{Pt} οὐ ^{Pt} denn nicht then not	θεσπεσία ^{AdjN} wunderbar wondrous	καὶ ^{Kon} und and	ἡδεῖα ^{AdjN} angenehm sweet	ἡ ^{ArtN} die the	τοιαύτη ^{AdjN} solche such	διαγωγὴ ^{PräAkt} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	παραυτίκα; ^{Adv} Augen blick: for the moment;	
ἴσως, ^{Adv} vielleicht, perhaps,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	ἐν ^{Prp} in in	γε ^{Pt} ja at least	τούτῳ. ^D diesem. this.	τί ^A was what	δέ; ^{Pt} aber; but;	ἡ ^{ArtN} die the	ἐνίων ^G einiger of some	τῶν ^{ArtG} der of the
δικασθέντων ^G verurteilt worden seienden having been judged	οὐ ^{Pt} nicht not	κομψή ^{AdjN} fein; refined;	ἢ ^{Kon} oder or	οὕπω ^{Adv} noch nicht not yet	εἰδεῖς, ^{AorSAkt} sahst du, you saw,	ἐν ^{Prp} in in	τοιαύτη ^{AdjD} solcher such	πολιτεία ^A politeia	
ἀνθρώπων zum Tode verurteilt worden seienden having been voted down	καταψηφισθέντων ^G AorPas	θανάτου ^{Kon} oder or	ψυγῆς, ^A nichts nothing	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἡττού ^{AdvKmp} weniger less	αὐτῶν ^G ihrer of them			
μενόντων ^G verweilenden staying	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἀναστρεφομένων ^G sich umtreibenden turning about	ἐν ^{Prp} in in	μέσω, ^A καὶ ^{Kon} und and	ώς ^{Kon} als as	οὕτε ^{Kon} weder neither		
φροντίζοντος ^G sorgenden of caring	οὕτε ^{Kon} noch nor	ὁρῶντος ^G sehenden of seeing	οὐδενὸς ^G keines of no one	περινοστεῖ ^{PräAkt} streift umher he wanders about	ῶσπερ ^{Kon} gleichwie just as	ἥρως; ^{Kon} καὶ ^{Kon} und and			

πολλούς <small>AdjA</small>	γ', Pt	ἔφη. <small>ImpAkt</small>	ἡ <small>ArtN</small>	[558b]	δὲ <small>Pt</small>	συγγνώμη	καὶ <small>Kon</small>	οὐδὲ <small>Kon</small>	όπωστιοῦ <small>Adv</small>
viele many	ja, at least,	sprach. he said.	die the		aber but		und and	auch nicht nor	irgendwie in any way
σμικρολογία	αὐτῆς, <small>G Pr</small>	ἀλλὰ <small>Kon</small>	καταφρόνησις			ῶν <small>G Pr</small>		ἡμεῖς <small>N Pr</small>	ἔλεγομεν <small>ImpAkt</small>
	ihrer, of her,	sondern but				deren of the things which		wir we	sagten we were saying
σεμνύνοντες, <small>N PräAkt</small>	ὅτε <small>Kon</small>	τὴν <small>ArtA</small>	πόλιν	ώκιζομεν, <small>ImpAkt</small>		ώς <small>Kon</small>		εἰ <small>Kon</small>	μή <small>Pt</small> τις <small>N Pr</small>
erhebend, exalting,	als when	die the		wir ansiedelten, we were founding,		dass as	wenn if	nicht not	nicht emand someone
ὑπερβεβλημένην <small>A PerM/P</small>	φύσιν	ἔχοι, <small>PräAktOp</small>	οὔποτε , <small>Adv</small>	ἄν <small>Pt</small>	γένοιτο <small>AorMedOp</small>	άνηρ ἀγαθός, <small>AdjN</small>			
über ragend gewordene having been surpassed		hätte, would have,	niemals never	wohl ever	würde werden might become				gut, good,
εἰ <small>Kon</small> μὴ <small>Pt</small> παῖς ἄν <small>N PräAkt</small>	εὐθὺς <small>Adv</small>	παίζοι <small>PräAktOp</small>	ἐν <small>Prp</small>	καλοῖς <small>AdjD</small>	καὶ <small>Kon</small>	ἐπιτηδεύοι <small>PräAktOp</small>			
wenn nicht if not	seiend being	sofort straightway	würde spielen would play	in in	schönen Dingen noble things	und and		würde betreiben would pursue	
τὰ <small>ArtA</small> τοιαῦτα <small>AdjA</small>	πάντα, <small>AdjA</small>	ώς <small>Kon</small>	μεγαλοπρεπῶς <small>Adv</small>	καταπατήσασ' <small>AorAkt</small>	ἀπαντήσαται <small>PräAkt</small>	αὐτὰ <small>Pr</small>			
die the	solchen such	alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend having trampled down	alles all			sie selbst them
οὐδέν <small>A Pr</small> φροντίζει <small>PräAkt</small>	έξ <small>Prp</small>	όποιων <small>G Pr</small>	ἄν <small>Pt</small>	τις <small>N Pr</small>	ἐπιτηδεύμάτων <small>ἐπι</small> <small>Prp</small> τὰ <small>ArtA</small>	πολιτικὰ <small>AdjA</small>			
nichts nothing	kümmert sich cares	aus out of	welcher Art of what sort	wohl jemand ever someone		zu upon	die the	politischen Dinge political	
ἰὼν <small>N PräAkt</small>	πράττῃ, <small>PräAktKnj</small>	ἀλλὰ <small>Kon</small>	τιμᾶ, <small>PräAkt</small>	έὰν <small>Kon</small>	[558c] φῆ <small>PräAktKnj</small>	μόνον <small>Adv</small>	εὔνους <small>AdjN</small>		
gehend going	tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever	behauptet möge he may say	nur only	wohlgesinnt kindly minded		
εἶναι <small>PräInfaAkt</small>	τῷ <small>ArtD</small>	πλήθει; πάνυ <small>Adv</small>	γ', Pt	ἔφη, <small>ImpAkt</small>	γενναία. <small>AdjN</small>	ταῦτα <small>Pr</small>	τε <small>Pt</small>	δή, <small>Pt</small>	
zu sein to be	dem to the	ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	edel, noble.	dieses these	und and	ja, indeed,	
ἔφη, <small>ImpAkt</small>	ἔχοι <small>PräAktOp</small>	ἄν <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	τούτων <small>G Pr</small>	ἄλλα <small>AdjA</small>	ἀδελφά <small>AdjA</small>	δημοκρατία, <small>καὶ</small> <small>Kon</small>		
sagte ich, I was saying,	hätte would have	wohl ever	auch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly			und and
εἴη, <small>PräAktOp</small>	ώς <small>Kon</small>	ἔοικεν, <small>PerAkt</small>	ἡδεῖα <small>AdjN</small>	πολιτεία	καὶ <small>Kon</small>	ἄναρχος <small>AdjN</small>	καὶ <small>Kon</small>	ποικίλη, <small>AdjN</small>	
wäre, might be,	wie as	scheint, it seems,	angenehme sweet		und and	ohne Herrscher ruler less	und and	bunt, various,	
ἰσότητά τινα <small>A Pr</small>	όμοίως <small>Adv</small>	ἴσοις <small>AdjD</small>	τε <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	ἀνίσοις <small>AdjD</small>	διανέμουσα. <small>N PräAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	μάλ' , <small>Adv</small>	
irgendeine some	gleich mäßig alike	Gleichen to equals	und and	auch and	Ungleichen to unequal	verteilend. distributing.	und and	sehr, very,	
ἔφη, <small>ImpAkt</small>	γνώριμα <small>AdjA</small>	λέγεις. <small>PräAkt</small>	ἄθρει <small>PrälmvAkt</small>	δή, <small>Pt</small>	ἵν <small>ImpAkt</small>	δέ , <small>Pt</small>	ἔγώ, <small>N Pr</small>	τις <small>N Pr</small>	ο <small>ArtN</small>
sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	betrachte observe	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	wer who	der the
τοιοῦτος <small>AdjN</small>	ἰδίᾳ. <small>Adv</small>	ἢ <small>Kon</small>	πρῶτον <small>AdvSup</small>	σκεπτέον, <small>AdjN</small>	ώσπερ <small>Kon</small>	τὴν <small>ArtA</small>	τοιτείαν		
solche such	privat. privately.	oder or	zuerst first	zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the			
ἔσκεψάμεθα, <small>AorMed</small>	τίνα <small>A Pr</small>	τρόπον	γίγνεται; <small>PräM/P</small>	ναί, <small>ij</small>	ἔφη. <small>ImpAkt</small>	ἄρ , <small>Pt</small>	οὖν <small>Pt</small>	οὐχ <small>Pt</small>	ωδε; <small>Adv</small>
wir prüften, we examined,	welche what kind		entsteht; becomes;	ja, yes,	sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;
τοῦ <small>ArtG</small> φειδωλοῦ <small>AdjG</small>	ἐκείνου <small>G Pr</small>	καὶ <small>Kon</small>	όλιγαρχικοῦ <small>AdjG</small>	γένοιτο <small>AorMedOp</small>	[558d] ἄν <small>Pt</small>	οἶμαι <small>PräM/P</small>			
des of the	sparsamen of thrifty	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic	würde werden möge might become	wohl ever	ich meine I think		
ὑὸς ὑπὸ <small>Prp</small>	τῷ <small>ArtD</small>	πατρὶ	τεθραμμένος <small>N PerM/P</small>	ἐν <small>Prp</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	ἐκείνου <small>G Pr</small>	ἥθεσι; <small>Ti A Pr</small>	γὰρ <small>Pt</small>	οὐ <small>Pt</small>
unter under	dem to the		auf gezogen worden seiend having been reared	in in	den the	jenes of that	was what	denn for	nicht; not;
βίᾳ δὴ <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	οὗτος <small>N Pr</small>	ἄρχων	τῶν <small>ArtG</small>	ἐν <small>Prp</small>	αὐτῷ <small>Pr</small>	ἥδονῶν, <small>Ti A Pr</small>	ὅσαι <small>N Pr</small>	ἀναλωτικαὶ <small>AdjN</small>
ja indeed	auch and	dieser this one	der of the	in in	sich selbst him self	welche as many as			verzehrende spending

μέν, ^{Pt}	χρηματιστικά ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	μή· ^{Pt}	αὶ ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀναγκαῖαι ^{AdjN}	κέκληνται—	_{PerM/P}	δῆλον, ^{AdjN}
zwar, at least,	geld erwerbende money making	aber but	nicht not	welche which	ja indeed	nicht not	notwendig necessary	sind genannt—	have been called—	klar, clear,
ἔφη. _{ImpAkt}	βούλει _{PräAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἡν	_{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἴνα	_{Kon}	μὴ ^{Pt}	σκοτεινῶς ^{Adv}
sprach. he said.	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	damit in order that	nicht not	nicht not	dunkel darkly	
διαλεγώμεθα, _{PräM/PKnj}	πρῶτον ^{AdvSup}	όρισώμεθα _{AorMedKnj}	τάς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	ἐπιθυμίας				
wir unterreden mögen, let us discuss,	zuerst first	wir mögen abgrenzen let us define	die the	und and	notwendig necessary					
καὶ _{Kon}	τὰς ^{ArtA}	μὴ; ^{Pt}	βούλομαι, _{PräM/P}	ἡ ^{Pt}	δέ ^{Pt}	ὅς· ^N _{Pr}	ούκοῦν ^{Pt}	ἄς ^A _{Pr}	τε ^{Pt}	οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} οἰοί ^{AdjN} τ' ^{Pt}
und and	die the	nicht; not;	ich will, I wish,	sprach aber truly	er. he.	also therefore	welche und which and	nicht wohl not ever	im Stande able	und and
εἴμεν _{PräAktOp}	ἀποτρέψαι, _{AorAktInf}	δικαίως ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	[558e] ἀναγκαῖαι ^{AdjN}			καλοῖντο, _{PräM/Pop}	καὶ _{Kon}		
wir wären we might be	ab wenden, to turn away,	gerecht justly	wohl ever	notwendig necessary			würden genannt, might be called,			
ὅσαι ^N _{Pr}	ἀποτελούμεναι ^N _{PräM/P}	ώφελοῦσιν _{PräAkt}	ἡμᾶς; ^A _{Pr}	τούτων ^G _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}				
welche as many as	sich aus wirkend being fulfilled	nützen benefit	uns; us;	dieser of these	denn for	beider of both				
ἐφίεσθαι _{PräM/Plinf}	ἡμῶν ^G _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	φύσει ἀνάγκη.	ἢ ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μάλα. ^{Adv}			
zu streben to strive after	unser of us	der by the	oder or	nicht; not	und and	und and	sehr. very.			

St. 559a

[Σωκράτης]: δικαίως ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐπ' ^{Prp}	αὐταῖς ^D _{Pr}	έροῦμεν, _{FuAkt}	τὸ ^{ArtA}	ἀναγκαῖον. ^{δικαίως.} ^{Adv}	τί ^A _{Pr}	δέ; ^{Pt}	
mit Recht justly	ja	dieses	auf	diesen	werden sagen, we will say,	das	mit Recht. justly.	was	aber; but;	
ἄς ^A _{Pr}	γέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἀπαλλάξειν _{AorAktOp}	ἄν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μελετῷ	ἐκ ^{Prp}	νέου,	ἀπὸς _{Prp}	
welche which	ja	jemand	würde abschaffen would remove	wohl, ever,	wenn if	aus out of	des Jungen, of youth,	und	zu auf toward	
οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀγαθὸν ^{AdjA}	ἐνοῦσαι ^N _{PräM/P}	δρῶσιν, _{PräAkt}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τούναντίον, ^{Adv}	πάσας ^{AdjA}		
nichts nothing	Gutes good	inne seiend being present	tun, they do,	die the	aber but	auch and	im Gegenteil, on the contrary,	alle all		
ταύτας ^A _{Pr}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	φαίμεν _{AorAktOp}	εἴναι, _{PräInfAkt}	εἰναι,	ἄρ, ^{Pt} οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	
diese these	wenn if	nicht not	notwendige necessary	würden sagen we might say	zu sein, to be,	denn then	nicht not	gut well	wohl ever	
λέγοιμεν; _{PräAktOp}	καλῶς ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	προελώμεθα _{AorMedKnj}		δή ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	παράδειγμα		
würden wir sagen; we might say;	gut well	zwar at least	nun. then.	wählen wir vor let us choose		ja	irgendein some			
ἐκατέρων ^G _{Pr}	αἱ ^N _{Pr}	εἰσιν, _{PräAkt}	ἴνα	τύπω	λάβωμεν _{AorSAktKnj}	nehmen würden wir we may take	αὐτάς; ^A _{Pr}	ούκοῦν ^{Pt}		
beider of both	welche which	sind, are,	damit in order that				sie; them;	also wohl therefore		
Χρή. _{PräAkt}	ἄρ, ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	φαγεῖν _{AorSInfAkt}	zu essen to eat	μέχρι	ἄγιεις	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} εὔεξιας
nötig ist. it is necessary.	denn then	nun then	nicht not	die the	des of the	bis up to	und and	und and	und and	also auch also also
καὶ _{Kon}	[559b]	αὐτοῦ ^G _{Pr}	σίτου	τε ^{Pt}	καὶ _{Kon}	ὅψου ἀναγκαῖος ^{AdjN}	ἄν ^{Pt}	εἴη; _{PräAktOp}	οἶμαι. _{PräM/P}	ἡ ^{ArtN}
und and	des selbst itself			καὶ	αὐτοῦ	notwendig necessary	wohl ever	wäre; would be;	ich meine. I think.	die the
μέν ^{Pt}	γέ ^{Pt}	που ^{Pt}	τοῦ	σίτου	κατ' ^{Prp}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ἀναγκαία, ^{AdjN}	ἡ	τε ^{Pt}	
zwar at least	ja	wohl perhaps	des of the	gemäß in respect to	beiden Seiten both	notwendig, necessary,	insofern in which way			
ώφελιμος ^{AdjN}	ἡ ^{Adv}	τε ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παῦσαι _{AorInfAkt}	ζῶντα ^A _{PräAkt}	δυνατή. ^{AdjN}	ναι. ij	ἡ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	
nützlich beneficial	insofern in which way	und and	nicht not	aufhören lassen to cause to stop	lebend a living	fähig. able.	ja. yes.	die the	aber but	
ὅψου,	εἰ ^{Kon}	πή ^{Adv}	τινα ^A _{Pr}	ώφελίαν	πρὸς ^{Prp}	εὔεξιαν	παρέχεται, _{PräM/P}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}
wenn if	irgendwie	irgendeinen	some	für toward		gewährt sich, provides,	ganz very	zwar at least	nun. then.	
τί ^N _{Pr}	δὲ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	πέρα ^{Adv}	τούτων ^G _{Pr}	καὶ _{Kon}	ἀλλοίων ^{AdjG}	ἐδεσμάτων ^ἡ _{Kon}	οὐ	οὐν.	
was what	aber but	die the	darüber hinaus beyond	dieser of these	und and	anderer of other	oder or	zwar at least	nun. then.	

έπιθυμία, δυνατή <small>AdjN</small>	fähig capable	δὲ <small>Kon</small>	κολαζομένη <small>N Präm/P</small>	gezähmt werden being restrained	ἐκ <small>Prp</small>	νέων <small>AdjG</small>	von from	καὶ <small>Kon</small>	παιδευομένη <small>N Präm/P</small>	erzogen werden being trained	ἐκ <small>Prp</small>	
τῶν <small>ArtG</small>	den the	πολλῶν <small>AdjG</small>	vielen many	ἀπαλλάττεσθαι, <small>Präm/PlInf</small>	sich zu befreien, to be rid,	καὶ <small>Kon</small>	βλαβερὰ <small>AdjN</small>	und and	schädlich harmful	μὲν <small>Pt</small>	σώματι, βλαβερὰ <small>AdjN</small>	δὲ <small>Kon</small>
ψυχῆ <small>Prp</small>	hinsichtlich toward	πρός <small>Pt</small>	und and	φρόνησιν	und and	καὶ <small>Kon</small>	τὸ <small>ArtA</small>	σωφρονεῖν; <small>PräInfaKt</small>	das the	ἀρά <small>Pt</small> [559c]	γε <small>Pt</small>	όρθως <small>Adv</small>
οὐκ <small>Pt</small>	nicht not	ἀναγκαῖα <small>AdjN</small>	notwendig necessary	ἄν <small>Pt</small>	wohl ever	καλοῖτο; <small>Präm/Pop</small>	würde genannt werden; might be called;	όρθοτάτα <small>AdvSup</small>	am richtigsten most rightly	μὲν <small>Pt</small>	οὖν. <small>Pt</small>	οὐκοῦν <small>Pt</small>
ἀναλωτικᾶς <small>AdjA</small>	verzehrende spending	φῶμεν <small>PräAktKnj</small>	sagen mögen let us say	εἶναι <small>PräInfaKt</small>	zu sein to be	ταύτας, <small>A Pr</small>	ἐκείνας <small>A Pr</small>	δὲ <small>Kon</small>	χρηματιστικᾶς <small>AdjA</small>			
διὰ <small>Prp</small>	wegen because of	τὸ <small>ArtA</small>	das the	χρησίμους <small>AdjA</small>	nützliche useful	πρὸς <small>Prp</small>	τὰ <small>ArtA</small>	ἔργα <small>εἶναι;</small> <small>PräInfaKt</small>	für for	τί <small>Pr</small>	μήν <small>Pt</small>	οὕτω <small>Adv</small>
καὶ <small>Kon</small>	auch and	περὶ <small>Prp</small>	über concerning	ἀφροδισίων	und and	τῶν <small>ArtG</small>	ἄλλων <small>AdjG</small>	φήσομεν; <small>FuAkt</small>	der the	τί <small>Pr</small>	μήν <small>Pt</small>	οὕτω <small>Pt</small>
οὐν <small>Pr</small>	den welchen whom	νυνδὴ <small>Adv</small>	soeben just now	κηφῆνα	nannten wir, we were naming,	τοῦτον <small>A Pr</small>	έλεγομεν <small>ImpAkt</small>	τὸν <small>ArtA</small>	den the	τὸν <small>ArtA</small>	τὸν <small>ArtG</small>	
τοιούτων <small>AdjG</small>	solcher such	ἡδονῶν	und and	έπιθυμιῶν	voll seiend being full	καὶ <small>Kon</small>	ἀρχόμενον <small>A Präm/P</small>	[559d]	ὑπὸ <small>Prp</small>			
τῶν <small>ArtG</small>	den the	μὴ <small>Pt</small>	nicht not	ἀναγκαίων, <small>AdjG</small>	notwendigen, necessary,	τὸν <small>ArtA</small>	δὲ <small>Kon</small>	ὑπὸ <small>Prp</small>	τῶν <small>ArtG</small>	τε <small>Pt</small>		
καὶ <small>Kon</small>	auch and	όλιγαρχικόν; <small>AdjA</small>	oligarchisch; oligarchic;	ἄλλα <small>Kon</small>	aber but	τί <small>N Pr</small>	μήν <small>Pt</small>	πάλιν <small>Adv</small>	τοίνυν, <small>Pt</small>	ἢ <small>Pt</small>	ἐγώ, <small>N Pr</small>	
λέγωμεν <small>PräAktKnj</small>	sagen wir mögen let us say	ώς <small>Kon</small>	wie dass that	ἐξ <small>Prp</small>	aus out of	όλιγαρχικοῦ <small>AdjG</small>	δημοκρατικός <small>AdjN</small>	γίγνεται. <small>Präm/PlInf</small>	φαίνεται <small>Präm/P</small>			
δέ <small>Kon</small>	aber but	μοι <small>D Pr</small>	mir to me	τὰ <small>ArtN</small>	die the	πολλὰ <small>AdjN</small>	ῶδε <small>Adv</small>	γίγνεσθαι. <small>Präm/PlInf</small>	πᾶς; <small>Adv</small>	ὅταν <small>Kon</small>	νέος, <small>AdjN</small>	
τεθραμμένος <small>N Perm/P</small>	aufgezogen worden having been reared	ώς <small>Kon</small>	wie as	νυνδὴ <small>Adv</small>	soeben just now	έλεγομεν, <small>ImpAkt</small>	ἀπαιδεύτως <small>Adv</small>	τε <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>			
γεύσηται <small>AorM/PKnj</small>	koste möge er he may taste	κηφήνων	mέλιτος,	καὶ <small>Kon</small>	und and	συγγένηται <small>AorSMedKnj</small>	αἴθωσι <small>AdjP</small>	θηρὸι <small>Kon</small>				
δεινοῖς, <small>AdjD</small>	furchtbaren, formidable,	παντοδαπάς <small>AdjA</small>	allerlei all kinds of	ηδονὰς	und and	ποικίλας <small>AdjA</small>	καὶ <small>Kon</small>	παντοίως <small>Adv</small>	έχούσας <small>A PräAkt</small>			
δυναμένοις <small>D Präm/P</small>	fähig seienden being able	σκευάζειν, <small>PräInfaKt</small>	zu arrangieren, to devise,	ἐνταῦθα <small>Adv</small>	hier here	που <small>Pt</small>	οἴου <small>Präm/PlImv</small>	[559e]	εἶναι <small>PräInfaKt</small>	ἀρχῆν		
αὐτῷ <small>D Pr</small>	für ihn for him	μεταβολῆς <small>AdjG</small>	oligarchischen oligarchic	τῆς <small>ArtG</small>	der of the	έαυτῷ <small>D Pr</small>	εἰς <small>Prp</small>	δημοκρατικήν. <small>AdjA</small>	πολλὴ <small>AdjN</small>	ἀνάγκη,		

ἔφη· ^{ImpAkt}	ἄρα ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^G	μετέβαλλε ^{ImpAkt}	βοηθησάσης ^G	τῷ ^{ArtD}	ἐτέρῳ ^{AdjD}
sprach er.	denn	nun,	so wie	die	wechselte über	geholfen habend	dem to the	dem to the	anderen other
	then	then,	just as	the	was changing	of having assisted	to the	to the	other
μέρει συμμαχίας	ἔξωθεν, ^{Adv}	όμοίας ^{AdjA}	όμοίω, ^{AdjD}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ό ^{ArtN}			
	von außen, from outside,	Ähnliches like	dem Ähnlichen, to like,	so thus	auch also	der the			
μεταβάλλει ^{PräAkt}	βοηθοῦντος ^G wechselt über changes	βοηθοῦντος ^G helfend seienden of helping	αὖ ^{Pt} εἰδους ^G ἐπιθυμιῶν	ἔξωθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	ἐτέρῳ ^{AdjD}	τῷ ^{ArtG}		
	wieder again	von außen from outside	dem to the	der the	der of the	der of the			
παρ ^{Prp}	ἐκείνῳ, ^D bei beside	συγγενοῦς ^{AdjG} jenem, that one,	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όμοίου; ^{AdjG}	παντάπασιν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	
	verwandten akin	und and also	auch and	ähnlichen; similar;	ganz und gar entirely	zwar at least	nun. then.		

St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon}	ἔὰν ^{Kon}	μέν ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	ἀντιβοηθήσῃ ^{AorAktKnj}	τις ^N Pr	τῷ ^{ArtD}	ἐν ^{Prp}	ἔαυτῷ ^D Pr
und	wenn	zwar	ja	ich meine I think	zu Hilfe komme möge should counter aid	jemand someone	dem to the	in in	sich selbst him self
and	if ever	at least	indeed						
όλιγαρχικῷ ^{AdjD}	συμμαχίᾳ, ^ῃ oligarchischen oligarchic	ποθεν ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πατρὸς ^ῃ Kongress	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtG}	
oder	oder or	von irgendwoher from somewhere	von seitens from beside	des the	oder or	auch even	der of the		
ἄλλων ^{AdjG}	οἰκείων ^{AdjG}	νουθετούντων ^G anderen Angehörigen kin	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κακίζοντων, ^G tadelnd, blaming,	στάσις ^G ja	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
Admahnend admonishing	und and	und and	und and	auch and	tadelnd, blaming,	indeed and	indeed and		
ἀντίστασις ^{καὶ^{Kon}}	μάχῃ	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D Pr	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A Pr	τότε ^{Adv}	γίγνεται. ^{PräM/P}	τί ^N Pr	μήν; ^{Pt} καὶ ^{Kon}
und	in in	ihm him	gegen toward	sich selbst him self	dann then	entsteht. comes to be.	was why indeed; and		
ποτὲ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	τῷ ^{ArtN}	δημοκρατικὸν ^{AdjN}	ὑπεχώρησε ^{AorAkt}	τῷ ^{ArtD}	όλιγαρχικῷ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	
einmal	zwar	ich meine I think	das the	demokratische democratic	wich zurück gave way	dem to the	oligarchischen, oligarchic,		
once	at least								
τινες ^N Pr	τῷ ^{ArtG}	ἐπιθυμιῶν ^G	αἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	διεφθάρησαν, ^{AorPas}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
einige	der of the	die the	die the	zwar at least	wurden zugrunde gerichtet, were ruined,	die the	aber but	aus auch	
έξεπεσον, ^{AorSAkt}	αἰδοῦς ^G fielen weg, fell away,	τινος ^G irgendeiner of some	ἔγγενομένης ^G entstanden seiender having arisen	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	τοῦ ^{ArtG}	νέου ^{AdjG}	ψυχῆ, καὶ ^{Kon}	
				in	der	des of the	Jünglings young man		
κατεκοσμήθη ^{AorPas}	πάλιν. ^{Adv}	γίγνεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	ἐνίστε, ^{Adv}	ἔφη· ^{ImpAkt}	αὐθις ^{Adv}	δὲ ^{Kon}	οἴμαι ^{PräM/P}	
wurde geordnet	wieder. again.	geschieht it happens	denn for	bisweilen, sometimes,	sprach er. he said.	abermals anew	aber but	ich meine I think	
was set in order									
τῷ ^{ArtG}	ἐκπεσουσῶν ^G der ausgefallen seiender of having fallen away	ἐπιθυμιῶν ^G	ἄλλατ ^{AdjN}	ὑποτρεφόμενα ^N andere others being under nourished	συγγενεῖς ^{AdjN}	[560b] δι· ^{Prt}			durch through
			viele many	und both	starke strong				
ἀνεπιστημοσύνην τροφῆς πατρὸς πολλαῖ ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἰσχυραῖ ^{AdjN}	ἐγένοντο. ^{AorSMed}	φιλεῖ ^{PräAkt}				
			und auch and		wurden. came to be.				
γοῦν, ^{Pt}	ἔφη· ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	γίγνεσθαι. ^{PräM/Plnf}	ούκοιν ^{Pt}	εἴλκυσάν ^{AorSAkt}	τε ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	
zumindest, sprach er, at least, he said,	so thus	zu werden. to come to be.	also wohl therefore	zogen hin drew	und and also	und zu	toward den the		
αὐτὰς ^{AdjA}	όμιλίας, ^{Kon}	λάθρᾳ ^{Adv}	συγγιγόμεναι ^N zusammen kommend consorting	πλῆθος ^G	ἐνέτεκον. ^{AorSAkt}	τί ^N Pr	μήν; ^{Pt}		
selben same	und and	heimlich secretly		gebären sie. they bore.	was denn why				
τελευτῶσαι ^N schließlich geworden having ended	δὴ ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	κατέλαβον ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	νέου ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς		
wahrgenommen habend perceiving	ja indeed	ich meine I think	nahmen ein they took	die the	jungen young man	der of the			
ἀκρόπολιν,	αἰσθόμεναι ^N wahrgenommen habend perceiving	κενὴν ^{AdjA}	μαθημάτων	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιτηδευμάτων	καλῶν ^{AdjG}		
		leer empty		und and also	auch and				

καὶ ^{Kon}	λόγων	ἀληθῶν, ^{AdjG}	οἱ ^N Pr	δὴ ^{Pt}	ἄριστοι ^{AdjNSup}	φρουροί	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φύλακες	ἐν ^{Prp}
und and	wahren, true,	die who	ja indeed	die best	und and	und also	auch and	in in		
ἀνδρῶν	θεοφιλῶν ^{AdjG}	εἰσι ^{PräAkt}	διανοίαις.	καὶ ^{Kon}	[560c] πολύ ^{Adv}	γ', Pt	ἔφη. ^{ImpAkt}	ψευδεῖς ^{AdjN}		
gott liebenden god loving	sind are		und and		sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false		
δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀλαζόνες ^{AdjN}	οἶμαι ^{PräM/P}	λόγοι	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δόξαι	ἀντ' ^{Prp}	ἔκεινων ^G Pr	
ja indeed	und and	prahlerische swaggering	ich meine I think	und and	und also	und also	auch and	statt instead of	jener those	
ἀναδραμόντες ^N	AorSAkt	κατέσχον ^{AorSAkt}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	τόπον	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου. ^{AdjG}	σφόδρα ^{Adv}		
hinauf gelaufen seiend having rushed up		besetzten they occupied	den the	selben same		des of the	solchen. such.	sehr very		
γ', Pt	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ', Pt	οὖν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τε ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	ἔκεινον ^A Pr	τοὺς ^{ArtA}	Λωτοφάγους
ja, at least,	sprach er. he said.	denn then	nun then	nicht not	wieder again	und and also	zu into	jenen those	den the	
ἐλθὼν ^N	AorSAkt	φανερῶς ^{Adv}	κατοικεῖ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	παρ ^{Prp}	οἰκείων ^{AdjG}	τις ^N Pr	βοήθεια	
gekommen seiend having come		offenbar openly	wohnt, he dwells,	und and	wenn if ever	von seitens from beside	Angehörigen of kinsmen	jemand someone		
τῷ ^{ArtD}	φειδωλῷ ^{AdjD}	αὐτοῦ ^G Pr	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς	ἀφικνῆται, ^{PräM/PKnj}		κλήσαντες ^N AorSAkt	οἱ ^{ArtN}		
dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him	der of the		gelange möge, should arrive,		geschlossen habend having shut	die the		
ἀλαζόνες ^{AdjN}	λόγοι	ἔκεινοι ^N Pr	τὰς ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	βασιλικοῦ ^{AdjG}	τείχους	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D Pr	πύλας	οὔτε ^{Kon}
prahlerischen boastful	jene those	die the	des of the	königlichen royal		in in	ihm him		weder neither	
αὐτὴν ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	συμμαχίαν	παριᾶσιν, ^{PräAkt}	οὕτε ^{Kon}	πρέσβεις	πρεσβυτέρων ^{AdjG}	λόγους	[560d]		
sie selbst her self	die the		lassen vorüber, they let through,	noch nor			der Älteren of elders			
ἴδιωτῶν	εἰσδέχονται, ^{PräM/P}	αὐτοῖ ^N Pr	τε ^{Pt}	κρατοῦσι ^{PräAkt}	μαχόμενοι, ^N PräM/P	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}			
zwar at least	nehmen auf, they admit,	sie selbst themselves	und and also	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	und die			
μὲν ^{Pt}	αἰδὼ ἡλιθιότητα	ὄνομάζοντες ^N PräAkt	ἀθοῦσιν ^{PräAkt}	ἔξω ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	ψυγάδα, σωφροσύνην				
		nennend calling		stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably				
δὲ ^{Kon}	ἀνανδρίαν	καλοῦντές ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	προπηλακίζοντες ^N PräAkt	ἔκβάλλουσι, ^{PräAkt}				
aber but		nennend calling	und and also	auch and	beschimpfend abusing		werfen hinaus, they expel,			
μετριότητα	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	κοσμίαν ^{AdjA}	δαπάνην	ώς ^{Kon}	ἀγροικίαν	καὶ ^{Kon}	ἀνελευθερίαν	οὖσαν ^A PräAkt	
aber but	und and	ordentliche decent		als as		und and		seiend being		
πείθοντες ^N PräAkt		ὑπερορίζουσι ^{PräAkt}	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμιῶν;			
überredend persuading		über die Grenze schaffen they banish	mit with	vielen many	und and	unnützen useless				
σφόδρα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	τούτων ^G Pr	δέ ^{Kon}	γε ^{Pt}	που ^{Pt}	κενώσαντες ^N AorSAkt	καὶ ^{Kon}	καθήραντες ^N AorSAkt		
sehr very	ja. indeed.	dieser of these	aber but	ja at least	wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified		
τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	κατεχομένου ^G PräM/P	[560e] τε ^{Pt}	ὑπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τελουμένου ^G PräM/P	ψυχὴν		
die the	des of the	gehalten werdend being held		und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werden being initiated		
μεγάλοισι ^{AdjD}	τέλεσι,	τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	ἡδη ^{Adv}	ὑβριν	καὶ ^{Kon}	ἀναρχίαν	καὶ ^{Kon}	ἀσωτίαν
großen with great		das the	nach after	diesem this	schon already		und and	und and	und and	und and
ἀναίδειαν	λαμπρὰς ^{AdjA}		μετὰ ^{Prp}	πολλοῦ ^{AdjG}	χοροῦ	κατάγουσιν ^{PräAkt}	ἔστεφανωμένας, ^A PerM/P			
	glänzende brightpl		mit with	vieler much		herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,			

έγκωμιάζοντες ^N	PräAkt	καὶ	Kon	ύποκοριζόμενοι, ^N	PräM/P	ὕβριν	μὲν ^{Pt}	εὔπαιδευσίαν	καλοῦντες, ^N	PräAkt
preisend praising		und	and	verniedlichend, calling by pet names,			zwar indeed		nennend, calling,	
ἀναρχίαν	δὲ ^{Pt}	έλευθερίαν,	ἀσωτίαν							
aber but		aber but								

St. 561a

[Σωκράτης]: δὲ ^{Pt} μεγαλοπρέπειαν, ἀναίδειαν	ἀνδρείαν.	ἄρ ^{Pt} οὐχ ^{Pt} οὕτω ^{Adv} πως, ^{Adv}	ἴν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N Pr
aber but	aber but	also then	nicht not	so thus
νέος ^{AdjN}	ὠν ^N PräAkt	μεταβάλλει ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}
jung young	seiend being	wechselt changes	aus from	dem the
τρεφομένου ^G	PräM/P	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	μὴ ^{Pt} ἀναγκαίων ^{AdjG}
genährt werden being nourished		die the	der of the	nicht not
τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἄνεσιν;	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	δέ ^{Pt} ὅς, ^N Pr
und auch and also	und and	sehr very	ja, indeed,	sprach aber but
μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^{A Pr}	οἱ ^{ArtN}	οὐδὲν ^{A Pr}	εἰς ^{Prp}
nach after	diesen these	der the	nichts nothing	μᾶλλον ^{Adv}
ἀναγκαίους ^{AdjA}	ἡδονὰς	τοιοῦτος ^{AdjN}	εἰς ^{Prp}	άναγκαίους ^{AdjA}
notwendige necessarypl	verausgabend spending	solche such a one	auf into	καὶ ^{Kon} οἶμαι ^{PräM/P}
ἐὰν ^{Kon} εὐτυχῆς ^{AdjN}	ἢ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt}	άναγκαίως ^{AdjA}	δὴ ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P}
wenn if	glücklich fortunate	καὶ ^{Kon} sei may be	μὴ not	καὶ ^{Kon} εἰς ^{Prp}
καὶ ^{Kon} πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γενόμενος ^{N AorSMed}	τοῦ ^{ArtG}	πολλοῦ ^{AdjG}	θορύβου [561b]
auch and	älter older	des of the	viel much	
παρελθόντος ^G	AorSAkt	μέρη	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
vorüber gegangen having passed by		τε ^{Pt}	καταδέξηται ^{AorMedKnj}	und and
τοῖς ^{ArtD}	έπεισε λθοῦσι ^D	μὴ ^{Pt}	τε ^{Pt}	έπεισε λθοῦσι ^D
den to the	hinzu gekommen having come in	μὴ not	καταδέξηται ^{AorMedKnj}	καὶ ^{Kon}
τὰς ^{ArtA}	ηδονὰς	ὅλον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	έπεισε λθοῦσι ^D
irgendein something	hin gestellt habend having set up	εἰς ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
ώσπερ ^{Kon}	λαχούσῃ ^D	ηδονὰς	τε ^{Pt}	έπεισε λθοῦσι ^D
gleichwie just as	zugelost habenden having obtained	τὴν ^{ArtA}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
πληρωθῆ ^{AorPasKnj}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ηδονὰς	έπεισε λθοῦσι ^D
erfüllt werde, it be filled,	αὖθις ^{Adv}	ηδονὰς	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
ἴσου ^{AdjG}	τρέψων. ^{N PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	ηδονὰς	έπεισε λθοῦσι ^D
Gleichen equal	nährend. nurturing.	μὲν ^{Pt}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
ἀληθῆ ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	ηδονὰς	έπεισε λθοῦσι ^D
wahres true	προσδεχόμενος ^{N PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
λέγη ^{N PräAktKnj}	ως ^{Kon}	ούδε ^{Kon}	ηδονὰς	έπεισε λθοῦσι ^D
jemand someone	sage möge may say	μέν ^{Pt}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
	dass that	εἰσι ^{PräAkt}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
	die the	τῶν ^{ArtG}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
	zwar at least	τοῦ ^{ArtG}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
	zwar at least	τοῦ ^{ArtG}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
	sind are	τοῦ ^{ArtG}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
	der of the	τοῦ ^{ArtG}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}
		τοῦ ^{ArtG}	ηδονὰς	καὶ ^{Kon}

ἀγαθῶν ^{AdjG}	έπιθυμιῶν ἡδονάι,	αι ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	πονηρῶν, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	χρὴ ^{PräAkt}
guten of good		die the	aber but	der of the	schlechten, evil,	und and	die the	zwar at least	nötig ist it is necessary
ἐπιτηδεύειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τιμᾶν, ^{PräInfAkt}	τὰς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	κολάζειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
betreiben to practice	und and	ehren, to honor,	die the	aber but	züchtigen to punish	und and	und and	auch also	
δουλοῦσθαι ^{PräM/Plinf}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πᾶσι ^{AdjD}	τούτοις ^{D Pr}	ἀνανεύειν ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όμοίας ^{AdjA}	
versklaven lassen: to enslave oneself.	sondern but	in in	allen allpl	diesen these	abweist he refuses	und and	auch also	gleiche similar	
φησὶν ^{PräAkt}	ἀπάσας ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τιμητέας ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}	ἴσου· ^{AdjG}	σφόδρα ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	
sagt he says	alle all	zu sein to be	und and	ehrwürdig worthy of honor	aus out of	Gleichen. equal.	sehr very	denn, for,	
ἔφη, ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	διακείμενος ^N	τοῦτο ^{A Pr}	δρᾶ· ^{PräAkt}	οὐκοῦν, ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}
sprach, he said,	so thus	ge stimmt seiend being disposed	dieses this	tut. he does.	also, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	auch and
διαζῇ ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	καθ' ^{Prp}	ἡμέραν	οὕτω ^{Adv}	χαριζόμενος ^N	τῇ ^{ArtD}	προσπιπτούσῃ ^D		
durch lebt he lives through	das the	Tag für according to	so thus	gefallen tuend indulging	gefalen tuend indulging	der to the	an fallend seienden befalling		
ἐπιθυμίᾳ, ^{Adv}	τοτὲ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	μεθύων ^N	καὶ ^{Kon}	καταυλούμενος, ^N		αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	
einmal at times		zwar at least	trinkend getting drunk	und and	be flötet werden, being serenaded,		wieder again	aber but	
ὑδροποτῶν ^N	καὶ ^{Kon}	κατισχναίνομενος, ^N	τοτὲ ^{Adv}	[561d] δ' ^{Pt}	αὖ ^{Adv}	γυμναζόμενος, ^N			
Wasser trinkend water drinking	und and	mager werden, becoming lean,	[561d]	aber	wieder again	sich übend, exercising,			
ἔστιν ^{PräAkt}	δ' ^{Pt}	ὅτε ^{Adv}	ἀργῶν ^N	καὶ ^{Kon}	πάντων ^{AdjG}	ἀμελῶν, ^N	τοτὲ ^{Adv}	δ' ^{Pt}	ώς ^{Kon}
es ist there is	aber but	wenn when	müßig seiend being idle	und and	aller of all	vernachlässigend, neglecting,	einmal at times	aber but	als as
φιλοσοφίᾳ ^{PräAkt}	διατρίβων. ^N	πολλάκις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πολιτεύεται, ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἀναπηδῶν ^N	τοτὲ ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	
sich aufhaltend. spending time.	oft often	aber but	politisch tätig ist, engages in politics,	und and	und	auf springend leaping up	einmal at some time	was whatever	
ἂν ^{Pt}	τύχῃ ^{AorAktKnj}	λέγει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	πράττει· ^{PräAkt}	καὶ ^{KonPt}	ποτέ ^{Adv}	τινας ^{A Pr}		
wohl ever	sich füge möge he may chance	sagt he says	und and	tut. he does.	und wohl and if ever	einmal at some time	einige some		
πολεμικοὺς ^{AdjA}	ζηλώσῃ, ^{AorAktKnj}	ταύτῃ ^{D Pr}		φέρεται, ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	χρηματιστικούς, ^{AdjA}	ἔπι ^{Prp}		
kriegerische warlike!	nacheifere möge, he may emulate,	auf diesem Wege this way		wird getrieben, he is borne,	oder or	geld erwerbende, money making!,	auf upon		
τοῦτ᾽ ^{A Pr}	αὖ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	οὗτε ^{Kon}	τάξις ^{N Pr}	τάξις ^{Kon}	ἀνάγκη ^{βίω}	αὐτοῦ ^{G Pr}	τῷ ^{ArtD}	βίω,
dieses	wieder. again.	und and	weder neither	οὗτε ^{Kon}	noch nor	ist vorhanden is upon	seines of him	dem to the	
ἄλλ᾽ ^{Kon}	ἡδύν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	έλευθέριον ^{AdjA}	καλῶν ^{N PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	βίον	
sondern but	angenehmen pleasant	und and	ja and indeed	und and	freien free	seligen blessed	nennend calling	den the	
τοῦτον ^{A Pr}	χρῆται ^{PräM/P}	αὐτῷ ^{D Pr}	διὰ ^{Prp}	παντός. ^{AdjG}	[561e] παντάπασιν, ^{Adv}	ἥ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς, ^{N Pr}	
diesen this	gebraucht he uses	ihn it	durch through	des Ganzen. all.		ganz, entirely,	sprach truly	aber but	er, he,
διελήλυθας ^{PerAkt}	βίον ^{ἰσονομικοῦ} ^{AdjG}	τινος ^{G Pr}	ἀνδρός.	οἴμαι ^{PräM/P}	δέ ^{Pt}	γε, ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	
du bist durchgegangen you have gone through	gleich rechtlichen of equal laws	eines	ich meine I think	aber but	ja, at least,	war was	aber but	aber but	
Ἐγώ, ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	παντοδαπόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πλείστων ^{AdjGSup}	ἥθων ^M	μεστόν, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}
ich, I,	auch and	allerlei of all kinds	und and	und also	der meisten of most	voll, full,	auch and	und and	den the
καλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ποικίλον, ^{AdjA}	ῶσπερ ^{Kon}	ἐκείνην ^{A Pr}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν,	τοῦτον ^{A Pr}	τὸν ^{ArtA}
schönen beautiful	und and	und also	bunten, variegated,	so wie just as	jene that	die the	diesen this	den the	

εῖναι· PräInfAkt	δὸν ^A Pr	πολλοὶ ^{AdjN}	ἄν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πολλαὶ ^{AdjN}	ζηλώσειαν ^{AorAktOp}	τοῦ ^{ArtG}	βίου,
zu sein· to be·	welchen whom	viele many	wohl ever	auch and	viele many	würden nacheifern would emulate	des of the	
παραδείγματα πολιτειῶν	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τρόπων	πλεῖστα ^{AdjASup}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D Pr	ἔχοντα. ^A PräAkt	οὗτος ^N Pr
	und and	auch also		die meisten most	in	ihm him	habend. having.	dieser this
γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἔστιν. ^{PräAkt}						
denn, for,	sprach, he said,	ist. is.						

St. 562a

[Σωκράτης]: τί ^A Pr	οὖν; ^{Pt}	τετάχθω ^{PerM/Plmv}	ἡμῖν ^D Pr	κατὰ ^{Prp}	δημοκρατίαν	ό ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ἀνήρ,
was what	nun; then;	werde eingesetzt let him be assigned	uns to us	gemäß according to	der the	solche such		als as
δημοκρατικός ^{AdjN}	όρθως ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	προσαγορεύομενος; ^N PräM/P	τετάχθω, ^{PerM/Plmv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ή ^{ArtN}		
demokratisch democratic	richtig rightly	wohl ever	an geredet werden; being called;	werde eingesetzt, let him be assigned,	sprach. he said.	die the		
καλλίστη ^{AdjNSup}	δῆ, ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	πολιτεία	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ό ^{ArtN}
schönste most beautiful	ja, indeed,	war was	aber but	ich, I,	und and	und and	der the	κάλλιστος ^{AdjNSup}
λοιπά ^{AdjA}	ἄν ^{Pt}	ἡμῖν ^D Pr	εἴη ^{PräAktOp}	διελθεῖν, ^{AorInfAkt}	τυραννίς	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀνήρ
übrigens remaining	wohl ever	uns to us	wäre might be	durch zu gehen, to go through,	und and	und and	aus also	τύραννος. κομιδῆ ^{Adv}
γ', ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	φέρε ^{PräAktImv}	δῆ, ^{Pt}	τίς ^N Pr	τρόπος	τε ^{Pt}	φίλε ^{AdjV}	ἐταῖρε,
ja, at least,	sprach. he said.	bringe come	nun, indeed,	welche which	ο ^O	ο ^O	φίλε ^{AdjV}	Freund friend
γίγνεται; ^{PräM/P}	οτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γάρ, ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας	μεταβάλλει ^{PräAkt}	σχεδὸν ^{Adv}	δῆλον. ^{AdjN}
entsteht; comes to be;	dass	zwar	denn	aus	wechselt it changes		beinahe nearly	offenkundig. clear.
δῆλον. ^{AdjN}	ἄρ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τρόπον	τινὰ ^A Pr	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	ἔκ ^{Prp}	τε ^{Pt} ὀλιγαρχίας δημοκρατία [562b]
offenkundig. clear.	also	nun	irgendeine	den	selben same	aus	und	
	then	therefore	some	the	same	out of	and	
γίγνεται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας τυραννίς;	πεῖς; ^{Adv}	δ' ^N Pr	προύθεντο, ^{AorMed}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}
entsteht becomes	auch	aus	aus	wie; how;	was	setzten vor, they set forth,	war was	aber but
ἐγώ, ^N Pr	ἀγαθόν, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	δι' ^{Prp}	δ' ^A Pr	ἡ ^{ArtN}	ὁλιγαρχία καθίστατο— ^{ImpM/P}	τοῦτο ^N Pr	δ' ^{Pt}
ich, I,	Gut, good,	und	durch	welches	die	wurde eingesetzt— was established—	dieses this	ἡν ^{ImpAkt}
ὑπερπλοῦτος. ^{AdjN}	ἡ ^{Pt}	γάρ; ^{Pt}	— ναί. ij. ἡ ^{ArtN}	πλούτου	τοίνυν ^{Pt}	ἀπληστία	καὶ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}
überreich- over wealthy-	oder	denn;	ja.	die	nun	ἀπληστία	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
ἄλλων ^{AdjG}	ἀμέλεια	διὰ ^{Pp}	χρηματισμὸν	αὐτὴν ^A Pr	ἀπώλλυτο ^{ImpAkt}	ἀληθῆ, ^{AdjA}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ' ^{Pt} οὖν ^{Pt}
anderen others	durch	through	sie selbst	her	vernichtete.	wahr, true,	sprach. he said.	also nun
καὶ ^{Kon}	δ' ^N Pr	δημοκρατία	όριζεται ^{PräM/P}	ἀγαθόν, ^{AdjA}	ἡ ^{ArtN}	τούτου ^G Pr	ἀπληστία	καὶ ^{Kon} ταύτην ^A Pr
doch also	was	bestimmt sich	defines	Gut, good,	die	dieses of this	aus and	diese this
καταλύει; ^{PräAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	δ' ^{Pt}	αὐτὴν ^A Pr	τί ^A Pr	όριζεσθαι; ^{PräM/Plinf}	τὴν ^{ArtA}	ἐλευθερίαν, εἶπον. ^{AorAkt}	
stürzt um; dissolves;	du sagst you say	aber	sie selbst	was	zu bestimmen; to define;	die	sagte ich. I said.	
τοῦτο ^N Pr	γάρ ^{Pt}	πού ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατουμένη ^D PräM/P				
dies this	denn	wohl	somewhere	demokratisch	regiert werden			
				being democracy	ruled			
ώς ^{Kon}	ἔχει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	κάλλιστον ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A Pr	μόνη ^{AdjD}	ταύτη ^D Pr
dass that	es hat	und	das schönste	auch	wegen because of	in	alleinigen only	dieser this
ἄξιον ^{AdjN}	οἰκεῖν ^{PräInfAkt}	ὅστις ^N Pr	φύσει	ἐλεύθερος. ^{AdjN}	λέγεται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}
würdig worthy	zu wohnen to dwell	wer immer	frei.	freie.	wird gesagt it is said	denn	ja, indeed,	sprach. he said,

καὶ Kon πολὺ Adv τοῦτο N Pr	τὸ ArtN ῥῆμα. ἦρ' Pt οὖν, Pt	ἡν ImpAkt δ' Pt ἐγώ, N Pr	ὅπερ N Pr	ἥα ImpAkt
auch also	sehr very	dieses this	das the	also then therefore, was but aber ich, I, but aber ich, I, the very thing I was going
νυνδὴ Adv	ἔρων, N FuAkt	ἡ ArtN τοῦ ArtG τοιούτου AdjG	ἀπληστία	καὶ Kon ἡ ArtN τῶν ArtG
soeben just now	sagen werdend, saying,	die the des of the	solchen such	und and die the der of the anderen of others
ἀμέλεια καὶ Kon ταύτην A Pr	τὴν ArtA πολιτείαν μεθίστησίν PräAkt	τε Pt καὶ Kon παρασκευάζει PräAkt		
und and	diese this	die the	um setzt it changes	und and auch also bereitet vor prepares
τυραννίδος δεθῆναι; AorPasInf	πῶς; Adv ἔφη, ImpAkt	ὅταν Kon οἶμαι PräM/P	δημοκρατούμενη N PräM/P	
zu bedürfen; to need;	wie; how;	sprach. he said.	wenn whenever	demokratisch regiert werden being democracy ruled
πόλις ἐλευθερίας διψήσασα N AorAkt	κακῶν AdjG [562d] οἰνοχόων προστατούντων G PräAkt	τύχη, Kon		
gedurstet habend having thirsted	der of bad	vorstehend seienden being presiding		und and
πορρωτέρω AdvKmp	τοῦ ArtG δέοντος G PräAkt	ἀκράτου AdjG	αὐτῆς G Pr μεθυσθῆ, AorPasKnj	τοὺς ArtA
weiter further	des of the	Gebührenden fitting	un gemischten unmixed	berauscht werde, she may get drunk,
ἄρχοντας δή, Pt ἀν Pt μη Pt πάνυ Adv	πρᾶοι AdjN	ώσι PräAktKnj	καὶ Kon πολλὴν AdjA	παρέχωσι PräAktKnj
ja, indeed, ever	nicht not	sanft mild	seien may be	viel much gewähren mögen they may provide
τὴν ArtA ἐλευθερίαν, κολάζει PräAkt	αίτιωμένη N PräM/P	ώς Kon μιαρούς AdjA	τε Pt καὶ Kon ὄλιγαρχικούς. AdjA	
die the	bestraft it punishes	beschuldigend accusing	als as	als as un reine foul und and und and auch also oligarchische. oligarchic.
δρῶσιν PräAkt	γάρ, Pt ἔφη, ImpAkt	τοῦτο. A Pr τοὺς ArtA δέ Pt γε, Pt εἴπον, AorAkt	τῶν ArtG ἄρχοντων	
tun they do	denn, for,	sprach, he said,	dieses. this.	die the aber but at ja, least, sagte ich, I said, der of the
κατηκόους AdjA	προπηλακίζει PräAkt	ώς Kon ἐθελοδούλους AdjA	τε Pt καὶ Kon οὐδὲν A Pr ὄντας, A PräAkt	
gehorsame obedient	beschimpft he insults	als as	freiwillig Knechte willing slaves	und and auch also nichts nothing seiend, being,
τοὺς ArtA δέ Pt	ἄρχοντας A PräAkt	μὲν Pt	ἀρχομένοις, D PräM/P	δέ Pt
die the	aber but	Herrschenden rulers	den Beherrscht werdenden, to the being ruled,	Beherrscht werden the being ruled aber but
ἄρχουσιν D PräAkt	όμοίους AdjA	ἰδίᾳ Adv τε Pt	ἐπαινεῖ PräAkt	τε Pt καὶ Kon τιμῇ PräAkt
den Herrschenden to the ruling	gleiche similar	privat privately	als as auch also öffentliche publicly	und and und and auch also ehrt. honors.
ἦρ' Pt οὐκ Pt ἀνάγκη ἐν Prp	τοιαύτη AdjD πόλει [562e] ἐπὶ Prp	πᾶν AdjA	τὸ ArtA τῆς ArtG	ἐλευθερίας
also then	nicht not	in in	solcher such a	auf to alles all das the der of the
ἰέναι; PräInfAkt	πῶς Adv γάρ Pt οὖ Pt	καὶ Kon καταδύεσθαι PräM/PInf	γε, Pt ἥν ImpAkt	δ' Pt ἐγώ, N Pr ᾧ
gehen; to go;	wie how	denn for	nicht; not;	und and
φίλε, εἰς Prp	τε Pt τὰς ArtA	ἰδίας AdjA οἰκίας	καὶ Kon τελευτῶν PräInfAkt	μέχρι Prp τῶν ArtG
in into	und and	die the	und and	τελευτῶν PräInfAkt der of the die the
ἀναρχίαν	ἐμφυομένην. A PräM/P	πῶς, Adv	ἡ Pt δ' Pt ὅς, N Pr	τοιοῦτον AdjA λέγομεν; PräAkt
ein wachsende. growing within.	wie, how,	sprach he was	aber but	sagen wir; do we say;

St. 563a

[Σωκράτης]: οἷον, AdjA	ἔφην, ImpAkt	πατέρα	μὲν Pt	ἐθίζεσθαι PräM/PInf	παῖδι	ὄμοιον AdjA	γίγνεσθαι PräM/PInf	καὶ Kon
etwa, for example,	sagte ich, I said,	zwar	indeed	sich gewöhnen	ähnlich	zu werden	zu werden	und and
φοβεῖσθαι PräM/PInf	τοὺς ArtA	ὑεῖς, ύὸν	δέ Pt	πατρί,	καὶ Kon μῆτε Kon	αἰσχύνεσθαι PräM/PInf	μῆτε Kon	
zu fürchten to fear	die the	aber	but	und	und	weder neither	sich schämen to be ashamed	noch nor

δεδιέναι	PerInfAkt	τούς ^{ArtA}	γονέας,	ἴνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	έλεύθερος ^{AdjN}	ἢ ^{Pt}	πράκτην	μέτοικον	δὲ ^{Pt}	άστω
gefürchtet haben to have feared		die the		damit in order that	ja indeed	frei free	sei- may be-			aber but	
καὶ ^{Kon}	άστὸν	μετοίκῳ	έξισοῦσθαι, ^{PräM/PInf}		καὶ ^{Kon}	ξένον	ώσαύτως. ^{Adv}	γίγνεται ^{PräM/P}		γὰρ ^{Pt}	
und and			gleich setzen, to be made equal,		und and		gleichermaßen. likewise.	wird es it comes to be	denn for		
οὕτως, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ταῦτά ^A τε, ^{Pt}	τε, ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	δὲ ^{Pt}	ἐγώ, N Pr	καὶ ^{Kon}	σμικρὰ ^{AdjA}	τοιάδε ^{AdjA}	ἄλλα ^{AdjA}	
so, thus, sprach.	he said.	these things	such, and,	war was	aber but	ich, I,	und and	kleine small	solche such	andere others	
γίγνεται. ^{PräM/P}		διδάσκαλός	τε ^{Pt}	εν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	τοιούτῳ ^{AdjD}	φοιτητὰς	φοβεῖται ^{PräM/P}		καὶ ^{Kon}	
entsteht- come to be:			such and and in	in	dem the	solchen such		fürchtet sich fears		und and	
θωπεύει, ^{PräAkt}		φοιτηταί	τε ^{Pt}	διδασκάλων	όλιγωροῦσιν, ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παιδαγωγῶν.		
schmeichelst, fawns,			such and and		verachten, despise,	so thus	aber but	aus also			
καὶ ^{Kon}	ὅλως ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	νέοι ^{AdjN}	πρεσβυτέροις ^{AdjD}		ἀπεικάζονται ^{PräM/P}		καὶ ^{Kon}		
und and	überhaupt generally	die the	zwar indeed	Jungen young	den Älteren to the elders		gleichen sich assimilate themselves		und and		
διαμιλῶνται ^{PräM/P}		καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγοις	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἔργοις,	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	γέροντες	
wetteifern vie		und and	in in		und and	in in	die the	die the	aber but		
συγκαθίέντες ^N PräAkt		τοῖς ^{ArtD}	νέοις ^{AdjD}	εὔτραπελίας	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	χαριεντισμοῦ	έμπιμπλανται, ^{PräM/P}			
zusammen sitzend sitting with		den the	Jungen young			und and	auch also			werden voll, are filled,	
[563b]	μιμούμενοι ^N PräM/P	τοὺς ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	ἴνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}		ἀηδεῖς ^{AdjN}		
nachahmend imitating		die the	Jungen, young,	damit in order that	ja indeed	nicht not	scheinen they may seem		unangenehm disagreeable		
εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}	δεσποτικοί. ^{AdjN}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	τὸ ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	γε , ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	
zu sein to be	noch nor	herrisch. domineering.	sehr very	zwar indeed	nun, now,	sprach. he said.	das the	aber but	ja, indeed,	war was	
δὲ ^{Pt}	ἐγώ, N Pr	ἔσχατον, ^{AdjA}	ώι ^{ArtG}	φίλε,	τῆς ^{ArtG}	έλευθερίας	τοῦ ^{ArtG}	πλήθους,	ὅσον ^A Pr	γίγνεται ^{PräM/P}	
aber but	ich, I,	äußerste, last,	O	der	der	der	der	wieviel as much as	geschieht comes to be		
ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πόλει,	ὅταν ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	έωνημένοι ^N PerM/P		καὶ ^{Kon}	αἰ ^{ArtN}	
in in	der the	solchen such		wenn whenever	ja indeed	die the	Gekauften bought males		und and	die the	
έωνημέναι ^N PerM/P	μηδὲν ^A Pr	ἡττον ^{AdvKmp}	έλεύθεροι ^{AdjN}	ώσι PräAktKnj							
Gekauften bought females	nichts nothing	weniger less	frei free	seien may be			der of the			Käufer. bought.	
ἐν ^{Prp}	γυναιξὶ	δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	ἄνδρας	καὶ ^{Kon}	ἀνδράσι	πρὸς ^{Prp}	γυναικας	ὅση ^N Pr	ἢ ^{ArtN}	ἰσονομία
bei in	aber but	zu toward	und and	und and	zu toward	wie groß how great	die the	die the	und and		
έλευθερία		γίγνεται, ^{PräM/P}	όλιγοι ^{AdjG}	ἐπελαθόμεθ' ^{AorMed}		εἰπεῖν. ^{AorInfAkt}		οὐκοῦν ^{Pt}			[563c]
		wird, comes to be,	beinahe by a little	vergaßen wir we forgot		zu sagen. to say.		also doch therefore then			
κατ' ^{Prp}	Αἰσχύλον,	ἔφη. ^{ImpAkt}	έροῦμεν ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἥλθ' ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	στόμα;	πάνυ ^{Adv}		
nach according to		sprach, he said,	werden wir sagen we will say	dass that	jetzt now	kam has come	auf upon		sehr very		
γε , ^{Pt}	εἶπον. ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔγωγε ^N Pr	οὕτω ^{Adv}	λέγω. ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	Θηρίων	
ja, indeed,	sagte ich. I said.	und and	ich ja	so thus	sage ich. I say.	das the	zwar indeed	denn for	der of the		
τῶν ^{ArtG}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνθρώποις	ὅσῳ ^D Pr	έλευθερώτερά ^{AdjNKmp}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἢ ^{Kon}			
der of the	unter under	den the		um wie viel by how much	freier freer	ist is	hier here	als or			

ἐν ^{Prp}	ἄλλη, ^{AdjD}	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	πείθοιτο ^{PräM/Pop}	ἀπειρος. ^{AdjN}	ἀτεχνῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	αὶ ^{ArtN}	τε ^{Pt}
in in	anderer, another,	nicht not	wohl ever	jemand someone	würde überzeugt sein would be persuaded	unerfahren. inexperienced.	einfach simply	denn for	die the	und and
κύνες	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	παροιμίαν	οἰδίπερ ^N _{Pr}	αἱ ^{ArtN}	δέσποιναι ^{PräM/P}	γίγνονται ^{PräM/P}	τε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
	gemäß according to	das the		gerade wie just as indeed	die the		werden become	und and	ja indeed	auch also
ἴπποι	καὶ ^{Kon}	ὄνοι, πάνυ ^{Adv}	έλευθέρως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	σεμνῶς ^{Adv}	εἰθισμένοι ^N _{PerM/P}	πορεύεσθαι ^{PräM/PlInf}			
	und and	sehr very	frei freely	und and	würdevoll gravely	gewohnt seiend accustomed				zu gehen, to go,
κατὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	όδοὺς	ἔμβαλλουτες ^N _{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀπαντῶντι, ^D _{PräAkt}		ἐὰν ^{Kon}	μη ^{Pt}	
entlang along	die the		hinein stoßend dashing into	dem the	immer always	begegnenden, meeting,		wenn if ever	nicht not	
ἔξιστηται, ^{PräM/PKnj}	καὶ ^{Kon}	τάλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	οὕτω ^{Adv}	μεστὰ ^{AdjA}	[563d]	έλευθερίας			
weiche, he give way,	und and	die anderen the others	alle all	so thus	voll full					
γίγνεται, ^{PräM/P}	τὸ ^{ArtA}	ἐμόν ^{AdjA}	γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἔμοι ^D _{Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	ὅναρ· αὐτὸς ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	
wird. becomes.	das the	Meine mine	ja, at least,	sprach er, he said,	mir to me	sagst du you say	selbst myself	denn for	aufs into	
ἀγρὸν	πορευόμενος ^N _{PräM/P}	θαμὰ ^{Adv}	αὐτὸ ^A _{Pr}	πάσχω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	κεφάλαιον, ἦν ^{ImpAkt}		
gehend going		oft often	es it	erleide ich. I experience.	der the	aber but	ja indeed	war was		
δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	τούτων ^G _{Pr}	συνηθροισμένων, ^G _{PerM/P}	ἐννοεῖς ^{PräAkt}	ώς ^{Kon}	ἀπαλήν ^{AdjA}			
aber but	ich, I,	aller of all	dieser these	zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	du bedenkst you perceive	wie how	weich soft			
τὴν ^{ArtA}	ψυχὴν	τῶν ^{ArtG}	πολιτῶν	ποιεῖ, ^{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	καν ^{KonPt}	ότιοῦ ^A _{Pr}	δουλείας	τις ^N _{Pr}	
die the			macht, it makes,	so dass so that	und wohl and ever	irgend etwas anything whatever		emand someone		
προσφέρηται, ^{PräM/PKnj}	ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μη ^{Pt}	ἀνέχεσθαι; ^{PräM/PlInf}	τελευτῶντες ^N _{PräAkt}	γάρ ^{Pt}				
dargeboten werde, may be offered,	sich empören to be indignant	und and	nicht not	ertragen; to endure;						
που ^{Pt}	οἰσθ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	νόμων φροντίζουσιν ^{PräAkt}	γεγραμμένων ^G _{PerPas}				
wohl somewhere	wisst ihr you know	dass that	auch nicht not even	der of the	sie sich kümmern they care	geschriebenen written				
ἀγράφων, ^{AdjG}	ἴνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	μηδαμῆ ^{Adv}	[563e] μηδεὶς ^N _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	ἢ ^{PräAktKnj}	δεσπότης. ^{Kon}			
ungeschriebenen, unwritten,	damit in order that	ja indeed	nirgend nowhere	niemand no one	ihnen to them	sei may be				
μάλ', ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οἶδα. ^{PerAkt}	αὕτη ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt} τοίνυν, ^{Pt}	ἢ ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}	ώῃ φίλε, ἥ ^{ArtN}	ἀρχὴ		
sehr, very,	sprach, he said,	ich weiß. I know.	diese this	zwar indeed	war was	aber but	ich, I,	ο ο	die the	
οὐτωσὶ ^{Adv}	καλὴ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	νεανική, ^{AdjN}	ὅθεν ^{Adv}	τυραννίς φύεται, ^{PräM/P}	ώς ^{Kon}	ἔμοι ^D _{Pr}	δοκεῖ. ^{PräAkt}		
so just so	schön fine	und and	jugendlich, youthful,	woher whence		sprießt, is bred,	wie as	mir to me		
νεανικὴ ^{AdjN}	δῆτα, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τί ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο; ^A _{Pr}			
jugendlich youthful	indeed, indeed,	sprach: he said:	aber but	was what	das the	nach after	diesem; this;			

St. 564a

τάχιστα ^{AdvSup}	σὺν ^{Prp}	αὐτοῖσι ^D _{Pr}	τοῖς ^{ArtD}	κηρίοις	έκτετμήσεσθον. ^{Du}	FuMed	ναι ^{ij} μὰ ^{Pt}	Δία,	η ^{Pt}
am schnellsten fastest	mit with	ihnen selbst them selves	den the	ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.			ja yes	bei by	sprach truly
δέ ^{Pt} ὅς, ^N _{Pr}	παντάπασί ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ῶδε ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}	λάβωμεν, ^{AorAktKnj}		
aber but	er, he,	ganz und gar entirely	ja. at least.	so thus	also nun, then,	aber but	ich, I,	nehmen wir, let us take,	
ἴν ^{Kon}	εύκρινέστερον ^{AdvKmp}	ἴδωμεν ^{AorAktKnj}	δέ ^A _{Pr}	βουλόμεθα. ^{PräM/P}	πῶς; ^{Adv}	τριχῇ ^{Adv}			
damit in order that	deutlicher more clearly	sehen wir we may see	was what	wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways			
διαστησώμεθα ^{AorMedKnj}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ	δημοκρατούμενην ^A _{PräM/P}	πόλιν,	ῶσπερ ^{Kon}	[564d] οὐν ^{Pt}			
mögen wir abteilen let us divide	dem the	demokratisch regiert werdende being democracy ruled			so wie just as	nun then			
καὶ ^{Kon}	ἔχει. ^{PräAkt}	Ἐν ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	που ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	τοιοῦτον ^{AdjN}	γένοις	Ἐν ^{Prp} αὐτῇ ^D _{Pr}
auch also	es sich verhält. it is.	eines one	zwar at least	denn for	wohl somewhere	die the	solche such	in in	in her self
ἐμφύεται ^{PräM/P}	δι ^{Prp}	ἔξουσίαν	οὐκ ^{Pt}	ἔλαττον ^{AdvKmp}	ἥ ^{Kon} ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὁλιγαρχουμένῃ. ^D _{PräM/P}		
wächst ein grows in	durch through	nicht not	weniger less	als than	in in	der the	oligarchisch regiert werdenden. being oligarchy ruled.		
ἔστιν ^{PräAkt}	οὕτω. ^{Adv}	πολὺ ^{Adv}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	δριμύτερον ^{AdvKmp}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D _{Pr}	ἥ ^{Kon} ἐν ^{Prp} ἔκεινῃ. ^D _{Pr}	
ist it is	so. thus.	sehr much	aber but	ja at least	schärfster more pungently	in in	dieser this	als than	in in
πῶς; ^{Adv}	ἔκει ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	ἔντιμον ^{AdjA}	εἰναι, ^{PräInfAkt}	ἄλλ' ^{Kon}	
wie; how;	dort there	zwar at least	wegen because of	das the fact	nicht not	geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sonder but	
ἀπελαύνεσθαι ^{PräM/PInf}	τῷν ^{ArtG}	ἀρχῶν,	ἀγύμναστον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔρρωμένον ^A _{PerM/P}			
vertrieben zu werden to be driven out	der of the		ungeübt untrained	und and	nicht not		kräftig seiend strengthened		
γίγνεται. ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατίᾳ	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	που ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	προεστὸς ^N _{PerAkt}	αὐτῆς, ^G _{Pr} ἔκτος ^{Adv}	
wird. it becomes:	in in		aber but	dieses this	wohl perhaps	das the	vorstehend seiende standing before	ihrer, of her,	außerhalb outside
όλιγων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	δριμύτατον ^{AdjNSup}	αὔτοῦ ^G _{Pr}	λέγει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
weniger, of few,	und and	das the	zwar at least		schärfste sharpest	davon of it	sagt speaks	und auch and	und also
πράττει, ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	ἄλλο ^{AdjN}	περὶ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	βήματα	προσίζον ^N _{PräAkt}	βομβεῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}
tut, does,	das the	aber but	andere other	um around	die the	sich nieder setzend sitting near	brummt buzzes	brummt buzzes	und auch and
καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt}	ἀνέχεται ^{PräM/P}	τοῦ ^{ArtG}	ἄλλα ^{AdjA}	[564e] λέγοντος, ^G _{PräAkt}	ῶστε ^{Kon}	πάντα ^{AdjA}	ὑπὸ ^{Prp}		
und also	nicht not	erträgt endures	den of the	anderes other things	Sagenden, speaking,	so dass so that	alles all things	unter under	
τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	διοικεῖται ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πολιτείᾳ	χωρίς ^{Prp}	τινῶν ^G _{Pr}	
dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in in	der the	solchen such		ohne apart from	einiger of some	
όλιγων. ^{AdjG}	μάλα ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἥ ^{Pt}	δέ ^{Pt} ὅς, ^N _{Pr}	ἄλλο ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}	τοιόνδε ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv} ἀποκρίνεται ^{PräM/P}	
weniger. few.	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	anderes another	also nun then	derartiges such a thing	immer always	sondert sich ab is set apart
ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πλήθους.	τὸ ^{ArtN}	ποῖον; ^{AdjN}	χρηματιζομένων ^G _{PräM/P}	που ^{Pt}	πάντων, ^{AdjG}	οἱ ^{ArtN}	
aus out of	der the		das the	welche Art; what kind;	Geld geschäfte treibenden of money making	wohl somewhere	aller, of all,	die the	
κοσμιώτατοι ^{AdjNSup}	ψύσει	ώς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	πολὺ ^{AdjA}	πλουσιώτατοι ^{AdjNSup}		γίγνονται. ^{PräM/P}		
ordentlichsten most orderly		als as	das the	Meiste most part	reichsten richest		werden. become.		
εἰκός. ^N _{PerAkt}	πλεῖστον ^{AdjASup}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	κηφῆσι μέλι	καὶ ^{Kon}	εύπορώτατον ^{AdjASup}		
wahrscheinlich. likely.	am meisten most	ja indeed	meine ich I think	den for the	und and	und and	leicht erhältlichstes most plentiful		

ἐντεῦθεν ^{Adv}	βλίττει. ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἄν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	παρά ^{Prp}	γε ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	σμικρὰ ^{AdjA}
von hier from there	schöpft. draws.	wie how	denn for	wohl, ever,	sprach er, he said,	von from	ja at least	den those who	kleinen small things
ἔχόντων ^G habenden having	τις ^N jemand someone	βλίσειν; ^{AorAktOp}	πλούσιοι ^{AdjN}	δῆ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οἱ ^{ArtN}	τοιοῦτοι ^{AdjN}		
καλοῦνται ^{PräM/P} werden genannt are called	κηφήνων beinaha	βοτάνη. almost	σχεδόν ^{Adv}	τι, ^{Pr}	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.				

St. 565a

[Σωκράτης]: δῆμος δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp}	τρίτον ^{AdjN} γένος, ὅσοι ^N οὐτουργοί	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} ἀπράγμονες, ^{AdjN}
aber wohl but ever	wäre might be	dritte third	welche who ever
οὐ ^{Pt} πάνυ ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτημένοι· ^N ΠερM/P	δῆ ^{Pt}
nicht sehr not very	vieles many things	besessen Habende: having acquired:	welches which
κυριώτατον ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατία	δῆτανπερ ^{Kon}
am maßgeblichsten most authoritative	in in	sobald whenever	δῆθροισθῇ· ^{AorPasKnj}
ἔφη ^{ImpAkt} ἀλλ' ^{Kon} οὐ ^{Pt} θαμᾶ ^{Adv}	ἔθέλει ^{PräAkt}	τοῦτο, ^A Πρ	ἔστιν ^{PräAkt} γάρ, ^{Pt}
sprach er. he said.	aber nicht but not	will wishes	ist it is
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἔταν ^{Kon} μὴ ^{Pt} μέλιτός	τι ^{Pr}
τοῦτο, ^A Πρ	tun to do	μέλιτός	etwas something
μεταλαμβάνῃ· ^{PräAktKnj}	ούκοῦν ^{Pt}	δέ ^{Pt} ἐγώ, ^N Πρ	καθ' ^{Prp}
teil haben möge. share in.	μεταλαμβάνει, ^{PräAkt}	ἀεί, ^{Adv}	καθ' ^{Prp}
οὐκοῦν ^{Pt}	nimmt teil, shares,	δέ ^{Pt} ἐγώ, ^N Πρ	ἀεί, ^{Adv}
δύνανται ^{PräM/P}	οἰ ^{ArtN}	τοὺς ^{ArtA}	καθ' ^{Prp}
so viel wie as much as	die the	τοὺς ^{ArtA}	ούσιαν
δύνανται ^{PräM/P}	οἰ ^{ArtN}	ἔχοντας ^A ΠρäAkt	αὐτοὶ ^N Πρ
können they are able	die the	ἔχοντας ^A ΠρäAkt	sie selbst themselves
ἀφαιρούμενοι, ^N ΠräM/P	διανέμοντες ^N ΠräAkt	τῷ ^{ArtD} δῆμω, ^{Pt}	αὐτοὶ ^N Π्र
wegnehmend sich, taking away,	verteilend distributing	τῷ ^{ArtD} δῆμω, ^{Pt}	αὐτοὶ ^N Πρ
ἔχειν, ^{PräInfAkt}	διανέμοντες ^N ΠräAkt	πλεῖστον ^{AdjASup}	αὐτοὶ ^N Πρ
zu haben. to have.	nimmt teil shares	αὐτοὶ ^N Πρ	αὐτοὶ ^N Πρ
δῆμος δέ ^{Pt} οὖν, ^{Pt}	[565b] γὰρ ^{Pt} οὖν, ^{Pt}	οὕτω ^{Pt} δέ ^{Pt} ὅς, ^N Πρ	αὐτοὶ ^N Πρ
metallambanai ^{PräAkt}	denn for	οὕτω ^{Pt} δέ ^{Pt} ὅς, ^N Πρ	αὐτοὶ ^N Πρ
δέ ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P}	also, then,	οὕτω ^{Pt} δέ ^{Pt} ὅς, ^N Πρ	αὐτοὶ ^N Πρ
werden gezwungen are compelled	ja indeed	οὕτω ^{Pt} δέ ^{Pt} ὅς, ^N Πρ	αὐτοὶ ^N Πρ
ἀναγκάζονται ^{PräM/P}	ἀμύνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	λέγοντες ^N ΠräAkt	τε ^{Pt}
werden gezwungen are compelled	sich zu wehren, to defend themselves,	λέγοντες ^N ΠräAkt	ἐν ^{Prp}
δῆμω ^{Kon}	δῆμον ^{ArtA}	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}
καὶ ^{Kon}	πράττοντες ^N ΠräAkt	ἔναρε ^{AdjG}	τῷ ^{ArtD}
und and	handelnd doing	δύνανται, ^{PräM/P}	τῷ ^{ArtD}
ἀφαιροῦνται ^{PräM/P}	δέ ^{Pt} οὖν, ^{Pt} αἰτίαν	οὔτοι ^N Πρ	τῷ ^{ArtD}
sie beraubt werden. they take away.	δέ ^{Pt} οὖν, ^{Pt} αἰτίαν	ών ^G Πρ	τῷ ^{ArtD}
καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἔπιθυμῶσι ^{PräAktKnj}	νεωτερίζειν, ^{PräInfAkt}	ἔπιβουλεύουσι ^{PräAkt}	δῆμω
auch wenn nicht and ever not	Neues einzuführen, to innovate,	ἔπιβουλεύουσι ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD} δῆμω
εἰσιν ^{PräAkt}	τι ^N Πρ μήν; ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt}	τελευτῶντες ^N ΠräAkt	τε ^{Pt}
und sind are	was denn; also nun	τελευτῶντες ^N ΠräAkt	καὶ ^{Kon}
δὲ ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt}	und und	τελευτῶντες ^N ΠräAkt	καὶ ^{Kon}
ὅρωσι ^{PräAktKnj}	δῆμον, ^{Pt} οὐχ ^{Pt}	ἔπιχειροῦντα ^A ΠräAkt	ἔπειδαν ^{Kon}
sie sehen they see	δῆμον, ^{Pt} οὐχ ^{Pt}	ἔπιχειροῦντα ^A ΠräAkt	ἔπειδαν ^{Kon}
ἔξαπατηθέντα ^A AorPas	διαβαλλόντων, ^G ΠräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
getäuscht worden seiend having been deceived	verleumdenden, slanderizing,	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
ἀδικεῖν, ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon} βούλονται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon} μή, ^{Pt} ως ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}
zu Unrecht tun, to wrong,	sei es dass whether	εἴτε ^{Kon} μή, ^{Pt} ως ^{Kon}	wirklich truly
τότ ^{Adv} ήδη ^{Adv}	εἴτε ^{Kon} βούλονται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon} μή, ^{Pt} ως ^{Kon}	wirklich truly

όλιγαρχικοί <small>AdjN</small>	γίγνονται, <small>PräM/P</small>	οὐχ <small>Pt</small>	έκόντες, <small>AdjN</small>	ἀλλὰ <small>Kon</small>	καὶ <small>Kon</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>	τὸ <small>ArtN</small>	κακὸν <small>AdjN</small>
oligarchisch oligarchic	werden, become,	nicht not	freiwillig, willing,	sondern but	auch also	dieses this	das the	Übel evil
έκεῖνος <small>N Pr</small>	ὁ <small>ArtN</small>	κηφὴν	έντικτει <small>PräAkt</small>	κεντῶν <small>N PräAkt</small>	αὐτούς. <small>A Pr</small>	κομιδῆ <small>Adv</small>	μὲν <small>Pt</small>	οὖν <small>Pt</small>
jener that	der the	er zeugt breeds in	stachelnd stinging	sie. them.	ganz entirely	zwar at least	nun. then.	εἰσαγγελίαι
δὴ <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	κρίσεις	καὶ <small>Kon</small>	ἄγωνες	περὶ <small>Prp</small>	ἀλλήλων <small>G Pr</small>	γίγνονται. <small>PräM/P</small>	καὶ <small>Kon</small>
ja indeed	und and	und and	über about	einander each other		geschehen. happen.	und and	sehr. very.
ἕνα <small>AdjA</small>	τινὰ <small>A Pr</small>	άει <small>Adv</small>	δῆμος	εἴωθεν <small>PerAkt</small>	διαφερόντως <small>Adv</small>	προίστασθαι <small>PräM/Plinf</small>	ἔσαυτοῦ, <small>G Pr</small>	
einen one	irgendeinen some	immer always		pflegt is accustomed	besonders especially	vor zustehen to set before	seiner selbst, of it self,	
καὶ <small>Kon</small>	τοῦτον <small>A Pr</small>	τρέφειν <small>PräInfAkt</small>	τε <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	αὔξειν <small>PräInfAkt</small>	μέγαν; <small>AdjA</small>	εἴωθε <small>PerAkt</small>	γάρ. <small>Pt</small>
und and	diesen this man	zu ernähren to nourish	und auch and	und and	zu vergrößern to increase	groß; great;	pflegt is accustomed	denn. for.
τοῦτο <small>N Pr</small>	[565d]	μὲν <small>Pt</small>	ἄρα, <small>Pt</small>	ἥν <small>ImpAkt</small>	δέ <small>Pt</small>	ἐγώ, N <small>Pr</small>	δῆλον, <small>AdjN</small>	ὅτι, <small>Kon</small>
dies this		zwar at least	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	klar, clear,	dass, that,
φύηται <small>AorPasKnj</small>	τύραννος,	ἐκ <small>Prp</small>	προστατικῆς <small>AdjG</small>	ρίζης	καὶ <small>Kon</small>	οὐκ <small>Pt</small>	ἄλλοθεν <small>Adv</small>	
entstehe möge may spring up		aus from	beschützenden leading		und and	nicht not	anderswoher from elsewhere	
έκβλαστάνει. <small>PräAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	μάλα <small>Adv</small>	δῆλον. <small>AdjN</small>	τίς <small>N Pr</small>	άρχῃ	οὖν <small>Pt</small>	μεταβολῆς <small>ἐκ Prp</small>	προστάτου <small>ἐπὶ Prp</small>
entspringt. sprouts forth.	und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	aus from	aus from	aus from	zu towards
τύραννον; ἢ <small>Kon</small>	δῆλον <small>AdjN</small>	ὅτι <small>Kon</small>	ἐπειδάν <small>Kon</small>	ταύτὸν <small>AdjA</small>	ἀρξηται <small>AorMedKnj</small>	δρᾶν <small>PräInfAkt</small>	ὁ <small>ArtN</small>	
oder or	klar clear	dass that	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin	zu tun to do	der the	
προστάτης	τῷ <small>ArtD</small>	ἐν <small>Prp</small>	τῷ <small>ArtD</small>	μύθῳ	ὅς <small>N Pr</small>	περὶ <small>Prp</small>	Ἀρκαδίᾳ	τῷ <small>ArtN</small>
dem to the	in in	dem the	welcher who	über about	über about	das the	des of the	des of the
τοῦ <small>ArtG</small>	Λυκαίου <small>AdjG</small>	ἱερὸν	λέγεται; <small>PräM/P</small>	τίς; <small>N Pr</small>	ἔφη. <small>ImpAkt</small>	ώς <small>Kon</small>	ἄρα <small>Pt</small>	ὁ <small>ArtN</small>
des of the	Lykaios Lycaean		wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass that	ja indeed	der the
τοῦ <small>ArtG</small>	ἀνθρωπίνου <small>AdjG</small>	σπλάγχνου,	ἐν <small>Prp</small>	ἄλλοις <small>AdjD</small>	ἄλλων <small>AdjG</small>	ἱερείων	ἐνὸς <small>AdjG</small>	
des of the	menschlichen human	in among	anderen other	anderer of others	anderer of others	eines of one		
ἐγκατατετμένου, <small>G PerM/P</small>	ἀνάγκη	δὴ <small>Pt</small>	τούτῳ <small>Pr [565e]</small>	ja	diesem		τούτῳ <small>ArtG</small>	η <small>Kon</small>
hinein zer teilt gewesenen, having been cut in,		indeed	to this	indeed	to this	zu werden. to become.	oder or	οὐκ
άκήκοας <small>PerAkt</small>	τὸν <small>ArtA</small>	λόγον;	ἔγωγε. <small>N Pr</small>					οὐκ
gehört hast have you heard	den the		ich ja. I indeed.					

St. 566a

[Σωκράτης]: ἄρ <small>Pt</small>	οὖν <small>Pt</small>	οὕτω <small>Adv</small>	καὶ <small>Kon</small>	ὅς <small>N Pr</small>	ἄν <small>Pt</small>	δῆμοι	προεστώς, <small>N PerAkt</small>	λαβὼν <small>N AorSAkt</small>	σφόδρα <small>Adv</small>
denn then	nun now	so thus	auch and	wer whoever	wohl ever		vorstehend seiend, standing before,	genommen habend having taken	sehr very
überredet werden being persuaded									
πειθόμενον <small>A PräM/P</small>	όχλον,	μὴ <small>Pt</small>	ἀπόσχηται <small>AorMedKnj</small>	ἐμψυλίου <small>AdjG</small>	αἵματος,	ἀλλ, <small>Kon</small>	ἀδίκως <small>Adv</small>		
		nicht not	sich enthalte may hold off	bürgerlichen of civil		sondern but	ungerecht unjustly		
έπαιτιώμενος, <small>N PräM/P</small>	οἴα <small>A Pr</small>	δὴ <small>Pt</small>	φιλοῦσιν, <small>PräAkt</small>	εἰς <small>Prp</small>	δικαστήρια	ἄγων <small>N PräAkt</small>			
beschuldigend seiend, accusing against,	welches such things as	ja indeed	lieben sie, they love,	in into		führend bringing			
μιαιφονῆ <small>AdjD</small>	βίον	ἀνδρὸς	ἀφανίζων, <small>N PräAkt</small>	γλώττῃ	τε <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	στόματι	ἀνοσίω <small>AdjD</small>	
mit Blutschuld, with blood guilt,			vernichtend seiend, making disappear,	und and	und and	auch also		unheiligem unholy	

γευόμενος ^N _{PräM/P}	φόνου συγγενοῦς, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	άνδρηλατῆ _{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	ἀποκτεινύῃ _{PräAktKnj}
kostend seiend tasting	verwandten, of kin,	und and	er verbanne he banishes	und and	er töte he kills
καὶ ^{Kon} ὑποσημαίνῃ _{PräAktKnj}	χρεῶν τε ^{Pt} ἀποκοπὰς καὶ ^{Kon} γῆς ἀναδασμόν, ἄρα ^{Pt} τῷ ^{ArtD} τοιούτῳ ^{AdjD}				
und and	er andeute he indicates secretly	und and	und and	denn then	dem to the solchen such a one
ἀνάγκη δὴ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} μετὰ ^{Prp} τοῦτο ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} εἰμαρται _{PerM/P} ἢ ^{Kon} ἀπολωλέναι _{PerAktInf} ὑπὸ ^{Prp}	ja indeed	das the	nach after	diesem this	auch also
ja indeed	das the	nach after	diesem this	auch also	ist beschieden is fated
τῶν ^{ArtG} ἔχθρῶν ἢ ^{Kon} τυραννεῖν _{PräAktInf} καὶ ^{Kon} λύκω ἐξ ^{Prp} ἀνθρώπου γενέσθαι; _{AorMedInf} πολλὴ ^{AdjN}	den the	oder or	zu tyrannisieren to tyrannize	und and	aus out of
τούτοις ^{ArtA} ἔχοντας ^A _{PräAkt} τὰς ^{ArtA} οὐσίας. οὗτος. ^N _{Pr} ἄρα ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἐκπεσὼν ^N _{AorSAkt} μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon}	die the	habend seienden having	die the	dieser. this man.	denn then
κατελθὼν ^N _{AorSAkt} βίᾳ τῶν ^{ArtG} ἔχθρῶν τύραννος ἀπειργασμένος ^N _{PerM/P} κατέρχεται; _{PräM/P}	hinab gegangen seiend having come down	der of the			vollbracht habend having been wrought
δῆλον. ^{AdjN} ἐὰν ^{Kon} [566b] δὲ ^{Kon} ἀδύνατοι ^{AdjN} ἐκβάλλειν _{PräAktInf} αὐτὸν ^A _{Pr} ὥστιν _{PräAktKnj} ἢ ^{Kon}	klar. clear.	wenn if ever	aber but	unfähig unable	hinaus werfen to cast out
ἀποκτεῖναι _{AorAktInf} διαβάλλοντες ^N _{PräAkt} τῷ ^{ArtD} πόλει, βιαίω ^{AdjD} δὴ ^{Pt} θανάτῳ	zu töten to kill	verleumded seiend slanderizing	der to the	gewaltsamem by violent	ja indeed
ἐπιβουλεύουσιν _{PräAkt} ἀποκτεινύαι _{AorAktInf} λάθρᾳ. ^{Adv} φιλεῖ _{PräAkt} γοῦν, ^{Pt} ἢ ^{Pt} δὲ ^{Pt} ὅς, ^N _{Pr} οὕτω ^{Adv}	nach stellen sie they plot	zu töten to kill	heimlich. secretly.	pflegt is wont	ja, at least, sprach truly but er, he, so
γίγνεσθαι. _{PräM/PlnF} τὸ ^{ArtN} δὴ ^{Pt} τυραννικὸν ^{AdjN} αἴτημα τὸ ^{ArtN} πολυθρύλητον ^{AdjN} ἐπὶ ^{Prp} τούτῳ ^D _{Pr}	zu geschehen. to happen.	die the	ja indeed	tyrannische tyrannical	die the
πάντες ^{AdjN} οἱ ^{ArtN} εἰς ^{Prp} τοῦτο ^A _{Pr} προβεβηκότες ^N _{PerAkt} ἐξευρίσκουσιν, _{PräAkt} αἴτεῖν _{PräAktInf} τὸν ^{ArtA}	alle all	die the	in toward	dieses this	finden heraus, they find out,
δῆμον φύλακάς τινας ^A _{Pr} τοῦ ^{ArtG} σώματος, ἵνα ^{Kon} σῶς ^{Adv} αὐτοῖς ^D _{Pr} ἢ ^{PräAktKnj} ὁ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG}	einige some	des of the	damit in order that	heil safe	ihnen for them
δῆμου βοηθός. καὶ ^{Kon} μάλιστα ^{Adv} ἔφη. _{ImpAkt} διδόσαι _{PräAkt} δὴ ^{Pt} οἵμαι _{PräM/P} δείσαντες ^N _{AorSAkt} μὲν ^{Pt}	und and	sehr, very,	sprach. he said.	geben they grant	ja indeed
ὑπὲρ ^{Prp} ἐκείνου, ^G _{Pr} θαρρήσαντες ^N _{AorSAkt} δὲ ^{Kon} ὑπὲρ ^{Prp} ἐκαυτῶν. ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} [566c]	für on behalf of	jenen, that one,	zuversichtlich geworden seiend having taken courage	für on behalf of	sich selbst. themselves.
μάλιστα ^{Adv} οὐκοῦν ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr} ὅταν ^{Kon} ἵδη _{AorSAktKnj} ἀνὴρ χρήματα ἔχων ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} μετὰ ^{Prp}	sehr. very.	also therefore	dieses this	wenn immer whenever	sieht möge he may see
τῶν ^{ArtG} χρημάτων αἰτίαν μισόδημος ^{AdjN} εἶναι, _{PräInfAkt} τότε ^{Adv} δὴ ^{Pt} οὗτος, ^N _{Pr} ὡī ^{jj} ἐταῖρε,	der of the		Volks feind people hating	zu sein, to be,	dann then
κατὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} κροίσω γενόμενον ^A _{AorMed} τησμὸν—	gemäß according to	dem the	zu Teil geworden seienden having come to pass		ja indeed

φεύγει. _{PräAkt}	οὐδὲ _{Kon}	πολυψήφιδα ^{AdjA}	παρ' _{Prp}	Ἐρμον ^A
fleht, he flees,	auch nicht nor	viel Kiesel reich many pebbled	bei by beside	
μένει. _{PräAkt}	οὐδ' _{Kon}	αἰδεῖται _{PräM/P}	κακός ^{AdjN}	εἶναι. _{PräInfAkt}
bleibt, does he stay,	auch nicht nor	scheut sich is ashamed	schlecht bad	zu sein. to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄν , ^{Pt}	ἔφη. _{ImpAkt}	δεύτερον ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	αἰδεσθείη. _{AorPasOp}	ὁ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι. _{PräM/P}
nicht not	denn for	wohl, ever,	sprach, he said,		zum zweiten a second time	wieder again	würde Scheu haben. might be ashamed.	der the	aber but	ja at least	ich meine, I think,
ἦν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ , ^N _{Pr}	καταληφθεὶς ^N _{AorSPas}	θανάτῳ	δίδοται. _{PräM/P}	ἀνάγκῃ.	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	
war I was	aber but	ich, I,	ergriffen worden seiend having been seized			wird gegeben. is given over.		der the	aber but	ja indeed	
προστάτης	ἐκεῖνος ^N _{Pr}	αὐτὸς ^{AdjN}	δῆλον ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}						
	jener that man	selbst himself	klar clear	ja indeed	dass that						

μέγας^{AdjN}

groß
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλωστὶ^{Adv}

groß artig
greatly

Hom. II. 16.776

[Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt}	κεῖται. _{PräM/P}	ἄλλα _{Kon}	καταβαλὼν ^N _{AorSAkt}	ἄλλους ^{AdjA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἔστηκεν _{PerAkt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}
nicht not	liegt, lies,	sondern but	nieder geworfen habend having cast down	andere others	viele many	steht has stood	in in	dem the	
δίφρω	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, τύραννος	ἀντὶ ^{Prp}	προστάτου	ἀποτετελεσμένος. ^N _{PerM/P}	τί ^N _{Pr}	δ' ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	
	der of the		anstatt instead of		voll endet seiend. having been completed.		was why	aber but	nicht not
μέλλει; _{PräAkt}	ἔφη. _{ImpAkt}	διέλθωμεν _{AorSAktKnj}	δη ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	εύδαιμονίαν, ^N _{ImpAkt}	ἦν ^N _{Pr}	δ' ^{Pt}	ἐγώ , ^N _{Pr}	
zögert; does he delay;	sprach. he said.	lässt uns durchgehen let us go through	ja indeed	die the		war I was	aber but	ich, I,	
τοῦ ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἀνδρὸς	καὶ _{Kon}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως,	ἐν ^{Prp}	ἢ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}
des of the	und and	und and	und and	der of the	in in	welcher which	wohl ever	der the	solche such a one
ἔγγενηται; _{AorM/PKnj}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν , ^{Pt}	ἔφη. _{ImpAkt}	διέλθωμεν. _{AorSAktKnj}	ἄρ ^{Pt}	οὖν , ^{Pt}	εἴπον, _{AorAkt}	
entstehen möge; may be born;	sehr entirely	zwar at least	zwar at least	then, he said,	lässt uns durchgehen. let us go through.	denn then	nun, now,	sagte ich, I said,	
οὐ ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	πρώταις ^{AdjD}	ἡμέραις	τε ^{Pt}	καὶ _{Kon}	χρόνῳ	προσγελᾷ _{PräAkt}	τε ^{Pt}
nicht not	den to the	zwar at least	ersten first	und and	und and	auch also	zulacht he smiles upon	und and	und and
ἀσπάζεται _{PräM/P}	πάντας, ^{AdjA}	ὦ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	περιτυγχάνῃ, _{PräAktKnj}	καὶ _{Kon}	οὔτε _{Kon}			
begrüßt he welcomes	alle, all,	wem to whomever	wohl ever	begegnen möge, he may meet,	und and	weder neither			
φησιν _{PräAkt}	εἶναι _{PräInfAkt}	ὑπισχνεῖται _{PräM/P}	τε ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ _{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	καὶ _{Kon}	δημοσίᾳ, ^{Adv}	
sagt he says	zu sein to be	verspricht er he promises	und and	vieles many things	und and	privat both	und and	öffentlich, publicly,	

χρεών	τε^{Pt}	ήλευθέρωσε^{AorAkt}	καὶ^{Kon}	γῆν	διένειμε^{AorAkt}	δῆμω	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	περὶ^{Prp}	έσυτὸν^A_{Pr}
und and	und and	befreite he freed	und and	verteilte he distributed	und and	auch also	und and	auch also	den to the	um around	sich selbst him self
καὶ^{Kon}	πᾶσιν^{AdjD}	ἴλεώς^{AdjN}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	πράος^{AdjN}		εἶναι^{PräInfAkt}		προσποιεῖται;^{PräM/P}	ἀνάγκη,	
und and	allen to all	gütig gracious	und and	auch also	sanft gentle		zu sein to be		stellt sich vor; he pretends;		
ἔφη·^{ImpAkt}	ὅταν^{Kon}	δέ^{Kon}	γε^{Pt}	οἴμαι^{PräM/P}	πρὸς^{Prp}	τοὺς^{ArtA}	ἔξω^{Adv}	ἔχθροὺς^{ArtD}	τοῖς^{ArtD}	μὲν^{Pt}	
sprach. he said.	wenn immer whenever	aber but	ja indeed	ich meine I think	gegenüber toward	den the	äußerem outside	den to the	den to the	zwar at least	
καταλλαγῇ,^{AorM/PKnj}		τοὺς^{ArtA}	δὲ^{Pt}	καὶ^{Kon}	διαφθείρῃ,^{AorAktKnj}			καὶ^{Kon}	ήσυχία	έκείνων^G_{Pr}	
versöhne möge, he may be reconciled,		die the	aber but	auch also	vernichtete möge, he may destroy,	und and		und and	jener of those		
γένεται,^{AorM/PKnj}	πρῶτον^{AdvSup}		μὲν^{Pt}	πολέμους	τινὰς^A_{Pr}	ἀεὶ^{Adv}	κινεῖ^{PräAkt}	ἴν^{Kon}	ἐν^{Prp}		
werde möge, may become,	zuerst first		zwar at least	einige some	immer always	bewegt, he stirs,	damit in order that	in in			
χρείᾳ	ἡγεμόνος	ὁ^{ArtN}	δῆμος	ἢ^{PräAktKnj}	εἰκός^N_{PerAkt}	γε^{Pt}					
		der the	sei. may be.	wahrscheinlich likely	ja. indeed.						

St. 567a

[Σωκράτης]:	ούκοῦν^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἴνα^{Kon}	χρήματα	εἰσφέροντες^N_{PräAkt}	πένητες	γιγνόμενοι^N_{PräM/P}	πρὸς^{Prp}	
also therefore	auch also	damit in order that		ein bringend seiend bringing in		werdend seiend becoming		zu in addition to	
τῷ^{ArtD}	καθ^{Prp}	ἡμέραν	ἀναγκάζωνται^{PräM/PKnj}	εἶναι^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}	ἡττον^{AdvKmp}	αὐτῷ^D_{Pr}		
dem the	je day by day		gezwungen werden mögen they may be forced	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him		
ἐπιβουλεύωσι;^{PräAktKnj}		δῆλον.^{AdjN}	καὶ^{Kon}	ἄν^{Pt}	τινὰς^A_{Pr}	οἴμαι^{PräM/P}	ὑποπτεύῃ^{PräAktKnj}		
nach stellen mögen; they plot;		klar. clear.	und and	wohl ever	einige some	ich meine I think	verdächtige möge he may suspect		
έλεύθερα^{AdjA}	φρονήματα	ἔχοντας^A_{PräAkt}	μὴ^{Pt}	ἐπιτρέψειν^{AorAktInf}	αὐτῷ^D_{Pr}	ἄρχειν^{PräInfAkt}			
freie free		habend seiende having	nicht not	zu erlauben to allow	ihm to him	zu herrschen, to rule,			
ὅπως^{Kon}	ἄν^{Pt}	τούτους^A_{Pr}	μετὰ^{Prp}	προφάσεως	ἀπολλύη^{PräAktKnj}	ἐνδοὺς^N_{AorSAkt}	τοῖς^{ArtD}		
damit in order that	wohl ever	diese these	mit with		vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	den to the		
πολεμίοις;^{AdjD}		τούτων^G_{Pr}	πάντων^{AdjG}	ἔνεκα^{Prp}	τυράννω	ἀεὶ^{Adv}	ἀνάγκη	πόλεμον	
Feinden; enemies;	dieser of these		aller all	wegen for the sake of		immer always			
ταράττειν;^{PräAktInf}		ἀνάγκη.	ταῦτα^A_{Pr}	δὴ^{Pt}	ποιοῦντα^A_{PräAkt}	ἔτοιμον^{AdjA}	μᾶλλον^{AdvKmp}		
zu erregen; to stir up;			dieses these things	ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more		
ἀπεχθάνεσθαι^{PräM/PlInf}		τοῖς^{ArtD}	πολίταις; [567b]	πῶς^{Adv}	γὰρ^{Pt}	οὐ;^{Pt}	ούκοῦν^{Pt}	τινὰς^A_{Pr}	
verhasst zu sein to be hated		den by the		wie how	denn for	nicht; not;	also therefore	auch also	einige some
τῷν^{ArtG}	συγκαταστησάντων^G_{AorSAkt}		καὶ^{Kon}	ἐν^{Prp}	δυνάμει	ὄντων^G_{PräAkt}	παρρησιάζεσθαι^{PräM/PlInf}		
der of the	mit eingesetzt habenden having co established		und and	in in		seienden being	frei reden to speak boldly		
καὶ^{Kon}	πρὸς^{Prp}	αὐτὸν^A_{Pr}	καὶ^{Kon}	πρὸς^{Prp}	ἀλλήλους^A_{Pr}	ἐπιπλήττοντας^A_{PräAkt}	τοῖς^{ArtD}		
und both	gegenüber toward	ihm him	und and	gegenüber toward	einander, one another,	tadelnd seiende reproaching	den the		
γιγνομένοις,^D_{PräM/P}	οἱ^N_{Pr}	ἄν^{Pt}	τυγχάνωσιν^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι^{AdjNSup}	ὄντες;^N_{PräAkt}	εἰκός^N_{PerAkt}			
den Geschehenden; happenings,	die who	wohl ever	sich erweisen mögen they may happen	mannhaftesten most manly	seiend; being;	wahrscheinlich likely			
γε^{Pt}	ὑπεξαιρεῖν^{PräAktInf}	δὴ^{Pt}	τούτους^A_{Pr}	πάντας^{AdjA}	δεῖ^{PräAkt}	τὸν^{ArtA}	τύραννον,	εἰ^{Kon}	
ja. indeed.	weg nehmen to take away	ja indeed	diese hier these	alle all	nötig ist it is necessary	den the	wenn if		

μέλλει _{PräAkt}	ἀρξεῖν, _{FuInfAkt}	ἐώς _{Kon}	ἄν _{Pt}	μήτε _{Kon}	φίλων	μήτ _{Kon}	ἔχθρων	λίπη _{AorAktKnj}	μηδένα ^A _{Pr}
ist im Begriff is about to	zu herrschen, to rule,	solange until	wohl ever	weder neither		noch nor		lässe zurück may leave	niemanden no one
ὅτου ^G _{Pr}	τι ^A _{Pr}	ὅφελος. δῆλον. _{AdjN}	όξέως _{Adv}	ἄρα _{Pt}	δεῖ _{PräAkt}	όραν _{PräInfAkt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	
von wem etwas of whom any		klar. clear.	schnell swiftly	ja then	nötig ist it is necessary	zu sehen to see	ihn him	wer who	
ἀνδρεῖος, _{AdjN}	τίς ^N _{Pr}	μεγαλόφρων, _{AdjN}	[567c]	τίς ^N _{Pr}	φρόνιμος, _{AdjN}	τίς ^N _{Pr}	πλούσιος. _{AdjN}	καὶ _{Kon}	
tapfer, manly brave,	wer who	groß gesinnt, great minded,		wer who	klug, prudent,	wer who	reich- rich-	und and	
οὕτως _{Adv}	εὐδαίμων _{AdjN}	ἐστίν, _{PräAkt}	ῶστε _{Kon}	τούτοις ^D _{Pr}	ἄπασιν _{AdjD}	ἀνάγκη	αὐτῷ, ^D _{Pr}	εἴτε _{Kon}	
so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all		ihm, to him,	sei es whether	
βούλεται _{PräM/P}	εἴτε _{Kon}	μή, ^{Pt}	πολεμίω _{AdjD}	εἶναι _{PräInfAkt}	καὶ _{Kon}	ἐπιβουλεύειν, _{PräInfAkt}	ἔως ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	
will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange until	wohl ever	
καθήρη _{AorAktKnj}	τὴν _{ArtA}	πόλιν. καλόν _{AdjA}	γε, ^{Pt}	ἔφη, _{ImpAkt}	καθαρμόν.	ναί, ἴ _{ImpAkt}	δ, ^{Pt}	ἔγώ, ^N _{Pr}	
säubere er he may purge	die the	schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,		ja, yes,	aber but	ich, I,	
τὸν _{ArtA}	ἐναντίον _{AdjA}	ἢ _{Kon}	οἱ _{ArtN}	ἰατροὶ	τὰ _{ArtA}	σώματα·	οἱ _{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
das the	entgegen gesetzte opposite	als than	die the	die the	die the	die the	die zwar at least	denn for	τὸ _{ArtA}
χείριστον _{AdjASup}	ἀφαιροῦντες ^N _{PräAkt}	λείπουσι _{PräAkt}	τὸ _{ArtA}	βέλτιστον, _{AdjASup}	ὁ _{ArtN}	δεῖ ^{Pt}			
schlechteste worst	wegnehmend taking away	lassen zurück they leave	das the		beste, best,	er the	aber but		
τούναντίον. _{Adv}	ὡς _{Kon}	ἔοικε _{PerAkt}	γάρ, ^{Pt}	αὐτῷ, ^D _{Pr}	ἔφη, _{ImpAkt}	ἀνάγκη	εἴπερ _{Kon}	ἀρξεῖ. _{FuAkt}	
im Gegenteil. the opposite.	wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,		wenn wirklich if indeed	wird herrschen. he will rule.	
ἐν _{Ptp} [567d] μακαρία _{AdjD}	ἄρα, ^{Pt}	εἴπον _{AorAkt}	ἔγώ, ^N _{Pr}	ἀνάγκη	δέδεται, _{PerM/P}	ἢ ^N _{Pr}	προστάττει _{PräAkt}		
in in	seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,	ist gebunden, is bound,	welche which	ordnet an orders		
αὐτῷ ^D _{Pr}	ἢ _{Kon}	μετὰ _{Prp}	φαύλων _{AdjG}	τῶν _{ArtG}	πολλῶν _{AdjG}	οἰκεῖν, _{PräInfAkt}	καὶ _{Kon}	ὑπὸ _{Prp}	τούτων ^G _{Pr}
ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,	und and	unter by	von diesen of these
μισούμενον, ^A _{PräM/P}	ἢ _{Kon}	μὴ ^{Pt}	ζῆν. _{PräInfAkt}	ἐν _{Ptp}	τοιαύτῃ, _{AdjD}	ἢ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς. ^N _{Pr}	ἀρ ^{Pt}
gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht, not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach aber truly but	der. he.	denn then	nun then
ὅσῳ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	μᾶλλον _{AdvKmp}	τοῖς _{ArtD}	πολίταις	ἀπεχθάνηται _{PräM/PKnj}	ἢ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχὶ ^{Pt}	
um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the		verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things		δρῶν, ^N _{PräAkt}	
τοσούτῳ _{AdjD}	πλειόνων _{AdjGKmp}	καὶ _{Kon}	πιστοτέρων _{AdjGKmp}	δορυφόρων	δεήσεται; _{FuM/P}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}		
um so viel by so much	von mehreren of more	und and	treueren of more trusty		wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for		
οὐ; ^{Pt}	τίνες ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	οἱ _{ArtN}	πιστοί; _{AdjN}	καὶ _{Kon}	πόθεν _{Adv}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	μεταπέμψεται; _{FuM/P}	
nicht; not;	welche who	nun then	die the	Treuen; trusty;	und and	woher whence	sie them	wird her rufen lassen; will send for;	
αὐτόματοι, _{AdjN}	ἔφη, _{ImpAkt}	πολλοὶ _{AdjN}	ἥξουσι _{FuAkt}	πετόμενοι, ^N _{PräM/P}	ἐὰν _{Kon}	τὸν _{ArtA}	μισθὼν		
von selbst, self moved,	sprach er, he said,	viele many	werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the			
διδῷ _{PräAktKnj}	κηφῆνας, _{AdjN}	ἢ ^{Pt}	έγώ, ^N _{Pr}	νὴ _{Ptp}	τὸν _{ArtA}	κύνα,	αὖ ^{Pt}	τινάς ^A _{Pr}	
gebe er. he may give.	war I was	aber but	ich, I,	bei by	den the	δοκεῖς _{PräAkt}	wieder again	einige some	
μοι ^D _{Pr}	λέγειν _{PräInfAkt}	[567e]	ξενικούς _{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ _{Kon}	παντοδαπούς. _{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	γάρ, ^{Pt}	
mir to me	zu sagen to say		fremdartige foreign	und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,	

ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκῶ ^{PräAkt}	σοι. ^D Pr	τίς ^N Pr	δὲ ^{Pt}	αὐτόθεν, ^{Adv}	ἄρ' ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	έθελήσειν— ^{AorAktOp}
sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.	wer who	aber but	von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— would wish—
πῶς; ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	δούλους	ἀφελόμενος ^N	^{AorSMed}	τοὺς ^{ArtA}	πολίτας, ^N	έλευθερώσας, ^N	^{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}
wie; how;	die the	weg genommen habend having taken away	die the		frei gemacht habend, having freed,				der of the
περὶ ^{Prp}	ἐαυτὸν ^A Pr	δορυφόρων	ποιήσασθαι.	^{AorSMedInf}	σφόδρα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἔπει ^{Kon}	τοῦ ^{Pt}
um around	sich him self		sich zu machen. to make for himself.		sehr very	ja, at least,	sprach er· he said·	da since	ja indeed
καὶ ^{Kon}	πιστότατο ^{AdjNSup}	αὐτῷ ^D Pr	οὗτοί ^N Pr	εἰσιν. ^{PräAkt}					
auch and	treueste most trusty	ihm to him	diese these	sind. are.					

St. 568a

[Σωκράτης]: ἦ ^{Pt}	μακάριον, ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	λέγεις ^{PräAkt}	τυράννου χρῆμα, ^{εἰ Kon}	τοιούτοις ^{AdjD}	φίλοις
wahrlich truly	seliges, blessed,	war I was	aber but	ich, I,	sagst du you say		wenn if	solchen such
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστοῖς ^{AdjD}	ἀνδράσι	χρῆται, ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	προτέρους ^{AdjA}	ἐκείνους ^A Pr	
und and	auch also	treuen to trusty		bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those	
ἀπολέσας. ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τοιούτοις ^{AdjD}	γε ^{Pt}	χρῆται, ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	
vernichtet habend. having destroyed.	aber but	freilich, indeed,	sprach er, he said,	solchen to such	ja at least	bedient er sich. he uses.	und and	
Θαυμάζουσι ^{PräAkt}	δή, ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt}	οὗτοί ^N Pr	οἱ ^{ArtN}	ἔταιροι αὐτὸν ^A Pr	καὶ ^{Kon}	σύνεισιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}
staunen sie they marvel	ja, indeed,	sagte ich, I said,	diese these	die the	ihn him	und and	gehen zusammen go with	die the
νέοι ^{AdjN}	πολῖται, ^{oi} ArtN	δ' ^{Pt}	ἐπιεικεῖς ^{AdjN}	μισοῦσί ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φεύγουσι; ^{PräAkt}	τί ^N Pr δ' ^{Pt} οὐ ^{Pt}
jungen young	die the	aber but	anständigen fair minded	hassen sie they hate	und and	und also	fliehen sie; they flee;	was why aber nicht but not
μέλλουσιν; ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔτος, ^{AdjN}	ἦν, ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	ἢ ^N Pr	τραγῳδία ὅλως ^{Adv}	σοφὸν ^{AdjN}
zögern sie; do they delay;	nicht not	ohne Grund, true,	war I was	aber but	ich, I,	welche und which and	insgesamt wholly	weise wise
δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	Εύριπίδης διαφέρων ^N	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ. ^D Pr	τι ^N Pr δή; ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}
scheint seems	zu sein to be	und and	der the	hervor ragend excelling	in	ihr. her.	was ja; what indeed;	dass that
καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N Pr	πυκνῆς ^{AdjG}	διανοίας	ἔχομενον ^A PräM/P	ἔφθεγξατο, ^{AorMed}	ώς ^{Kon}	[568b] ἄρα ^{Pt}	
auch and	dieses this	dichter of shrewd		sich anschließend holding to	sprach aus, he uttered,	wie as	ja then	
σοφοί ^{AdjN}	τύραννοί εἰσι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	σοφῶν ^{AdjG}	συνουσίᾳ. ^{Kαὶ Kon}	ἔλεγε ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	
weise wise	sind are	der of the	Weisen wise	und and	sagte he was saying	klar clear	dass that	
τούτους ^A Pr	εἶναι ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	σοφοὺς ^{AdjA}	οἵς ^D Pr	σύνεστιν. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἰσόθεόν ^{AdjA}
diese these	zu sein to be	die the	Weisen wise	mit welchen to whom	zusammen ist. he is together.	und and	wie as	gott gleich equal to god
γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τὴν ^{ArtA}	τυραννίδα ἐγκωμιάζει, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔτερα ^{AdjA}	πολλά, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὗτος ^N Pr
ja, at least,	sprach er, he said,	die the	preist, he praises,	und and	andere other	viele, many,	und and	dieser this one
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	ποιητάι. τοιγάρτοι, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}	ἄτε ^{Pt}	σοφοὶ ^{AdjN}	ὄντες ^N PräAkt	οἱ ^{ArtN}
und and	die the	anderen other	deshalb, therefore indeed,	sagte ich, I was saying,	da since	weise wise	seiend being	die the
τῆς ^{ArtG}	τραγῳδίας ποιηταὶ συγγιγνώσκουσιν ^{PräAkt}							
der of the		nach sehn agree with						
ἡμῶν ^G Pr	ἔγγὺς ^{Adv}	πολιτεύονται, ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	ἡμῖν ^D Pr	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔκείνοις ^D Pr	ὅσοι ^N Pr
unserer of us	nahe near	politisch tätig sind, they practice politics,	dass that	uns to us	und and	auch also	jenen to those	wie viele as many as
εἰς ^{Prp}			αὐτοὺς ^A Pr	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^{oú Pt}		
			sie them	in into	die the			

έγώ ^N ich. I.	ότι ^{Kon} dass that	ό ^{ArtN} der the	δῆμος ^N der the	ό ^{ArtN} der the	γεννήσας ^N geboren habend having begotten	τὸν ^{ArtA} den the	τύραννον ^N wird ernähren will nourish	θρέψει ^{FuAkt} ihn him	αὐτόν ^A und and
καὶ ^{Kon} auch also	ἐταίρους. ^{AdjN} viel great	πολλὴ ^D ihm, to him,	αὐτῷ ^D sprach er, he said,	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη.				

St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς ^{Adv} wie how	δὲ ^{Pt} aber but	λέγεις; ^{PräAkt} sagst du; do you say;	εἶπον. ^{AorAkt} sagte ich. I said.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγανακτῇ ^{PräAktKnj} zürne er he may be indignant	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	λέγη ^{PräAktKnj} sage er may say
ὁ ^{ArtN} der the	δῆμος ^N der the	ότι ^{Kon} dass that	οὔτε ^{Kon} weder neither	δίκαιον ^{AdjN} gerecht just	τρέφεσθαι ^{PräM/Plnf} sich ernähren zu lassen to be fed	ὑπὸ ^{Prp} von by	πατρὸς ^N ἡβῶντα, ^A jugendlich seind, grown up,		
ἀλλὰ ^{Kon} aber but		τούναντίον ^{Adv} das Entgegengesetzte on the contrary		ὑπὸ ^{Prp} unter by	ὑέος ^N πατέρα, ^A	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτου ^G dieses of this	αὐτὸν ^A ihn him	ἔνεκα ^{Prp} um willen on account of
ἐγέννησέν ^{AorAkt} er zeugte begot	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	κατέστησεν, ^{AorAkt} er einsetzte, appointed,	ἴνα, ^{Kon} damit, in order that,	ἔπειδη ^{Kon} als since	μέγας ^{AdjN} groß great			γένοιτο, ^{AorMedOp} würde werden, might become,
τότε ^{Adv} dann then	αὐτὸς ^N er selbst him self	δουλεύων ^N dienend serving	τοῖς ^{ArtD} den to the	αὐτοῦ ^G sein eigenen his own	δούλοις ^N τρέφοι ^{PräAktOp} würde ernähren would feed		ἐκεῖνόν ^A jenen that one	τε ^{Pt} und and	
καὶ ^{Kon} auch also	τοὺς ^{ArtA} die the	δούλους ^N μετὰ ^{Prp} mit with	συγκλύδων ^N mit	ἄλλων, ^{AdjG} anderer, of others,	ἄλλ, ^{Kon} aber but	ἴνα ^{Kon} damit in order that	ἀπὸ ^{Prp} von from	τῶν ^{ArtG} den the	
πλουσίων ^{AdjG} Reichen rich	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	καλῶν ^{AdjG} Schönen of noble	κάγαθῶν ^{KonAdjG} und Guten and of good	λεγομένων ^G PräM/P genannt werden being called	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^N	
ἐλευθερωθείη ^{AorPasOp} würde befreit werden might be freed		ἐκείνου ^G jenes of that one	προστάντος, ^G vor gestanden habend, having stood before,	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀπιέναι ^{PräAktInf} weg zu gehen to depart		
ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως ^N αὐτὸν ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} die	αὐτὸν ^A ihm und auch also	ἐταίρους, ^A άσπερ ^{Kon} πατήρ ^N άπει ^{Prp} οἰκίας		εἰς ^{Pt} gleichwie just as			
μετὰ ^{Prp} mit with	όχληρῶν ^{AdjG} lästigen of troublesome	συμποτῶν ^N hinaus treibend; driving out;	γνώσεται ^{FuM/P} wird erkennen will know	γε, ^{Pt} ja, at least,	νῆ ^{Prp} bei by	Δία, ^{η^{Pt}} sprach aber truly but			
ὅς, ^N er, he,	τότ' ^{Adv} dann then	ἥδη ^{Adv} schon already	δῆμος ^N der the	οἷος ^N welch ein of what sort	οἶον ^A welch ein what sort of	θρέμμα ^[569b] [569b]	γεννῶν ^N zeugend begetting		
ἥσπαζετό ^{ImpM/P} begüßte was welcoming	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ηὔξεν, ^{AorAkt} mehrte, increased,	καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀσθενέστερος ^{AdjNKmp} schwächer weaker	ὦν ^N PräAkt seind being		
ἰσχυροτέρους ^{AdjAKmp} Stärkere stronger men		ἐξελαύνει. ^{PräAkt} treibt hinaus. drives out.	πῶς, ^{Adv} wie, how,	ἥν ^{ImpAkt} war was	δ' ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N ich, I,	λέγεις; ^{PräAkt} sagst du; do you say;	τολμήσει ^{FuAkt} wird wagen will dare	
τὸν ^{ArtA} den the	πατέρα ^N βιάζεσθαι, ^{PräM/Plnf} gewaltsam behandeln, to force,	καὶ ^{KonPt} und wohl and if ever	μη ^{Pt} nicht not	πείθηται, ^{PräM/PKnj} sich überreden lasse, he may be persuaded,	τὰ ^{ArtA} ja at least	ὅπλα. ^A πατραλοίαν, ^A scheint it seems	τύπτειν ^{PräAktInf} schlagen to beat	ὁ ^{ArtN} der the	
τύραννος; ναί, ^{ij}	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	ἀφελόμενός ^N weg genommen habend having taken away	γε ^{Pt} ja at least	τὰ ^{ArtA} die the	ὅπλα. ^A πατραλοίαν, ^A scheint it seems	τοῦτο ^N dies this	δ' ^{Pt} aber but		
ἐγώ ^N ich, I,	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	τύραννον ^N καὶ ^{Kon} und and	χαλεπὸν ^{AdjA} hart hard	γηροτρόφον, ^{Kon} καὶ ^{Kon} und and	ώς ^{Kon} wie as	ἔοικε ^{PerAkt} scheint it seems			

δὴ ^{Pt}	όμολογουμένη ^N ja indeed	PräM/P	ἀν ^{Pt}	ἥδη ^{Adv}	τυραννίς	εἴη ^{PräAktOp}	καί ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	λεγόμενον, ^N Sogenannte, being said,
ὁ ^{ArtN}	δῆμος	φεύγων ^N der the	PräAkt	ἀν ^{Pt}	καπνὸν δουλείας	[569c]	έλευθέρων ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	πῦρ δούλων
									der Freien of free men
									in into
	δεσποτείας	ἀν ^{Pt}	ἐμπεπτωκώς ^N wohl ever	PerAkt	εἴη ^{PräAktOp}	ἀντὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	πολλῆς ^{AdjG}	ἐκείνης ^G jener of that
					wäre, would be,	statt instead of	der the	großen much	und and
	ἄκαίρου ^{AdjG}	έλευθερίας	τὴν ^{ArtA}	χαλεπωτάτην ^{AdjASup}		τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πικροτάτην ^{AdjASup}	δούλων δουλείαν
	unzeitigen unseasonable		die the	beschwerlichste most hard		und and	auch also	bitterste most bitter	
	μεταμπισχόμενος. ^N ein tauschend. exchanging.	PräM/P	καὶ ^{Kon}	μάλα, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ταῦτα ^A dieses these things	οὕτω ^{Adv}	γίγνεται. ^{PräM/P}	τί ^A was what
	nun; then;	sagte ich; I said·	oὐκ ^{Pt}	ἐμμελῶς ^{Adv}	ἡμῖν ^D uns	είρήσεται, ^{FuM/P}	ἐὰν ^{Kon}	φῶμεν ^{AorAktKnj}	ἰκανῶς ^{Adv}
						wird gesagt werden, it will be said,	wenn if ever	sagen mögen wir we may say	hinreichend sufficiently
	διεληλυθέναι ^{PerAktInf}	ώς ^{Kon}	μεταβαίνει ^{PräAkt}	τυραννίς	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας,	γενομένη ^N geworden seiend having become	τε ^{Pt}	
	durch gegangen sein to have gone through	wie how	über wechselt changes			aus out of			und and
	οἵα ^N welche what sort	ἔστιν; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἰκανῶς, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}		
		ist; it is;	sehr	zwar	nun	hinreichend, sufficiently,	sprach. he said.		